

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 15 gennaio 2008



Aoste, le 15 janvier 2008

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO	da pag.	74 a pag.	80
INDICE SISTEMATICO	da pag.	80 a pag.	87

### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione .....	—
Leggi e regolamenti .....	89
Testi unici .....	—
Corte costituzionale.....	—

### PARTE SECONDA

Testi coordinati.....	—
Atti del Presidente della Regione .....	127
Atti assessorili .....	130
Atti del Presidente del Consiglio regionale.....	—
Atti dei dirigenti .....	135
Circolari .....	—
Atti vari (Deliberazioni...) .....	137
Avvisi e comunicati .....	150
Atti emanati da altre amministrazioni .....	155

### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi .....	159
Annunci legali .....	168

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page	74 à la page	80
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page	80 à la page	87

### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application.....	—
Lois et règlements .....	89
Textes uniques.....	—
Cour constitutionnelle .....	—

### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés .....	—
Actes du Président de la Région.....	127
Actes des Assesseurs régionaux .....	130
Actes du Président du Conseil régional .....	—
Actes des directeurs.....	135
Circulaires .....	—
Actes divers (Délibérations...) .....	137
Avis et communiqués .....	150
Actes émanant des autres administrations .....	155

### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours .....	159
Annonces légales.....	168

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2008 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 24 dicembre 2007, n. 34.**

**Manutenzione del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni.**

pag. 89

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 17 dicembre 2007, n. 539.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di valorizzazione area Tzatelet nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, in Comune di AOSTA. Decreto di integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 493 in data 05.11.2007.**

pag. 127

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2008 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 34 du 24 décembre 2007,**

**portant mesures en vue de l'entretien de la législation régionale. Modification de lois régionales et d'autres dispositions.**

page 89

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 539 du 17 décembre 2007,**

**complétant l'arrêté n° 493 du 5 novembre 2007 (Expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tzatelet, connue sous le nom de « Quota BP », à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE, et fixation de l'indemnité provisoire).**

page 127

**Decreto 24 dicembre 2007, n. 544.**

**Composizione della Commissione esaminatrice di un corso specialistico F per responsabile tecnico di imprese che effettuano la bonifica di siti e beni contenenti amianto.**  
pag. 128

**Decreto 27 dicembre 2007, n. 545.**

**Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 3 del 3 gennaio 2003, a favore dell'Heineken Italia S.p.A., alla detenzione ed all'uso di gas tossici nello stabilimento sito in Comune di POLLEIN, in località Autoporto, 11.**  
pag. 129

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI**

**Decreto 21 dicembre 2007, n. 23.**

**Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di MONTJOVET.**  
pag. 130

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 6 dicembre 2007, n. 106.**

**Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco. Sostituzione di un componente facente parte dell'Assemblea.**  
pag. 130

**Decreto 7 dicembre 2007, n. 108.**

**Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2007/2008.**  
pag. 132

**Decreto 13 dicembre 2007, n. 117.**

**Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT) «A.I.A.T. di Aosta e della Plaine». Sostituzione di un componente.**  
pag. 133

**Decreto 21 dicembre 2007, n. 122.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009.**  
pag. 135

**Arrêté n° 544 du 24 décembre 2007,**

**portant constitution du jury du cours spécialisé F pour responsables techniques des entreprises de traitement des sites et des biens contenant de l'amiante.**  
page 128

**Arrêté n° 545 du 27 décembre 2007,**

**portant renouvellement de l'autorisation de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée à «Heineken Italia SpA», dont le siège social est à POLLEIN – 11, région Autoport, par l'arrêté du président de la Région n° 3 du 3 janvier 2003.**  
page 129

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE ET  
DES RESSOURCES NATURELLES**

**Arrêté n° 23 du 21 décembre 2007,**

**portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier, dans la commune de MONTJOVET.**  
page 130

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 106 du 6 décembre 2007,**

**portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc.**  
page 130

**Arrêté n° 108 du 7 décembre 2007,**

**autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2007/2008.**  
page 132

**Arrêté n° 117 du 13 décembre 2007,**

**portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives AIAT d'Aoste et de la Plaine.**  
page 133

**Arrêté n° 122 du 21 décembre 2007,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009.**  
page 135

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI

Decreto 4 dicembre 2007, n. 81.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di arginatura del Torrente Marmore, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, con ripristino delle aree adiacenti - II° lotto, nel comune di CHÂTILLON, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 135

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3298.

Autorizzazione all'«Ambulatorio Veterinario De Luca» per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita ad ambulatorio veterinario, con sede nel Comune di AOSTA, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 137

Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3300.

Sostituzione di due componenti nel Comitato Permanente Regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo Collettivo Nazionale di Lavoro del 15 dicembre 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 2827 del 29 settembre 2006.

pag. 139

Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3540.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di fabbricato a destinazione artigianale nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società COALPI s.r.l. con sede nel Comune di AOSTA.

pag. 140

Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3541.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un Centro Polifunzionale (commerciale e uffici) situato in località Pont Suaz nel Comune di CHARVENSOD, proposto

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES

Acte n° 81 du 4 décembre 2007,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux d'endiguement du Marmore, à la confluence avec la Doire Baltée, et remise en état des terrains adjacents (2° tranche), dans la commune de CHÂTILLON, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 135

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3298 du 23 novembre 2007,

autorisant l'«Ambulatorio veterinario De Luca» à mettre en service, dans la commune d'AOSTE, une structure sanitaire destinée à accueillir un cabinet vétérinaire, au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 137

Délibération n° 3300 du 23 novembre 2007,

portant remplacement de deux membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005, comité dont la composition a été établie par la délibération du Gouvernement régional n° 2827 du 29 septembre 2006.

page 139

Délibération n° 3540 du 7 décembre 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société COALPI srl, dont le siège est à AOSTE, en vue de l'agrandissement d'un bâtiment à usage artisanal, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 140

Délibération n° 3541 du 7 décembre 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'ingénieur Marco FIOU de CHARVENSOD pour le compte de la société LEITNER - OMAN srl, en vue de la

dall'Ing. Marco FIOU, di CHARVENSOD, per conto della Società LEITNER – OMAN S.r.l.

pag. 141

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3542.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere di difesa da caduta massi a protezione delle frazioni Filey e Grand Moulin, nonché della S.R. 46 della Valtournenche nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 142

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3543.**

Comune di PONTBOSET: approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, concernente il settore sud del territorio comunale, deliberata con provvedimento consiliare n. 21 del 19.07.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.08.2007.

pag. 143

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3544.**

Comune di VALTOURNENCHE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 27 dell'08.08.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27.08.2007.

pag. 144

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3545.**

Comune di COURMAYEUR, non approvazione, ai sensi dell'articolo 8 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, del progetto relativo all'adeguamento della pista della Brenva in deroga alle determinazioni dell'art. 21 delle norme di attuazione del PTP.

pag. 146

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3571.**

Determinazioni per l'applicazione delle modalità per la concessione e la liquidazione delle agevolazioni di cui all'art. 5 della L.R. 3/2006 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia), approvate con le deliberazioni n. 1619 del 1° giugno 2006 e n. 2206 del 4 agosto 2006 e n. 1467 del 1° giugno 2007.

pag. 149

construction d'un centre polyvalent (commerces et bureaux), au Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD.

page 141

**Délibération n° 3542 du 7 décembre 2007,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la réalisation d'ouvrages de protection des hameaux de Filey et de Grand-Moulin et de la RR n° 46 de Valtournenche contre les chutes de pierres, dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de TORGNON.

page 142

**Délibération n° 3543 du 7 décembre 2007,**

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONTBOSET n° 21 du 19 juillet 2007 et soumise à la Région le 22 août 2007.

page 143

**Délibération n° 3544 du 7 décembre 2007,**

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALTOURNENCHE n° 27 du 8 août 2007 et soumise à la Région le 27 août 2007.

page 144

**Délibération n° 3545 du 7 décembre 2007,**

portant, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, non-approbation du projet relatif aux travaux de réaménagement de la piste de la Brenva, dans la commune de COURMAYEUR, par dérogation aux indications de l'art. 21 des dispositions d'application du PTP.

page 146

**Délibération n° 3571 du 7 décembre 2007,**

portant décisions relatives à l'application des modalités d'octroi et de versement des aides visées à l'art. 5 de la LR n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie), approuvées par les délibérations n° 1619 du 1<sup>er</sup> juin 2006, n° 2206 du 4 août 2006 et n° 1467 du 1<sup>er</sup> juin 2007.

page 149

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale 6 agosto 2007, n. 19. pag. 150

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 18 del 1999 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta». pag. 151

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 151

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 152

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 152

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 153

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9). pag. 153

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 154

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio Trasporti.

Avviso. pag. 154

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007. page 150

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste). page 151

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 151

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 152

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 152

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 153

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9). page 153

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 154

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service des Transports.

Avis. page 154

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHÂTILLON. Decreto 10 dicembre 2007, n. 66.

Declassificazione e sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in frazione La Sounère nel comune di CHÂTILLON. pag. 155

Comune di NUS. Decreto 20 novembre 2007, n. 5.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione area attrezzata in Località Porliod e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11. pag. 155

Comune di NUS. Decreto 28 novembre 2007, n. 6.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione parcheggio comunale in frazione Lignan e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11. pag. 157

### PARTE TERZA

## AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione provvedimenti amministrativi. pag. 159

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione tutela del territorio ed al Servizio opere idrauliche del Dipartimento territorio ambiente e risorse idriche. pag. 159

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato e a tempo parziale (28 ore settimanali) di una unità di personale – categoria C – Posizione C2 da destinarsi alla Biblioteca Comunale con funzioni di Aiuto Bibliotecario. pag. 160

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHÂTILLON. Arrêté n° 66 du 10 décembre 2007,

portant déclassement et désaffectation d'un vestige de route situé au hameau de La Sounère, dans la commune de CHÂTILLON. page 155

Commune de NUS. Acte n° 5 du 20 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, du terrain nécessaire aux travaux de réalisation de l'aire équipée de Porliod et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004. page 155

Commune de NUS. Acte n° 6 du 28 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un parking communal à Lignan et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004. page 157

### TROISIÈME PARTIE

## AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction des actes administratifs. page 159

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux instructeurs techniques (catégorie D – cadres), à affecter à la Direction de la protection du territoire et au Service des ouvrages hydrauliques du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques. page 159

Commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Extrait de concours public, sur épreuves, pour l'engagement à temps indéterminé et à temps partiel (28 heures par semaine) d'une unité de personnel – catégorie C – Position C2 à destiner à la Bibliothèque communale avec les fonctions d'Aide Bibliothécaire. page 160

**Comunità Montana Grand Combin.**

**Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 collaboratore, categoria C, posizione C2, a tempo pieno, da assegnare all'Ufficio Associato Tributi ed Entrate comunali.**

pag. 162

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Estratto del bando di concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore contabile)– Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali.**

pag. 162

**ANNUNZI LEGALI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di gara.**

pag. 168

**INDICE SISTEMATICO**

**ACQUE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 152

**AMBIENTE**

**Decreto 27 dicembre 2007, n. 545.**

**Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 3 del 3 gennaio 2003, a favore dell'Heineken Italia S.p.A., alla detenzione ed all'uso di gas tossici nello stabilimento sito in Comune di POLLEIN, in località Autoporto, 11.**

pag. 129

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3540.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di fabbricato a destinazione artigianale nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società COALPI s.r.l. con sede nel Comune di AOSTA.**

pag. 140

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3541.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un Centro Polifunzionale (commerciale e uffici) situato in località Pont Suaz nel Comune di CHARVENSOD, proposto**

**Communauté de montagne Grand Combin.**

**Publication du résultat de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur, catégorie C, position C2, sous contrat, à plein temps, à durée déterminée, pour une période annuelle, préposé au bureau associé des impôts et des revenus communaux.**

page 162

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Instructeur comptable)– Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.**

page 162

**ANNONCES LÉGALES**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis d'appel d'offres.**

page 168

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

**EAUX PUBLIQUES**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 152

**ENVIRONNEMENT**

**Arrêté n° 545 du 27 décembre 2007,**

**portant renouvellement de l'autorisation de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée à «Heineken Italia SpA», dont le siège social est à POLLEIN – 11, région Autoport, par l'arrêté du président de la Région n° 3 du 3 janvier 2003.**

page 129

**Délibération n° 3540 du 7 décembre 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société COALPI srl, dont le siège est à AOSTE, en vue de l'agrandissement d'un bâtiment à usage artisanal, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 140

**Délibération n° 3541 du 7 décembre 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'ingénieur Marco FIOU de CHARVENSOD pour le compte de la société LEITNER – OMAN srl, en vue de la**



dall'Ing. Marco FIOU, di CHARVENSOD, per conto della Società LEITNER – OMAN S.r.l.  
pag. 141

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3542.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere di difesa da caduta massi a protezione delle frazioni Filey e Grand Moulin, nonché della S.R. 46 della Valtournenche nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 142

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).  
pag. 151

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).  
pag. 152

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).  
pag. 152

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).  
pag. 153

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).  
pag. 153

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).  
pag. 154

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 24 dicembre 2007, n. 544.**

Composizione della Commissione esaminatrice di un corso specialistico F per responsabile tecnico di imprese che effettuano la bonifica di siti e beni contenenti amianto.  
pag. 128

**Decreto 6 dicembre 2007, n. 106.**

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco. Sostituzione di un componente facente parte dell'Assemblea.  
pag. 130

**Decreto 13 dicembre 2007, n. 117.**

Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT) «A.I.A.T. di Aosta e della Plaine». Sostituzione di un componente.  
pag. 133

**Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3300.**

Sostituzione di due componenti nel Comitato Permanente Regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo Collettivo Nazionale di Lavoro del 15 dicembre 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta, nominato con deliberazione della Giunta regiona-

construction d'un centre polyvalent (commerces et bureaux), au Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD.  
page 141

**Délibération n° 3542 du 7 décembre 2007,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la réalisation d'ouvrages de protection des hameaux de Filey et de Grand-Moulin et de la RR n° 46 de Valtournenche contre les chutes de pierres, dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de TORGNON.  
page 142

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).  
page 151

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).  
page 152

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).  
page 152

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).  
page 153

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).  
page 153

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).  
page 154

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 544 du 24 décembre 2007,**

portant constitution du jury du cours spécialisé F pour responsables techniques des entreprises de traitement des sites et des biens contenant de l'amiante.  
page 128

**Arrêté n° 106 du 6 décembre 2007,**

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc.  
page 130

**Arrêté n° 117 du 13 décembre 2007,**

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives AIAT d'Aoste et de la Plaine.  
page 133

**Délibération n° 3300 du 23 novembre 2007,**

portant remplacement de deux membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005, comité dont la composition a été établie par la délibération

le n. 2827 del 29 settembre 2006.

pag. 139

#### EDILIZIA

Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3540.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di fabbricato a destinazione artigianale nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società COALPI s.r.l. con sede nel Comune di AOSTA.

pag. 140

Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3541.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un Centro Polifunzionale (commerciale e uffici) situato in località Pont Suaz nel Comune di CHARVENSOD, proposto dall'Ing. Marco FIOU, di CHARVENSOD, per conto della Società LEITNER – OMAN S.r.l.

pag. 141

#### ENERGIA

Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3571.

Determinazioni per l'applicazione delle modalità per la concessione e la liquidazione delle agevolazioni di cui all'art. 5 della L.R. 3/2006 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia), approvate con le deliberazioni n. 1619 del 1° giugno 2006 e n. 2206 del 4 agosto 2006 e n. 1467 del 1° giugno 2007.

pag. 149

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 151

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 152

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 153

#### ENTI LOCALI

Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3543.

Comune di PONTBOSET: approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, concernente il settore sud del territorio comunale, deliberata con provvedimento consiliare n. 21 del 19.07.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.08.2007.

pag. 143

Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3544.

Comune di VALTOURNENCHE: approvazione con

du Gouvernement régional n° 2827 du 29 septembre 2006.

page 139

#### BÂTIMENT

Délibération n° 3540 du 7 décembre 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société COALPI srl, dont le siège est à AOSTE, en vue de l'agrandissement d'un bâtiment à usage artisanal, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 140

Délibération n° 3541 du 7 décembre 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'ingénieur Marco FIOU de CHARVENSOD pour le compte de la société LEITNER – OMAN srl, en vue de la construction d'un centre polyvalent (commerces et bureaux), au Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD.

page 141

#### ÉNERGIE

Délibération n° 3571 du 7 décembre 2007,

portant décisions relatives à l'application des modalités d'octroi et de versement des aides visées à l'art. 5 de la LR n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie), approuvées par les délibérations n° 1619 du 1<sup>er</sup> juin 2006, n° 2206 du 4 août 2006 et n° 1467 du 1<sup>er</sup> juin 2007.

page 149

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 151

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 152

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 153

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3543 du 7 décembre 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONTBOSET n° 21 du 19 juillet 2007 et soumise à la Région le 22 août 2007.

page 143

Délibération n° 3544 du 7 décembre 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du

modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 27 dell'08.08.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27.08.2007.

pag. 144

Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3545.

Comune di COURMAYEUR, non approvazione, ai sensi dell'articolo 8 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, del progetto relativo all'adeguamento della pista della Brenva in deroga alle determinazioni dell'art. 21 delle norme di attuazione del PTP.

pag. 146

Comune di CHÂTILLON. Decreto 10 dicembre 2007, n. 66.

Declassificazione e sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in frazione La Sounère nel comune di CHÂTILLON.

pag. 155

Comune di NUS. Decreto 20 novembre 2007, n. 5.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione area attrezzata in Località Porliod e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.

pag. 155

Comune di NUS. Decreto 28 novembre 2007, n. 6.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione parcheggio comunale in frazione Lignan e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.

pag. 157

## ESPROPRIAZIONI

Decreto 17 dicembre 2007, n. 539.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di valorizzazione area Tzatelet nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, in Comune di AOSTA. Decreto di integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 493 in data 05.11.2007.

pag. 127

Decreto 4 dicembre 2007, n. 81.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di arginatura del Torrente Marmore, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, con ripristino delle aree adiacenti - II° lotto, nel comune di CHÂTILLON, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 135

deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALTOURNENCHE n° 27 du 8 août 2007 et soumise à la Région le 27 août 2007.

page 144

Délibération n° 3545 du 7 décembre 2007,

portant, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, non-approbation du projet relatif aux travaux de réaménagement de la piste de la Brenva, dans la commune de COURMAYEUR, par dérogation aux indications de l'art. 21 des dispositions d'application du PTP.

page 146

Commune de CHÂTILLON. Arrêté n° 66 du 10 décembre 2007,

portant déclassement et désaffectation d'un vestige de route situé au hameau de La Sounère, dans la commune de CHÂTILLON.

page 155

Commune de NUS. Acte n° 5 du 20 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, du terrain nécessaire aux travaux de réalisation de l'aire équipée de Porliod et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 155

Commune de NUS. Acte n° 6 du 28 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un parking communal à Lignan et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 157

## EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 539 du 17 décembre 2007,

complétant l'arrêté n° 493 du 5 novembre 2007 (Expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tzatelet, connue sous le nom de « Quota BP », à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE, et fixation de l'indemnité provisoire).

page 127

Acte n° 81 du 4 décembre 2007,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux d'endiguement du Marmore, à la confluence avec la Doire Baltée, et remise en état des terrains adjacents (2° tranche), dans la commune de CHÂTILLON, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 135

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.** pag. 150

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 18 del 1999 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».** pag. 151

**Comune di NUS. Decreto 20 novembre 2007, n. 5.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione area attrezzata in Località Porliod e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.** pag. 155

**Comune di NUS. Decreto 28 novembre 2007, n. 6.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione parcheggio comunale in frazione Lignan e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.** pag. 157

**FINANZIAMENTI VARI**

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3571.**

**Determinazioni per l'applicazione delle modalità per la concessione e la liquidazione delle agevolazioni di cui all'art. 5 della L.R. 3/2006 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia), approvate con le deliberazioni n. 1619 del 1° giugno 2006 e n. 2206 del 4 agosto 2006 e n. 1467 del 1° giugno 2007.**

pag. 149

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Decreto 21 dicembre 2007, n. 23.**

**Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di MONTJOVET.**

pag. 130

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 154

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.** page 150

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).** page 151

**Commune de NUS. Acte n° 5 du 20 novembre 2007,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, du terrain nécessaire aux travaux de réalisation de l'aire équipée de Porliod et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 155

**Commune de NUS. Acte n° 6 du 28 novembre 2007,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un parking communal à Lignan et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

page 157

**FINANCEMENTS DIVERS**

**Délibération n° 3571 du 7 décembre 2007,**

**portant décisions relatives à l'application des modalités d'octroi et de versement des aides visées à l'art. 5 de la LR n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie), approuvées par les délibérations n° 1619 du 1<sup>er</sup> juin 2006, n° 2206 du 4 août 2006 et n° 1467 du 1<sup>er</sup> juin 2007.**

page 149

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Arrêté n° 23 du 21 décembre 2007,**

**portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier, dans la commune de MONTJOVET.**

page 130

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 154

## FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Decreto 24 dicembre 2007, n. 544.**

Composizione della Commissione esaminatrice di un corso specialistico F per responsabile tecnico di imprese che effettuano la bonifica di siti e beni contenenti amianto. pag. 128

## IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Decreto 27 dicembre 2007, n. 545.**

Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 3 del 3 gennaio 2003, a favore dell'Heineken Italia S.p.A., alla detenzione ed all'uso di gas tossici nello stabilimento sito in Comune di POLLEIN, in località Autoporto, 11. pag. 129

## OPERE PUBBLICHE

**Decreto 4 dicembre 2007, n. 81.**

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di arginatura del Torrente Marmore, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, con ripristino delle aree adiacenti - II° lotto, nel comune di CHÂTILLON, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 135

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3542.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere di difesa da caduta massi a protezione delle frazioni Filey e Grand Moulin, nonché della S.R. 46 della Valtournenche nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche. pag. 142

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche - Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 18 del 1999 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta». pag. 151

## ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Legge regionale 24 dicembre 2007, n. 34.**

Manutenzione del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni. pag. 89

## FORMATION PROFESSIONNELLE

**Arrêté n° 544 du 24 décembre 2007,**

portant constitution du jury du cours spécialisé F pour responsables techniques des entreprises de traitement des sites et des biens contenant de l'amiant. page 128

## HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Arrêté n° 545 du 27 décembre 2007,**

portant renouvellement de l'autorisation de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée à «Heineken Italia SpA», dont le siège social est à POLLEIN - 11, région Autoport, par l'arrêté du président de la Région n° 3 du 3 janvier 2003. page 129

## TRAVAUX PUBLICS

**Acte n° 81 du 4 décembre 2007,**

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux d'endiguement du Marmore, à la confluence avec la Doire Baltée, et remise en état des terrains adjacents (2° tranche), dans la commune de CHÂTILLON, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 135

**Délibération n° 3542 du 7 décembre 2007,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la réalisation d'ouvrages de protection des hameaux de Filey et de Grand-Moulin et de la RR n° 46 de Valtournenche contre les chutes de pierres, dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de TORGNON. page 142

Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste). page 151

## ORGANISATION DE LA RÉGION

**Loi régionale n° 34 du 24 décembre 2007,**

portant mesures en vue de l'entretien de la législation régionale. Modification de lois régionales et d'autres dispositions. page 89

PROFESSIONI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio Trasporti.**

**Avviso.** pag. 154

SANITÀ VETERINARIA

**Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3298.**

**Autorizzazione all'«Ambulatorio Veterinario De Luca» per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita ad ambulatorio veterinario, con sede nel Comune di AOSTA, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.** pag. 137

SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 17 dicembre 2007, n. 539.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di valorizzazione area Tzatelet nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, in Comune di AOSTA. Decreto di integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 493 in data 05.11.2007.** pag. 127

**Decreto 7 dicembre 2007, n. 108.**

**Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2007/2008.** pag. 132

TRASPORTI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.** pag. 150

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio Trasporti.**

**Avviso.** pag. 154

**Comune di CHÂTILLON. Decreto 10 dicembre 2007, n. 66.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in frazione La Sounère nel comune di CHÂTILLON.** pag. 155

PROFESSIONS

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service des Transports.**

**Avis.** page 154

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

**Délibération n° 3298 du 23 novembre 2007,**

**autorisant l'«Ambulatorio veterinario De Luca» à mettre en service, dans la commune d'AOSTE, une structure sanitaire destinée à accueillir un cabinet vétérinaire, au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.** page 137

SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 539 du 17 décembre 2007,**

**complétant l'arrêté n° 493 du 5 novembre 2007 (Expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tzatelet, connue sous le nom de « Quota BP », à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE, et fixation de l'indemnité provisoire).** page 127

**Arrêté n° 108 du 7 décembre 2007,**

**autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2007/2008.** page 132

TRANSPORTS

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.** page 150

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service des Transports.**

**Avis.** page 154

**Commune de CHÂTILLON. Arrêté n° 66 du 10 décembre 2007,**

**portant déclassement et désaffectation d'un vestige de route situé au hameau de La Sounère, dans la commune de CHÂTILLON.** page 155

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 21 dicembre 2007, n. 122.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009.**

pag. 135

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3300.**

**Sostituzione di due componenti nel Comitato Permanente Regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo Collettivo Nazionale di Lavoro del 15 dicembre 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 2827 del 29 settembre 2006.**

pag. 139

URBANISTICA

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3543.**

**Comune di PONTBOSET: approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, concernente il settore sud del territorio comunale, deliberata con provvedimento consiliare n. 21 del 19.07.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.08.2007.**

pag. 143

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3544.**

**Comune di VALTOURNENCHE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 27 dell'08.08.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27.08.2007.**

pag. 144

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3545.**

**Comune di COURMAYEUR, non approvazione, ai sensi dell'articolo 8 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, del progetto relativo all'adeguamento della pista della Brenva in deroga alle determinazioni dell'art. 21 delle norme di attuazione del PTP.**

pag. 146

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).**

pag. 153

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 122 du 21 décembre 2007,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009.**

page 135

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération n° 3300 du 23 novembre 2007,**

**portant remplacement de deux membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005, comité dont la composition a été établie par la délibération du Gouvernement régional n° 2827 du 29 septembre 2006.**

page 139

URBANISME

**Délibération n° 3543 du 7 décembre 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONTBOSET n° 21 du 19 juillet 2007 et soumise à la Région le 22 août 2007.**

page 143

**Délibération n° 3544 du 7 décembre 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALTOURNENCHE n° 27 du 8 août 2007 et soumise à la Région le 27 août 2007.**

page 144

**Délibération n° 3545 du 7 décembre 2007,**

**portant, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, non-approbation du projet relatif aux travaux de réaménagement de la piste de la Brenva, dans la commune de COURMAYEUR, par dérogation aux indications de l'art. 21 des dispositions d'application du PTP.**

page 146

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).**

page 153

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 24 dicembre 2007, n. 34.**

**Manutenzione del sistema normativo regionale.  
Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

CAPO I  
PRESIDENZA DELLA REGIONE

Art. 1

*(Disposizioni in materia di personale. Modificazioni  
alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45)*

1. Al comma 7 dell'articolo 17 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «Non concorre inoltre alla determinazione del limite massimo del 15 per cento l'incarico di Sovrintendente agli studi, se conferito a personale dirigente scolastico e dirigente tecnico appartenente ai ruoli regionali.».
2. Dopo il comma 1 dell'articolo 51 della l.r. 45/1995, è inserito il seguente:

«1bis. Il divieto di cui al comma 1 non si applica alle cariche assunte dal dipendente in qualità di presidente o di componente degli organi di amministrazione di enti, aziende ed agenzie dipendenti dalla Regione, nonché di società partecipate, anche indirettamente, dalla Regione, dagli enti locali e dagli altri enti di cui all'articolo 1, comma 1. Il divieto non si applica parimenti agli impieghi assunti dai dipendenti della categoria D e della qualifica unica dirigenziale nelle medesime so-

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 34 du 24 décembre 2007,**

**portant mesures en vue de l'entretien de la législation régionale. Modification de lois régionales et d'autres dispositions.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Art. 1<sup>er</sup>

*(Dispositions en matière de personnel. Modification  
de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995)*

1. À la fin du septième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), est ajoutée la phrase suivante : « Le mandat de surintendant aux écoles ne concourt pas à la détermination du plafond de quinze pour cent susmentionné lorsqu'il est attribué à un directeur général ou à un dirigeant technique appartenant aux cadres régionaux. »
2. Après le premier alinéa de l'art. 51 de la LR n° 45/1995, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 1 bis. L'interdiction visée au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article ne s'applique ni au personnel qui remplit un mandat de président ou de membre d'un organe d'administration d'un établissement ou d'une agence dépendant de la Région ou d'une société dont la Région, les collectivités locales et les autres organismes visés au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi détiennent, même indirectement, des parts, ni au personnel qui remplit des mandats au sein de ladite société, limita-



cietà. Nell'ipotesi di cui al presente comma, il dipendente è collocato in aspettativa non retribuita per l'intera durata della carica o del rapporto d'impiego.».

3. Il comma 6 dell'articolo 51 della l.r. 45/1995 è abrogato.

Art. 2  
*(Disposizioni in materia di finanza locale.  
Modificazioni alla legge regionale  
20 novembre 1995, n. 48, e abrogazioni)*

1. Dopo l'articolo 2 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), è inserito il seguente:

«Art. 2bis  
*(Patto di stabilità per gli  
enti locali della Regione)*

1. Gli enti locali concorrono con la Regione e con lo Stato, nel rispetto del principio di leale collaborazione, ad assicurare il perseguimento degli obiettivi di riequilibrio della finanza pubblica complessiva in relazione ai vincoli derivanti dall'ordinamento comunitario.
  2. Per il perseguimento delle finalità di cui al comma 1, la Giunta regionale e il Consiglio permanente degli enti locali sottoscrivono, con le modalità dell'intesa di cui all'articolo 67 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), un accordo per il raggiungimento degli obiettivi e il rispetto dei vincoli e degli obblighi previsti dal patto di stabilità per il riequilibrio della finanza pubblica.
  3. La Giunta regionale, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, sentita la competente commissione consiliare permanente, stabilisce criteri e modalità per il raggiungimento degli obiettivi previsti dal patto di stabilità per gli enti locali della Regione, ivi compresa l'introduzione di misure a carico degli enti inadempienti.».
2. Dopo l'articolo 6 della l.r. 48/1995, è inserito il seguente:

«Art. 6bis  
*(Restituzione di somme indebitamente  
percepita dagli enti locali)*

1. L'ammontare delle risorse da destinare agli interventi in materia di finanza locale di cui all'articolo 6, comma 1, è aumentato delle entrate derivanti dalle restituzioni delle somme indebitamente percepite dagli enti locali e provenienti dal settore 2.1 – obiettivi programmatici 2.1.1.01 (Finanza locale – Trasferimenti senza vincolo settoriale di destinazio-

tivamente aux personnels appartenant à la catégorie D ou à la catégorie unique de direction. En l'occurrence, le personnel concerné est mis en disponibilité sans traitement pendant toute la durée de son mandat ou de son contrat de travail. »

3. Le sixième alinéa de l'art. 51 de la LR n° 45/1995 est abrogé.

Art. 2  
*(Dispositions en matière de finances locales.  
Modification de la loi régionale n° 48 du  
20 novembre 1995 et abrogation de dispositions)*

1. Après l'art. 2 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 2 bis  
*(Pacte de stabilité pour les  
collectivités locales de la région)*

1. Les collectivités locales concourent, avec la Région et l'État et dans le respect du principe de la collaboration loyale, à assurer la réalisation des objectifs de rééquilibre des finances publiques globales compte tenu des obligations dérivant de l'ordre juridique communautaire.
  2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional et le Conseil permanent des collectivités locales signent, selon les modalités de l'entente visée à l'art. 67 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), un accord pour la réalisation des objectifs et pour le respect des limites et des obligations prévus par le pacte de stabilité pour le rééquilibre des finances publiques.
  3. Le Gouvernement régional, sur avis du Conseil permanent des collectivités locales et la commission permanente du Conseil compétente en la matière entendue, fixe les critères et les modalités de réalisation des objectifs prévus par le pacte de stabilité pour les collectivités locales de la région, y compris l'introduction de mesures à la charge des collectivités défaillantes. »
2. Après l'art. 6 de la LR n° 48/1995, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 6 bis  
*(Restitution de sommes indûment perçues  
par les collectivités locales)*

1. Le montant des ressources destinées aux actions en matière de finances locales visées au premier alinéa de l'art. 6 de la présente loi est augmenté du montant des recettes dérivant de la restitution des sommes indûment perçues par les collectivités locales et provenant du secteur 2.1 – objectifs programmatici 2.1.1.01 (Finances locales – Virements sans destina-

ne), 2.1.1.02 (Finanza locale – Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e 2.1.1.03 (Finanza locale – Speciali interventi) del bilancio della Regione.

2. Nello stato di previsione della spesa del bilancio annuale è istituito un apposito fondo denominato “Fondo somme a disposizione della finanza locale per investimenti”, iscritto nel settore 2.1 - obiettivo programmatico 2.1.1.01 (Finanza locale – Trasferimenti senza vincolo settoriale di destinazione), finanziato con le risorse assegnate alla finanza locale in attesa di destinazione. La Giunta regionale è autorizzata a disporre, con propria deliberazione, su proposta del Presidente della Regione e previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, i prelievi dal fondo e le iscrizioni in capitoli di spesa di investimento già esistenti ovvero da istituire nel settore 2.1 - obiettivi programmatici 2.1.1.01 (Finanza locale - Trasferimenti senza vincolo di destinazione), 2.1.1.02 (Finanza locale - Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e 2.1.1.03 (Finanza locale – Speciali interventi).».
3. Dopo l'articolo 6bis della l.r. 48/1995, come introdotto dal comma 2, è inserito il seguente:

«Art. 6ter  
(Avanzo di amministrazione di finanza locale)

1. L'ammontare delle risorse da destinare agli interventi in materia di finanza locale di cui all'articolo 6, comma 1, è aumentato della quota dell'eventuale avanzo di amministrazione dell'esercizio precedente, realizzato nel settore 2.1 – obiettivi programmatici 2.1.1.01 (Finanza locale – trasferimenti senza vincolo di destinazione), 2.1.1.02 (Finanza locale – trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e 2.1.1.03 (Finanza locale – Speciali interventi) del bilancio della Regione, derivante dalle economie della gestione dei residui, della gestione della competenza e dell'avanzo derivante dalla cancellazione dei residui passivi per effetto della perenzione amministrativa di cui all'articolo 65, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).
2. Nello stato di previsione della spesa del bilancio annuale sono iscritti appositi fondi destinati a fronteggiare la riassegnazione dei residui dichiarati perenti ai sensi dell'articolo 65, comma 3, della l.r. 90/1989, per i quali sia prevedibile l'esercizio del diritto a riscuotere da parte dei creditori.
3. I fondi di cui al comma 2 sono iscritti nel settore 2.1 – obiettivo programmatico 2.1.1.02 (Finanza locale – Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e finanziati con le risorse della presente legge.

tion obligatoire), 2.1.1.02 (Finances locales – Virements avec destination obligatoire) et 2.1.1.03 (Finances locales – Mesures spéciales) du budget de la Région.

2. Dans l'état prévisionnel de la dépense du budget annuel est institué un fonds dénommé « Fonds pour les investissements relevant des finances locales », inscrit dans le secteur 2.1 – objectif programmatique 2.1.1.01 (Finances locales – Virements sans destination obligatoire), financé par les ressources attribuées aux finances locales et non encore destinées. Le Gouvernement régional est autorisé à décider, par délibération prise sur proposition du président de la Région et sur avis du Conseil permanent des collectivités locales, les prélèvements du fonds et les inscriptions aux chapitres relatifs aux dépenses d'investissement déjà existants ou devant être institués dans le secteur 2.1 – objectifs programmatiques 2.1.1.01 (Finances locales – Virements sans destination obligatoire), 2.1.1.02 (Finances locales – Virements avec destination obligatoire) et 2.1.1.03 (Finances locales – Mesures spéciales). »
3. Après l'art. 6 bis de la LR n° 48/1995, tel qu'il a été inséré par le deuxième alinéa du présent article, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 6 ter  
(Excédent des finances locales)

1. Le montant des ressources destinées aux actions en matière de finances locales visées au premier alinéa de l'art. 6 de la présente loi est augmenté de la partie de l'éventuel excédent budgétaire relatif à l'exercice précédent, réalisé dans le secteur 2.1 – objectifs programmatiques 2.1.1.01 (Finances locales – Virements sans destination obligatoire), 2.1.1.02 (Finances locales – Virements avec destination obligatoire) et 2.1.1.03 (Finances locales – Mesures spéciales) du budget de la Région et découlant des économies de la gestion des restes et de la gestion de l'exercice budgétaire, ainsi que de l'excédent dû à l'annulation des restes à payer à la suite de la péremption administrative visée au troisième alinéa de l'art. 65 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générales de la Région autonome Vallée d'Aoste).
2. Lorsqu'il peut être prévu que les créanciers fassent valoir leur droit de recouvrement, des fonds spéciaux sont inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget annuel en vue de la réaffectation des sommes résiduelles périmées au sens du troisième alinéa de l'art. 65 de la LR n° 90/1989.
3. Les fonds visés au deuxième alinéa du présent article sont inscrits dans le secteur 2.1 – objectif programmatique 2.1.1.02 (Finances locales – Virements avec destination obligatoire), à valoir sur les ressources visées à la présente loi.

4. Il prelievo delle somme è disposto con provvedimento dirigenziale.
  5. La Regione garantisce, in corso d'esercizio e nel limite delle disponibilità dei fondi di riserva, l'eventuale finanziamento dei fondi di riserva per la riassegnazione dei residui perenti agli effetti amministrativi – finanza locale (spese correnti e spese di investimento) iscritti nell'obiettivo programmatico 2.1.1.02 (Finanza locale – Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione), salvo recupero di pari importo in sede di programmazione e di assestamento del bilancio annuale.
  6. Nel caso di cui al comma 1, la ripartizione tra gli strumenti finanziari di cui all'articolo 5 e l'individuazione degli interventi di cui all'articolo 25 sono determinate con la legge di assestamento del bilancio di previsione della Regione.».
4. Sono abrogate le seguenti disposizioni:
- a) l'articolo 29 della l.r. 48/1995;
  - b) i commi da 3 a 3octies dell'articolo 7 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1;
  - c) l'articolo 9 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30;
  - d) l'articolo 4 della legge regionale 16 giugno 2005, n. 15;
  - e) l'articolo 8 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34;
  - f) l'articolo 5 della legge regionale 13 giugno 2007, n. 15.
5. Per i capitoli di bilancio previsti dagli articoli 6bis e 6ter della l.r. 48/1995, come introdotti, rispettivamente, dai commi 2 e 3, è autorizzata l'assegnazione di codici-capitolo uguali a quelli già esistenti e l'assegnazione ad essi delle risorse finanziarie liberate dall'abrogazione delle disposizioni di cui al comma 4.

Art. 3  
*(Disposizioni in materia di polizia locale.  
Modificazione alla legge regionale  
19 maggio 2005, n. 11)*

1. Il comma 3 dell'articolo 9 della legge regionale 19 maggio 2005, n. 11 (Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47), è sostituito dal seguente:  
  
«3. La formazione e il tirocinio di cui ai commi 1 e 2 sono obbligatori anche per i dipendenti in servizio presso gli enti locali, che accedono ai posti di addebi alla polizia locale mediante procedure di mobilità interna.».

4. Le prélèvement des sommes est décidé par acte du dirigeant.
5. La Région garantit, en cours d'exercice et dans la limite des disponibilités des fonds de réserve, l'éventuel financement des fonds de réserve pour la réaffectation des sommes résiduelles périmées à des fins administratives relevant du secteur des finances locales (dépenses ordinaires et dépenses d'investissement) et notamment de l'objectif programmatique 2.1.1.02 (Finances locales – Virements avec destination obligatoire), sous réserve de récupération des sommes correspondantes dans le cadre de la programmation et du rajustement du budget annuel.
6. Dans le cas visé au premier alinéa ci-dessus, la répartition entre les mesures financières indiquées à l'art. 5 de la présente loi et la définition des actions prévues par l'art. 25 font l'objet de la loi portant rajustement du budget prévisionnel de la Région. »

4. Sont abrogées les dispositions suivantes :

- a) L'art. 29 de la LR n° 48/1995 ;
- b) Les alinéas de 3 à 3 octies de l'art. 7 de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999 ;
- c) L'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004 ;
- d) L'art. 4 de la loi régionale n° 15 du 16 juin 2005 ;
- e) L'art. 8 de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005 ;
- f) L'art. 5 de la loi régionale n° 15 du 13 juin 2007.

5. En ce qui concerne les chapitres du budget visés aux articles 6 bis et 6 ter de la LR n° 48/1995, tels qu'ils ont été introduits respectivement par le deuxième et le troisième alinéa ci-dessus, est autorisée l'attribution de codes égaux à ceux déjà existants et l'allocation des ressources financières devenues disponibles en vertu de l'abrogation des dispositions au sens du quatrième alinéa du présent article.

Art. 3  
*(Dispositions en matière de police locale.  
Modification de la loi régionale  
n° 11 du 19 mai 2005)*

1. Le troisième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 (Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989) est remplacé comme suit :  
  
« 3. La formation et le stage visés au premier et au deuxième alinéa du présent article sont également obligatoires pour les personnels des collectivités locales qui accèdent aux postes de fonctionnaire de police locale par mobilité interne. »

Art. 4

*(Disposizioni in materia di acquisizione in economia di beni e di servizi. Modificazioni alla legge regionale 16 giugno 2005, n. 13)*

1. Al comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 16 giugno 2005, n. 13 (Disposizioni in materia di acquisizione in economia di beni e di servizi. Abrogazione dei regolamenti regionali 28 marzo 1994, n. 2 e 5 dicembre 1995, n. 8), le parole: «8.000 euro» sono sostituite dalle seguenti: «20.000 euro».
2. Il comma 3 dell'articolo 6 della l.r. 13/2005 è sostituito dal seguente:  
  
«3. Per le acquisizioni di beni e di servizi di importo superiore a 20.000 euro e fino all'importo di cui all'articolo 2, comma 2, il dirigente responsabile richiede almeno cinque preventivi, ove le condizioni di mercato lo consentano.».

Art. 5

*(Disposizioni in materia di benemerienze regionali. Modificazione alla legge regionale 16 marzo 2006, n. 6)*

1. Al comma 2 dell'articolo 10 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 6 (Disposizioni per la valorizzazione dell'autonomia e disciplina dei segni distintivi della Regione. Abrogazione della legge regionale 20 aprile 1958, n. 2), le parole: «par arrêté du Président de la Région, après délibération du Gouvernement régional,» sono sostituite dalle seguenti: «par délibération du Gouvernement régional».

Art. 6

*(Disposizioni in materia di Convenzione per l'autonomia e lo Statuto speciale. Modificazione alla legge regionale 29 dicembre 2006, n. 35)*

1. Al comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 29 dicembre 2006, n. 35 (Istituzione e disciplina della Convenzione per l'autonomia e lo Statuto speciale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste), le parole: «otto mesi» sono sostituite dalle seguenti: «tredici mesi».

Art. 7

*(Disposizioni in materia di responsabile del procedimento e dell'istruttoria. Modificazione alla legge regionale 6 agosto 2007, n. 19)*

1. Le lettere b) e i) del comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), sono abrogate.
2. Dopo la lettera a) del comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 19/2007, è inserita la seguente:  
  
«abis) richiede il rilascio di dichiarazioni e la rettifica o

Art. 4

*(Dispositions en matière d'acquisition par économie de biens et de services. Modification de la loi régionale n° 13 du 16 juin 2005)*

1. Au premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 13 du 16 juin 2005 (Dispositions en matière d'acquisition par économie de biens et de services et abrogation des règlements régionaux n° 2 du 28 mars 1994 et n° 8 du 5 décembre 1995), les mots « 8 000 euros » sont remplacés par les mots « 20 000 euros ».
2. Le troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2005 est remplacé comme suit :  
  
« 3. En cas d'acquisition de biens et de services dont le montant est compris entre 20 000 euros et le montant visé au deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, le dirigeant responsable demande cinq devis au moins, si les conditions de marché le permettent. »

Art. 5

*(Dispositions en matière de décorations régionales. Modification de la loi régionale n° 6 du 16 mars 2006)*

1. Au deuxième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 6 du 16 mars 2006 (Disposizioni per la valorizzazione dell'autonomia e disciplina dei segni distintivi della Regione. Abrogazione della legge regionale 20 aprile 1958, n. 2), les mots « con decreto del Presidente della Regione, previa deliberazione della Giunta regionale » sont remplacés par les mots « con deliberazione della Giunta regionale ».

Art. 6

*(Dispositions en matière de Convention pour l'autonomie et le Statut spécial. Modification de la loi régionale n° 35 du 29 décembre 2006)*

1. Au premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 35 du 29 décembre 2006 (Institution et réglementation de la Convention pour l'autonomie et le Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta), les mots « huit mois » sont remplacés par les mots « treize mois ».

Art. 7

*(Dispositions en matière de responsable de la procédure et de l'instruction. Modification de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007)*

1. Les lettres b et i du premier alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs) sont abrogées.
2. Après la lettre a du premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 19/2007, est insérée la lettre rédigée comme suit :  
  
« a bis) Demande la délivrance de déclarations et la rec-

l'integrazione di dichiarazioni o domande erronee o incomplete;».

3. Dopo la lettera e) del comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 19/2007, è inserita la seguente:

«e bis) cura le comunicazioni, le pubblicazioni e le notificazioni previste dalle leggi e dai regolamenti;».

Art. 8  
*(Disposizioni in materia di incarichi  
connessi al mandato elettivo)*

1. L'assunzione di incarichi conferiti a consiglieri ed assessori regionali in connessione con il mandato elettivo, in virtù di disposizioni legislative, nonché regolamentari o statutarie adottate o approvate dalla Regione, è obbligatoria. I predetti incarichi cessano automaticamente alla scadenza del mandato.

CAPO II  
RISORSE NATURALI

Art. 9  
*(Disposizioni in materia di fauna selvatica.  
Modificazioni alla legge regionale  
27 agosto 1994, n. 64)*

1. Dopo l'articolo 18 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria), è inserito il seguente:

«Art. 18 bis  
*(Esercizio delle deroghe previste  
dall'articolo 9 della direttiva 79/409/CEE)*

1. Il presente articolo disciplina le modalità di esercizio delle deroghe di cui all'articolo 9 della direttiva 79/409/CEE del Consiglio, del 2 aprile 1979, concernente la conservazione degli uccelli selvatici.
2. Le deroghe, in assenza di altre soluzioni soddisfacenti, possono essere disposte per le sole finalità indicate dall'articolo 9, paragrafo 1, della dir. 79/409/CEE e devono menzionare le specie che ne formano oggetto, i mezzi, gli impianti e i metodi di prelievo autorizzati, le condizioni di rischio, le circostanze di tempo e di luogo del prelievo, il numero dei capi giornalmente e complessivamente prelevabili nel periodo, i controlli e le forme di vigilanza cui il prelievo è soggetto e gli organi incaricati.
3. Il provvedimento di deroga è disposto dalla Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente, sentita la competente commissione consultiva permanente, nei seguenti casi:

tification ou la régularisation des déclarations et des instances erronées ou incomplètes ; »

3. Après la lettre e) du premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 19/2007, est insérée la lettre rédigée comme suit :

« e bis) Veille aux communications, aux publications et aux notifications prévues par les lois et les règlements ; »

Art. 8  
*(Dispositions en matière de fonctions  
liées à un mandat électif)*

1. Les conseillers et assesseurs régionaux sont tenus d'exercer les fonctions liées à leur mandat électif au sens des dispositions législatives, réglementaires ou statutaires adoptées ou approuvées par la Région. Lesdites fonctions cessent automatiquement à l'expiration du mandat.

CHAPITRE II  
RESSOURCES NATURELLES

Art. 9  
*(Dispositions en matière de fauna sauvage.  
Modification de la loi régionale  
n° 64 du 27 août 1994)*

1. Après l'art. 18 de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994 (Mesures de protection et de gestion de la fauna sauvage et réglementation de la chasse), est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 18 bis  
*(Application des dérogations visées  
à l'art. 9 de la directive 79/409/CEE)*

1. Le présent article fixe les modalités d'application des dérogations visées à l'art. 9 de la directive 79/409/CEE du Conseil du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages.
2. S'il n'existe pas d'autre solution satisfaisante, les dérogations en cause peuvent être appliquées uniquement aux fins visées au premier paragraphe de l'art. 9 de la directive 79/409/CEE et doivent mentionner les espèces qui en font l'objet, les moyens, installations ou méthodes de prélèvement autorisés, les conditions de risque et les circonstances de temps et de lieu du prélèvement, le nombre d'animaux susceptibles d'être prélevés en un jour et pendant toute la période prise en compte, les contrôles et les formes de suivi prévus, ainsi que les organes chargés d'y pourvoir.
3. Toute dérogation est décidée par délibération du Gouvernement régional prise sur proposition de l'assesseur régional compétent, la commission permanente du Conseil compétente en la matière entendue, dans les cas suivants :

- a) nell'interesse della salute e della sicurezza pubblica;
  - b) nell'interesse della sicurezza aerea;
  - c) per prevenire gravi danni alle colture, al bestiame, ai boschi, alla pesca e alle acque;
  - d) per la protezione della flora e della fauna;
  - e) per finalità di ricerca e di insegnamento, di ripopolamento e di reintroduzione e per l'allevamento connesso a tali attività;
  - f) per consentire, in condizioni rigidamente controllate e in modo selettivo, la cattura, la detenzione o altri impieghi misurati di determinati uccelli in piccole quantità.
4. Il provvedimento di deroga specifica i soggetti abilitati al prelievo in deroga, individuati d'intesa con l'organo direttivo del comprensorio alpino di caccia interessato.
5. Le deroghe non possono avere ad oggetto specie la cui consistenza numerica sia in grave diminuzione e sono applicate per periodi determinati, sentito l'Istituto nazionale per la fauna selvatica.».
2. L'ultimo periodo del comma 1 dell'articolo 34 della l.r. 64/1994 è soppresso.
3. L'articolo 36 della l.r. 64/1994 è sostituito dal seguente:

«Art. 36  
(Prova d'esame)

1. L'ottenimento dell'abilitazione venatoria è subordinato al superamento di apposito esame, volto ad accertare il possesso di nozioni sufficienti in relazione alle materie oggetto del programma di cui all'articolo 37. Fatto salvo quanto previsto dal presente articolo, le ulteriori modalità di svolgimento dell'esame sono stabilite dalla Giunta regionale con propria deliberazione.
2. L'esame si intende superato se il candidato ottiene un giudizio positivo in tutte le materie oggetto di esame. L'esame si conclude con un giudizio di idoneità o di inidoneità da parte della commissione; in caso di idoneità, il presidente della commissione rilascia il relativo attestato.
3. Il candidato giudicato non idoneo è ammesso a ripetere l'esame, previa presentazione di apposita domanda, corredata dei certificati di cui all'articolo 34, comma 2, non prima che siano decorsi sei mesi dalla data del precedente esame.
4. La Giunta regionale può organizzare, anche a titolo oneroso per i partecipanti, corsi di preparazione all'esame per l'abilitazione venatoria, la cui partecipazione è facoltativa, tramite la struttura regionale competente in materia di gestione e formazione faunistica.

- a) Dans l'intérêt de la santé et de la sécurité publiques ;
  - b) Dans l'intérêt de la sécurité aérienne ;
  - c) Pour la prévention des dommages importants aux cultures, au bétail, aux forêts, aux pêcheries et aux eaux ;
  - d) Pour la protection de la flore et de la faune ;
  - e) Pour des fins de recherche et d'enseignement, de repeuplement, de réintroduction ainsi que pour l'élevage se rapportant à ces actions ;
  - f) En vue de l'autorisation, dans des conditions strictement contrôlées et de manière sélective, de la capture, de la détention ou de toute autre exploitation judicieuse de certains oiseaux en petites quantités.
4. L'acte portant dérogation indique les sujets habilités à procéder aux prélèvements par dérogation, établis de concert avec l'organe directeur du ressort alpin de chasse concerné.
5. Les dérogations ne peuvent porter sur les espèces dont la population subit une régression sensible et sont appliquées pendant des périodes définies, l'Istituto nazionale per la fauna selvatica entendu. »
2. La dernière phrase du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 64/1994 est supprimée.
3. L'art. 36 de la LR n° 64/1994 est remplacé comme suit :

« Art. 36  
(Examen)

1. L'habilitation à la chasse est subordonnée à la réussite à un examen de vérification de la maîtrise de notions élémentaires sur les matières du programme visé à l'art. 37 de la présente loi. Sans préjudice des dispositions du présent article, les modalités de déroulement dudit examen sont établies par délibération du Gouvernement régional.
2. Pour réussir l'examen en cause, le candidat doit obtenir une appréciation positive dans toutes les matières faisant l'objet dudit examen. À l'issue dudit examen, le jury juge le candidat apte ou inapte. Le président du jury délivre au candidat jugé apte l'attestation y afférente.
3. Le candidat jugé inapte peut répéter l'examen, sur présentation de la demande et des pièces visées au deuxième alinéa de l'art. 34 ci-dessus, après six mois au moins à compter de la date de l'épreuve précédente.
4. Le Gouvernement régional peut organiser des cours de préparation à l'examen d'habilitation à la chasse par l'intermédiaire de la structure régionale compétente en matière de gestion de la faune et de formation. La participation auxdits cours est facultative et peut être payante.

5. Ai fini dell'ottenimento dell'abilitazione venatoria, sono esonerati dall'esame di cui al presente articolo gli addetti professionisti alla sorveglianza venatoria se in servizio o, se cessati dal servizio, per un periodo non superiore a tre anni, decorrente dalla data di cessazione. Sono, inoltre, esonerati dall'esame, limitatamente ad una o più materie oggetto del programma di cui all'articolo 37, coloro che comprovino di aver insegnato o tenuto corsi nella materia o nelle materie per le quali l'esonero è richiesto.».
4. Il regolamento regionale 31 luglio 1995, n. 5 (Modalità di svolgimento del corso di preparazione all'esame di abilitazione venatoria e dell'esame di abilitazione venatoria, ai sensi dell'art. 36 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria), è abrogato.
5. È inoltre abrogato il regolamento regionale 24 febbraio 1997, n. 1.

### CAPO III ATTIVITÀ PRODUTTIVE

#### Art. 10

*(Disposizioni in materia di produzioni artigianali tipiche e tradizionali. Modificazioni alla legge regionale 5 settembre 1991, n. 44)*

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 (Incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali), è inserito il seguente:  
  
«1bis. Sono ammesse ai contributi di cui alla presente legge le produzioni di manufatti, ancorché non tipiche e tradizionali, realizzate con gli scarti delle lavorazioni di cui al comma 1, lettere a), b), c) ed e), purché effettuate contestualmente alla lavorazione delle produzioni tipiche.».
2. Al comma 2 dell'articolo 2 della l.r. 44/1991, sono apportate le seguenti modificazioni:
  - a) all'alinea, le parole: «nel comma uno» sono sostituite dalle seguenti: «nei commi 1 e 1bis»;
  - b) la lettera a) è sostituita dalla seguente:  
  
«a) siano costituite da lavorazioni prevalentemente manuali;».

#### Art. 11

*(Disposizioni in materia di razionalizzazione della rete distributiva dei carburanti per autotrazione. Modificazione alla legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36)*

1. Il comma 2 dell'articolo 24 della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 (Norme di indirizzo programmatico per la razionalizzazione della rete distributiva dei carbu-

5. Aux fins de l'obtention de l'habilitation en cause, sont dispensés de l'examen visé au présent article les professionnels préposés à la surveillance de la chasse en fonctions ou ayant cessé d'exercer lesdites fonctions depuis trois ans au maximum. Sont, par ailleurs, dispensés de l'examen, limitativement à une ou plusieurs matières du programme visé à l'art. 37 de la présente loi, les personnes en mesure de prouver qu'elles ont tenu des cours dans la ou les matières dont elles demandent à être dispensées. »
4. Le règlement régional n° 5 du 31 juillet 1995 (Modalités de déroulement du cours de formation pour l'obtention de l'habilitation à la chasse et de l'examen d'habilitation à la chasse au sens de l'art. 36 de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994 portant mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse) est abrogé.
5. Est, par ailleurs, abrogé le règlement régional n° 1 du 24 février 1997.

### CHAPITRE III ACTIVITÉS PRODUCTRICES

#### Art. 10

*(Dispositions en matière de productions artisanales typiques et traditionnelles. Modification de la loi régionale n° 44 du 5 septembre 1991)*

1. Après le premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 44 du 5 septembre 1991 (Promotion des productions artisanales typiques et traditionnelles), est inséré l'alinéa rédigé comme suit :  
  
« 1 bis. Peuvent faire l'objet des subventions visées à la présente loi les productions, éventuellement non typiques ni traditionnelles, réalisées avec les résidus des productions visées aux lettres a, b, c et e du premier alinéa du présent article, mais parallèlement auxdites productions typiques. »
2. Le deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 44/1991 subit les modifications suivantes :
  - a) Au chapeau, après les mots « au premier alinéa » sont insérés les mots « et au premier alinéa bis » ;
  - b) La lettre a est remplacée comme suit :  
  
« a) travaux essentiellement manuels ; »

#### Art. 11

*(Dispositions en matière de rationalisation du réseau de distribution des carburants pour véhicules à moteur. Modification de la loi régionale n° 36 du 21 décembre 2000)*

1. Le deuxième alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 36 du 21 décembre 2000 (Dispositions d'orientation programmatique en vue de la rationalisation du réseau de

ranti per autotrazione. Abrogazione della legge regionale 29 novembre 1996, n. 41), è sostituito dal seguente:

«2. Per impianto di distribuzione di carburanti ad uso privato si intende:

- a) un autonomo complesso costituito da uno o più apparecchi fissi di erogazione di carburanti per uso di autotrazione collegati a serbatoi interrati oppure a reti di distribuzione, utilizzati esclusivamente per il rifornimento di autoveicoli di proprietà o in leasing di aziende o di imprese private e di amministrazioni pubbliche, ubicati all'interno di stabilimenti, cantieri, magazzini e simili;
- b) un impianto utilizzato per il rifornimento di automezzi di proprietà di imprese diverse dal titolare dell'autorizzazione a condizione che tra il titolare ed i soggetti utilizzatori sia costituito un consorzio o un'associazione di imprese o che si tratti di società partecipata dalla società titolare dell'autorizzazione.»

Art. 12

*(Disposizioni in materia di artigianato valdostano di tradizione. Modificazioni alla legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2)*

1. Al comma 2 dell'articolo 8 della legge regionale 2 gennaio 2003, n. 2 (Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione), dopo la lettera a), è inserita la seguente:

«abis) corsi per l'apprendimento delle tecniche di lavorazione artigianali, riconducibili alle categorie di cui all'articolo 3, organizzati da Comuni, Comunità montane, associazioni e fondazioni, realizzati secondo i criteri e le modalità di cui all'articolo 11, comma 3, lettere b), c) e d);».

2. All'articolo 9 della l.r. 2/2003, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) la rubrica è sostituita dalla seguente: «Contributi per la realizzazione di iniziative e manifestazioni fieristiche»;
- b) all'alinea del comma 1, dopo le parole: «per la realizzazione» sono inserite le seguenti: «di iniziative volte alla valorizzazione dell'artigianato di tradizione o»;
- c) alle lettere b) e c) del comma 1, dopo le parole: «per l'organizzazione» sono inserite le seguenti: «di iniziative o»;
- d) alla lettera b) del comma 2, dopo le parole: «delle caratteristiche» sono inserite le seguenti: «dell'iniziativa o»;
- e) alla lettera c) del comma 2, dopo le parole: «per la partecipazione» sono inserite le seguenti: «all'iniziativa o».

distribution des carburants pour véhicules à moteur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 41 du 29 novembre 1996) est remplacé comme suit :

« 2. L'on entend par installation de distribution de carburants à usage privé :

- a) Tout ensemble autonome composé d'un ou de plusieurs appareils fixes de distribution des carburants pour véhicules à moteur reliés soit à des réservoirs enterrés, soit à des réseaux de distribution, utilisés uniquement pour le ravitaillement des véhicules en propriété ou en crédit-bail des entreprises privées ou des administrations publiques, et situés à l'intérieur de bâtiments, chantiers, magasins ou similaires ;
- b) Toute installation utilisée pour le ravitaillement des véhicules appartenant à des entreprises autres que l'entreprise titulaire de l'autorisation, à condition que cette dernière et les entreprises utilisatrices constituent un consortium ou une association d'entreprises ou bien que l'entreprise titulaire détienne des parts du capital des entreprises utilisatrices. »

Art. 12

*(Dispositions en matière d'artisanat valdôtain de tradition. Modification de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003)*

1. Au deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition), après la lettre a est insérée la lettre rédigée comme suit :

« a bis) Les cours d'apprentissage des techniques de travail artisanales relatives aux catégories visées à l'art. 3 de la présente loi et organisés par les Communes, les Communautés de montagne, les associations et les fondations compte tenu des critères et des modalités visées aux lettres b), c) et d) du troisième alinéa de l'art. 11. »

2. L'art. 9 de la LR n° 2/2003 subit les modifications suivantes :

- a) Le titre est remplacé comme suit : « Aides pour l'organisation d'initiatives et de foires » ;
- b) Au chapeau du premier alinéa, après les mots « En vue de la réalisation » sont insérés les mots « d'initiatives de valorisation de l'artisanat de tradition ou » ;
- c) Aux lettres b et c du premier alinéa, après les mots « pour l'organisation » sont insérés les mots « d'initiatives ou » ;
- d) À la lettre b du deuxième alinéa, après les mots « les caractéristiques » sont insérés les mots « de l'initiative ou » ;
- e) À la lettre c du deuxième alinéa, après les mots « pour la participation » sont insérés les mots « à la dite initiative ou ».



Art. 13

*(Disposizioni in materia di interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane e di estinzione anticipata dei mutui agevolati. Modificazioni alle leggi regionali 31 marzo 2003, n. 6, e 8 giugno 2004, n. 7)*

1. Il comma 4 dell'articolo 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane), è sostituito dal seguente:
  - «4. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 8, comma 3, gli interventi sono concessi limitatamente alle iniziative avviate successivamente alla presentazione della relativa domanda. Nel caso di progetti di investimento che comprendano le spese di cui all'articolo 17, comma 2, lettere a), b), c) e d), sono eleggibili ad agevolazione le iniziative avviate successivamente alla comunicazione dell'ammissibilità della relativa domanda, fatto salvo l'esito della successiva attività istruttoria.»
2. Il comma 7 dell'articolo 12 della l.r. 6/2003 è sostituito dal seguente:
  - «7. Fermi restando i vincoli di cui al comma 1, il soggetto beneficiario può estinguere anticipatamente i finanziamenti, subordinatamente alla restituzione del debito residuo.»
3. Il comma 7 dell'articolo 8 della legge regionale 8 giugno 2004, n. 7 (Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli), è sostituito dal seguente:
  - «7. Fermi restando i vincoli di cui al comma 1, il soggetto beneficiario può estinguere anticipatamente i finanziamenti, subordinatamente alla restituzione del debito residuo.»
4. Le disposizioni di cui agli articoli 12, comma 7, della l.r. 6/2003, e 8, comma 7, della l.r. 7/2004, come modificati, rispettivamente, dai commi 2 e 3, si applicano anche ai contratti di finanziamento già stipulati ai sensi delle l.r. 6/2003 e 7/2004 e non ancora estinti alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 14

*(Disposizioni in materia di politiche del lavoro. Modificazioni alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 7)*

1. Al comma 1bis dell'articolo 33 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 (Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego), le parole: «e previo accertamento della conoscenza della lingua francese» sono soppresse.

Art. 13

*(Dispositions en matière de mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales et de remboursement par anticipation des prêts bonifiés. Modification des lois régionales n° 6 du 31 mars 2003 et n° 7 du 8 juin 2004)*

1. Le quatrième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales) est remplacé comme suit :
  - « 4. Sans préjudice des dispositions visées au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 8 de la présente loi, les aides sont octroyées uniquement au titre des actions engagées suite à la présentation de la demande y afférente. Dans le cas de projets d'investissement comprenant les dépenses visées aux lettres a, b, c et d du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 17 de la présente loi, sont admissibles les actions qui démarrent après la communication d'admissibilité de la demande y afférente, sans préjudice de l'issue de la procédure d'instruction de celle-ci. »
2. Le septième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 6/2003 est remplacé comme suit :
  - « 7. Sans préjudice des limites visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, le bénéficiaire peut mettre un terme par anticipation aux financements en remboursant la dette résiduelle. »
3. Le septième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 7 du 8 juin 2004 (Aides régionales aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles) est remplacé comme suit :
  - « 7. Sans préjudice des limites visées au premier alinéa du présent article, le bénéficiaire peut rembourser par anticipation l'aide qu'il a reçue, moyennant la restitution de la dette résiduelle. »
4. Les dispositions visées au septième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 6/2003 et au septième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 7/2004, tels qu'ils résultent respectivement du deuxième et du troisième alinéa du présent article, sont également appliquées aux contrats de financement déjà passés au sens desdites lois régionales n° 6/2003 et n° 7/2004 et non encore remboursés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 14

*(Dispositions en matière de politiques du travail. Modification de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003)*

1. Au premier alinéa bis de l'art. 33 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 (Dispositions en matière de politiques régionales de l'emploi, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi), les mots « et à condition qu'ils réussissent une épreuve préliminaire de français » sont supprimés.

2. L'ultimo periodo del comma 4 dell'articolo 33 della l.r. 7/2003 è soppresso.

Art. 15

*(Disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia. Modificazioni alla legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3)*

1. Il comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia), è sostituito dal seguente:

«3. Le iniziative di cui ai commi 1 e 2 sono esaminate dal Centro di osservazione che si esprime sulla significatività delle realizzazioni, sull'attendibilità delle valutazioni e sull'ammissibilità delle spese correlate.».

2. Il comma 5 dell'articolo 16 della l.r. 3/2006 è sostituito dal seguente:

«5. Il soggetto beneficiario può estinguere anticipatamente i mutui a tasso agevolato, subordinatamente alla restituzione del debito residuo.».

3. Le disposizioni di cui all'articolo 16, comma 5, della l.r. 3/2006, come modificato dal comma 2, si applicano anche ai contratti di finanziamento già stipulati ai sensi della l.r. 3/2006 e non ancora estinti alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 16

*(Disposizioni in materia di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo dei contingenti di alcool, birra, zucchero e loro derivati. Modificazioni alla legge regionale 4 agosto 2006, n. 16)*

1. L'articolo 6 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 (Nuove disposizioni in materia di ripartizione, assegnazione e immissione in consumo dei contingenti di alcool, birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale di cui alla legge 3 agosto 1949, n. 623 (Concessione alla Valle d'Aosta dell'esenzione fiscale per determinate merci e contingenti)), è sostituito dal seguente:

«Art. 6

*(Assegnazione dei generi contingentati)*

1. L'assegnazione dei contingenti di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale è disposta dalla struttura competente a favore dei soggetti di cui all'articolo 5, che, a tal fine, devono presentare domanda per essere registrati nella banca dati di cui all'articolo 4 quali soggetti autorizzati; la struttura competente provvede, inoltre, ad assegnare ai predetti soggetti una prima quota, di seguito denominata fido, nell'ambito della quale sono emessi i buoni di prelievo, pari ad un quantitativo stabilito con deliberazione della Giunta regionale.

2. La dernière phrase du quatrième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 7/2003 est supprimée.

Art. 15

*(Dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie. Modification de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006)*

1. Le troisième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie) est remplacé comme suit :

« 3. Les initiatives visées au premier et au deuxième alinéa du présent article sont examinées par le Centre d'observation qui s'exprime sur l'importance des actions, sur la fiabilité des évaluations et sur l'éligibilité des dépenses y afférentes. »

2. Le cinquième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 3/2006 est remplacé comme suit :

« 5. Les emprunts bonifiés peuvent être remboursés par anticipation, moyennant la restitution de la dette résiduelle. »

3. Les dispositions du cinquième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 3/2006, tel qu'il résulte du deuxième alinéa du présent article, sont également appliquées aux contrats de financement déjà passés au sens de ladite LR n° 3/2006 et non encore remboursés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 16

*(Dispositions en matière de répartition, d'attribution et de mise à la consommation des contingents d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci. Modification de la loi régionale n° 16 du 4 août 2006)*

1. L'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 4 août 2006 (Nouvelles dispositions en matière de répartition, d'attribution et de mise à la consommation des contingents d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci en exemption fiscale au sens de la loi n° 623 du 3 août 1949 portant octroi à la Vallée d'Aoste de l'exemption fiscale pour certains produits et contingents de produits) est remplacé comme suit :

« Art. 6

*(Attribution des denrées contingentées)*

1. La structure compétente attribue les contingents d'alcool, de bière et de sucre en exemption fiscale aux acteurs visés à l'art. 5 de la présente loi qui, à cette fin, doivent présenter une demande d'enregistrement, en qualité d'acteurs autorisés, dans la banque de données mentionnée à l'art. 4 ci-dessus. La structure compétente pourvoit, par ailleurs, à l'attribution auxdits acteurs d'un premier contingent, ci-après dénommé quota, selon les quantités établies par délibération du Gouvernement régional. Les bons de prélèvement sont délivrés jusqu'à concurrence dudit quota.

2. In caso di primo insediamento, il fido è determinato in misura fissa, nell'ammontare stabilito con deliberazione della Giunta regionale.
  3. Al soggetto importatore sono rilasciate ulteriori assegnazioni, entro i limiti del fido, sulla base dei quantitativi complessivamente assegnati ed immessi in consumo di alcool, birra e zucchero e loro derivati in esenzione fiscale.
  4. I provvedimenti di assegnazione e quelli di reintegro hanno una validità non superiore a quattro mesi, decorrenti dalla data di emissione.
  5. La Giunta regionale può inoltre rideterminare in corso d'anno l'ammontare dei fidi concessi in relazione alla disponibilità effettiva dei contingenti.
  6. Al fine di evitare eventuali fenomeni di accaparramento, la Giunta regionale può determinare, con propria deliberazione, i quantitativi massimi di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale assegnabili a ciascun soggetto autorizzato.»
2. L'articolo 7 della l.r. 16/2006 è sostituito dal seguente:

«Art. 7  
(Importazione)

1. L'importazione di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale avviene mediante comunicazione telematica alla banca dati di cui all'articolo 4 di tutti i dati relativi ai quantitativi importati; a detta comunicazione consegue l'emissione del buono di prelievo da parte della struttura competente. Non si procede al rilascio di buoni di prelievo in relazione a quantitativi per i quali si accerti il mancato o il ritardato invio, oltre due giorni lavorativi, dei dati delle importazioni.
2. I buoni di prelievo, convalidati dal dirigente della struttura competente o da un funzionario delegato, devono essere immediatamente trasmessi all'impresa importatrice e al competente ufficio dell'Agenzia delle dogane e controfirmati dal direttore dell'ufficio o da un suo delegato.
3. È vietata la cessione, a qualsiasi titolo, dei buoni di prelievo.
4. Per le finalità di cui al comma 1, le imprese importatrici devono comunicare alla struttura competente, per il tramite della banca dati di cui all'articolo 4, la tipologia, i quantitativi, la provenienza e i prezzi unitari dei prodotti importati in esenzione fiscale.
5. Ogni buono di prelievo relativo ad un'importazione comporta, in misura corrispondente, la riduzione del quantitativo assegnato con il fido di cui all'articolo 6.

2. En cas de nouvelle entreprise, le quota est fixé par délibération du Gouvernement régional et n'est pas susceptible de modification.
  3. Le quota de chaque importateur est réintégré par des attributions ultérieures, en fonction des quantités d'alcool, de bière, de sucre et de dérivés de ceux-ci en exemption fiscale attribuées et mises à la consommation.
  4. Les actes portant attribution et réintégration des quotas sont valables pour quatre mois au plus à compter de leur date d'entrée en vigueur.
  5. En cours d'année, le Gouvernement régional peut, par ailleurs, rajuster les quotas en fonction des contingents effectivement disponibles.
  6. Afin d'éviter tout éventuel phénomène d'accaparement, le Gouvernement régional peut fixer par délibération les quantités maximales d'alcool, de bière et de sucre en exemption fiscale susceptibles d'être attribuées à chaque acteur autorisé. »
2. L'art. 7 de la LR n° 16/2006 est remplacé comme suit :

« Art. 7  
(Importation)

1. L'importation d'alcool, de bière et de sucre en exemption fiscale implique la communication téléphonique à la banque de données visée à l'art. 4 de la présente loi de toutes les données relatives aux biens importés ; la structure compétente délivre les bons de prélèvement à la suite de la communication susvisée. À défaut de communication des données relatives aux importations ou en cas de retard dans ladite communication supérieur à deux jours ouvrables, les bons de prélèvement ne sont pas délivrés.
2. Les bons de prélèvement, visés par le dirigeant de la structure compétente ou par un cadre délégué à cet effet, doivent être immédiatement transmis à l'importateur et au bureau compétent de l'Agence des douanes et contresignés par le directeur dudit bureau ou par le délégué de celui-ci.
3. La cession à quelque titre que ce soit des bons de prélèvement est interdite.
4. Aux fins du premier alinéa du présent article, les importateurs sont tenus de communiquer à la structure compétente, par l'intermédiaire de la banque de données visées à l'art. 4 ci-dessus, le type, les quantités, la provenance et les prix unitaires des produits importés en exemption fiscale.
5. La délivrance de tout bon de prélèvement relatif à une certaine quantité de biens importés comporte une réduction correspondante du quota visé à l'art. 6 de la présente loi.

6. Le imprese importatrici e quelle di cui all'articolo 2, comma 1, lettera i), devono versare, in relazione ai quantitativi di merci importati in esenzione fiscale, un diritto per l'erogazione del servizio di gestione dei contingenti, il cui ammontare e le cui modalità di riscossione sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.».

3. L'articolo 11 della l.r. 16/2006 è sostituito dal seguente:

«Art. 11  
(Garanzie)

1. A garanzia del pagamento del diritto di cui all'articolo 7, comma 4, le imprese importatrici e quelle di cui all'articolo 2, comma 1, lettera i), devono depositare, presso la struttura competente, atto di fideiussione bancaria, escutibile a prima richiesta.
2. La durata e l'ammontare delle fideiussioni di cui al comma 1 sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, in misura comunque non inferiore al valore del diritto dovuto sui medesimi generi importati.
3. Nel caso in cui la fideiussione di cui al comma 1 non sia prestata o rinnovata, le imprese importatrici sono escluse dalle assegnazioni di cui all'articolo 6, sino all'acquisizione della garanzia fideiussoria.».

4. Dopo il comma 2 dell'articolo 24 della l.r. 16/2006, è aggiunto il seguente:

«2bis. Qualora dai controlli effettuati ai sensi del presente articolo emergano sui prezzi di vendita dei generi in esenzione fiscale rincari eccessivi o ingiustificati anche con riferimento alle merci ad accisa assoluta, la Giunta regionale può disporre, per le imprese importatrici, la sospensione del fido, per un periodo da uno a tre mesi, o, nei casi più gravi, la revoca del fido e, per gli altri operatori economici, l'inibizione temporanea dalle vendite in esenzione fiscale per un periodo da un mese ad un anno, in relazione alla gravità della violazione accertata. La revoca del fido o l'inibizione della vendita comportano, inoltre, la revoca dell'accesso alla banca dati di cui all'articolo 4.».

5. Al comma 9 dell'articolo 25 della l.r. 16/2006, le parole: «l'inibizione dalle vendite in esenzione fiscale» sono sostituite dalle seguenti: «l'inibizione temporanea dalle vendite in esenzione fiscale per un periodo da un mese ad un anno, in relazione alla gravità delle violazioni accertate».

6. Les importateurs et les entrepreneurs visés à la lettre i) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi doivent s'acquitter, compte tenu des quantités de biens importés en exemption fiscale, d'un droit au titre du service de gestion des contingents dont le montant et les modalités de recouvrement sont établis par délibération du Gouvernement régional. »

3. L'art. 11 de la LR n° 16/2006 est remplacé comme suit :

« Art. 11  
(Garanties)

1. Les importateurs et les entrepreneurs visés à la lettre i) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi sont tenus de déposer, à la structure compétente, un cautionnement bancaire à première demande à titre de garantie du paiement du droit mentionné au quatrième alinéa de l'art. 7 ci-dessus.
2. La durée et le montant des cautionnements déposés au sens du premier alinéa du présent article sont établis par délibération du Gouvernement régional. Ledit montant n'est en tout état de cause pas inférieur au montant du droit dû au titre des denrées importées en cause.
3. Au cas où les cautionnements au sens du premier alinéa du présent article ne seraient pas constitués ou renouvelés, les importateurs concernés sont exclus des attributions visées à l'art. 6 de la présente loi tant que lesdits cautionnements ne sont pas déposés. »

4. Après le deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 16/2006, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 2 bis. Au cas où il serait constaté, lors des contrôles effectués au sens du présent article, des augmentations excessives ou injustifiées des prix de vente des produits en exemption fiscale, y compris les produits pour lesquels un droit d'accise a été payé, le Gouvernement régional peut décider, à l'encontre des importateurs, soit la suspension du quota pendant une période allant d'un à trois mois, soit, dans les cas les plus graves, la révocation dudit quota et, pour les autres acteurs économiques, l'interdiction temporaire de vendre des produits en exemption fiscale pendant une période allant d'un mois à une année, selon la gravité de la violation. La révocation du quota ou l'interdiction de vendre entraîne, par ailleurs, la révocation de l'accès à la banque de données visée à l'art. 4 de la présente loi. »

5. Au neuvième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 16/2006, les mots « l'interdiction de vendre des produits en exemption fiscale » sont remplacés par les mots « l'interdiction temporaire de vendre des produits en exemption fiscale pendant une période allant d'un mois à une année, selon la gravité de la violation ».

CAPO IV  
CREDITO E ASSICURAZIONI

Art. 17

*(Disposizioni in materia di interventi a favore dei consorzi garanzia fidi. Modificazione alla legge regionale 27 novembre 1990, n. 75)*

1. L'articolo 5 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 (Adesione della Regione al Consorzio Garanzia Fidi tra esercenti le libere professioni in Valle d'Aosta. Interventi a favore dei Consorzi Garanzia Fidi), è sostituito dal seguente:

«Art. 5

*(Controllo regionale sui finanziamenti)*

1. I Consorzi sono tenuti a consentire, in qualsiasi momento, il controllo da parte dell'Assessorato regionale competente sulla destinazione dei finanziamenti correlati agli interventi di cui alla presente legge e a trasmettere, a richiesta, la documentazione attestante le operazioni di finanziamento contratte dai soggetti aderenti ai Consorzi con le banche convenzionate.».

Art. 18

*(Disposizioni in materia di coperture assicurative. Modificazione alla legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34)*

1. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 24 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 (Legge finanziaria per gli anni 2006/2008), è sostituita dalla seguente:

«c) alla copertura degli infortuni professionali dei dipendenti della Regione, degli insegnanti ed alunni delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti dalla Regione, degli utenti dei centri educativi ed assistenziali, dei vigili del fuoco volontari e del personale esterno all'Amministrazione regionale impegnato in attività di corsista, borsista e tirocinante nell'ambito di un rapporto diretto con l'Amministrazione regionale;».

CAPO V  
ISTRUZIONE

Art. 19

*(Abrogazione di leggi regionali in materia di interventi regionali a sostegno di corsi specialistici universitari)*

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:
  - a) 21 agosto 1990, n. 57 (Concorso finanziario della Regione nelle spese per il funzionamento, in Valle d'Aosta, di una Scuola Diretta a Fini Speciali in Telecomunicazioni);
  - b) 5 settembre 1991, n. 48 (Concorso finanziario della Regione nelle spese per il funzionamento, in Valle d'Aosta, di laboratori della Scuola di specializzazio-

CHAPITRE IV  
CRÉDIT ET ASSURANCES

Art. 17

*(Dispositions en matière d'actions en faveur des Consortiums de soutien financier. Modification de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990)*

1. L'art. 5 de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990 (Adhésion de la Région au Consortium de soutien financier entre personnes exerçant les professions libérales en Vallée d'Aoste. Mesures en faveur des Consortiums de soutien financier) est remplacé comme suit :

« Art. 5

*(Contrôle de la Région sur les financements)*

1. Les Consortiums sont tenus de permettre, à tout moment, que l'Assessorat régional compétent contrôle la destination des financements relatifs aux mesures faisant l'objet de la présente loi et de transmettre, sur demande, la documentation attestant les contrats de financement passés entre leurs adhérents et les banques agréées. »

Art. 18

*(Dispositions en matière d'assurances. Modification de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005)*

1. La lettre c du premier alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005 (Loi de finances 2006/2008) est remplacée comme suit :

« c) Couverture des frais dérivant des accidents sur les lieux d'activité subis par les personnels de la Région, par les enseignants et les élèves des écoles de tous ordres et degrés, par les usagers des centres d'éducation et d'assistance, par les sapeurs-pompiers volontaires et par les personnes n'appartenant pas à l'Administration régionale et entretenant avec celle-ci des relations directes en qualité d'élève, de boursier ou de stagiaire ; »

CHAPITRE V  
ÉDUCATION

Art. 19

*(Abrogation de lois régionales en matière d'aides à l'organisation de cours universitaires de spécialité)*

1. Sont abrogées les lois régionales indiquées ci-après :
  - a) N° 57 du 21 août 1990 (Concours financier de la Région aux frais de fonctionnement d'une école supérieure en télécommunications en Vallée d'Aoste) ;
  - b) N° 48 du 5 septembre 1991 (Participation financière de la Région aux frais de fonctionnement, en Vallée d'Aoste, des laboratoires de l'école de spécialisation en histoire, analyse et évaluation des biens architect-

ne in storia, analisi, valutazione dei beni architettonici e ambientali).

## CAPO VI SANITÀ E POLITICHE SOCIALI

### Art. 20

*(Disposizioni in materia di incarico di dirigente veterinario regionale. Modificazione alla legge regionale 16 agosto 1994, n. 45)*

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 4 della legge regionale 16 agosto 1994, n. 45 (Istituzione del Servizio veterinario regionale. Modifiche alla dotazione organica dei posti e del personale dell'Amministrazione regionale, alla legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 (Norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione), e successive modificazioni ed integrazioni, ed alla legge regionale 11 maggio 1981, n. 24 (Norme per l'esercizio delle funzioni amministrative in materia veterinaria ed il riordino dei servizi veterinari ai sensi degli articoli 16 e 32 della legge 23 dicembre 1978, n. 833)), è aggiunto il seguente:

«5bis. L'incarico di veterinario dirigente, conferito ai sensi del presente articolo, non rientra nel calcolo della percentuale di cui all'articolo 17, comma 7, della l.r. 45/1995.»

### Art. 21

*(Disposizioni in materia di requisiti minimi di sicurezza per le strutture residenziali destinate ad attività socio-assistenziali per anziani)*

1. Ai fini dell'individuazione dei requisiti minimi di sicurezza, le strutture socio-assistenziali per anziani presenti nel territorio regionale sono classificate in:
  - a) strutture di primo livello, che forniscono ad ospiti autosufficienti prestazioni a bassa intensità assistenziale prevalentemente di tipo alberghiero;
  - b) strutture di secondo livello, che forniscono ad ospiti autosufficienti o non autosufficienti prestazioni a media intensità assistenziale e ad elevata complessità organizzativa;
  - c) strutture di terzo livello, che forniscono ad ospiti autosufficienti o non autosufficienti prestazioni ad elevata intensità assistenziale e ad elevata complessità organizzativa.
2. I criteri per la valutazione dell'autosufficienza sono definiti con deliberazione della Giunta regionale che, in conformità a quanto previsto dal piano regionale per la salute ed il benessere sociale per il triennio 2006/2008, approvato con legge regionale 20 giugno 2006, n. 13, stabilisce i requisiti minimi strutturali e organizzativi dei servizi residenziali e semiresidenziali per persone anziane.
3. Alle strutture di primo livello e a quelle di secondo li-

turaux et environnementaux).

## CHAPITRE VI SANTÉ ET POLITIQUES SOCIALES

### Art. 20

*(Dispositions en matière de mandat de dirigeant vétérinaire régional. Modification de la loi régionale n° 45 du 16 août 1994)*

1. Après le cinquième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 45 du 16 août 1994 (Institution du service vétérinaire régional. Modifications de l'organigramme des postes et du personnel de l'administration régionale visé à loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 portant organisation des services régionaux et statut légal et administratif des personnels de la Région, modifiée et complétée, et à la loi n° 24 du 11 mai 1981 portant dispositions en matière de fonctions administratives vétérinaires et réorganisation des services vétérinaires aux termes des articles 16 et 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978), est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 5 bis. Le mandat de dirigeant vétérinaire conféré au sens du présent article n'est pas pris en compte aux fins du calcul du pourcentage visé au 7<sup>e</sup> alinéa de l'art.17 de la LR n° 45/1995. »

### Art. 21

*(Dispositions en matière de conditions minimales de sécurité des structures d'aide sociale avec hébergement à l'intention des personnes âgées)*

1. Aux fins de la détermination des conditions minimales de sécurité, les structures d'aide sociale à l'intention des personnes âgées existant sur le territoire régional sont classées comme suit :
  - a) Structures du premier niveau, fournissant à des usagers autonomes des prestations d'aide sociale de faible intensité et essentiellement hôtelières ;
  - b) Structures du deuxième niveau, fournissant à des usagers autonomes ou non autonomes des prestations d'aide sociale d'intensité moyenne et présentant une complexité organisationnelle élevée ;
  - c) Structures du troisième niveau, fournissant à des usagers autonomes ou non autonomes des prestations d'aide sociale d'intensité élevée et présentant une complexité organisationnelle élevée.
2. Les critères d'évaluation du degré d'autonomie des usagers sont définis par une délibération du Gouvernement régional qui établit, conformément au plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008 approuvé par la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006, les conditions structurelles et organisationnelles minimales des structures de soins de jour et avec hébergement à l'intention des personnes âgées.
3. Les structures du premier niveau et les structures du

vello il cui numero di ospiti non autosufficienti è inferiore al limite massimo definito con deliberazione della Giunta regionale, si applicano le disposizioni della regola tecnica di prevenzione incendi per la costruzione e l'esercizio delle attività ricettive turistico-alberghiere, approvata con decreto del Ministro dell'interno del 9 aprile 1994 e successive modificazioni e integrazioni.

4. Alle strutture di terzo livello, si applicano le disposizioni della regola tecnica di prevenzione incendi per la progettazione, la costruzione e l'esercizio delle strutture sanitarie pubbliche e private, approvata con decreto del Ministro dell'interno del 18 settembre 2002.
5. Per assicurare il compimento delle fasi conclusive di adeguamento delle strutture socio-assistenziali esistenti nell'ambito del territorio regionale alle vigenti disposizioni tecniche in materia di sicurezza, i termini di cui agli articoli 27 del d.m. interno 9 aprile 1994 e 6, comma 1, del d.m. interno 18 settembre 2002 sono ulteriormente prorogati al 31 dicembre 2009.

#### CAPO VII

#### EDILIZIA RESIDENZIALE, LAVORI PUBBLICI, URBANISTICA E AMBIENTE

##### Art. 22

*(Disposizioni in materia di estinzione anticipata di mutui agevolati per l'acquisto, la ristrutturazione e la nuova costruzione di unità immobiliari adibite ad abitazione. Modificazioni alla legge regionale 28 novembre 1986, n. 56)*

1. Al comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56 (Norme per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie), le parole: «dopo che siano trascorsi, dalla data di assegnazione o di acquisto, cinque anni nei casi di cui all'art. 2 e cinque anni nei casi di cui all'art. 3», sono soppresse.
2. Il comma 2 dell'articolo 14 della l.r. 56/1986 è abrogato.
3. Le disposizioni di cui all'articolo 14 della l.r. 56/1986, come modificato dai commi 1 e 2, si applicano anche ai mutui già contratti ai sensi della l.r. 56/1986 e non ancora estinti alla data di entrata in vigore della presente legge.
4. In caso di estinzione anticipata volontaria, non sono dovute penalità per i mutui contratti per l'acquisto, il recupero e la nuova costruzione di immobili da adibire a prima abitazione, stipulati ai sensi della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia).
5. Le disposizioni di cui al comma 4 si applicano anche ai mutui già contratti ai sensi della l.r. 76/1984 e non anco-

deuxième niveau dont le nombre d'usagers non autonomes est inférieur au plafond établi par délibération du Gouvernement régional tombent sous le coup des dispositions techniques pour la prévention des incendies applicables à la construction et à l'exploitation des structures hôtelières approuvées par le décret du ministre de l'intérieur du 9 avril 1994, modifié et complété.

4. Les structures du troisième niveau tombent sous le coup des dispositions techniques pour la prévention des incendies applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation des structures sanitaires publiques et privées approuvées par le décret du ministre de l'intérieur du 18 septembre 2002.
5. Aux fins de l'achèvement, dans les structures d'aide sociale existant sur le territoire régional, des phases finales des travaux de mise aux normes techniques en vigueur en matière de sécurité, les délais visés à l'art. 27 du décret du ministre de l'intérieur du 9 avril 1994 et au premier alinéa de l'art. 6 du décret du ministre de l'intérieur du 18 septembre 2002 sont prorogés jusqu'au 31 décembre 2009.

#### CHAPITRE VII

#### CONSTRUCTION SOCIALE, TRAVAUX PUBLICS, URBANISME ET ENVIRONNEMENT

##### Art. 22

*(Dispositions en matière de remboursement anticipé des emprunts bonifiés pour l'achat, la réhabilitation et la construction d'unités immobilières à usage d'habitation. Modification de la loi régionale n° 56 du 28 novembre 1986)*

1. Au premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 56 du 28 novembre 1986 (Dispositions pour l'octroi de financements à taux avantageux en faveur des coopératives de construction), les mots « , cinq ans après la date de l'attribution ou de l'achat, dans les cas visés à l'art. 2, et dix ans, dans les cas visés à l'art. 3 » sont supprimés.
2. Le deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 56/1986 est abrogé.
3. Les dispositions visées à l'art. 14 de la LR n° 56/1986, tel qu'il a été modifié par le premier et le deuxième alinéa ci-dessus, sont également appliquées aux emprunts déjà contractés au sens de ladite loi régionale n° 56/1986 et non encore remboursés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
4. Aucune pénalité n'est due pour le remboursement anticipé volontaire des emprunts contractés pour l'achat, la réhabilitation et la construction d'unités immobilières à usage d'habitation principale au sens de la loi régionale n° 76 du 28 décembre 1984 (Constitution de fonds de roulement pour la relance de l'industrie du bâtiment).
5. Les dispositions visées au quatrième alinéa ci-dessus sont également appliquées aux emprunts déjà contractés

ra estinti alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 23

*(Disposizioni in materia di attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale. Modificazione alla legge regionale 4 marzo 1988, n. 15)*

1. Il comma 4 dell'articolo 1 della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 (Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale), è sostituito dal seguente:

«4. Le disposizioni di cui alla presente legge non si applicano alle forze armate, ai corpi armati dello Stato, ai servizi forestali, alla protezione civile e, in generale, ai voli di soccorso e a quelli autorizzati dal Presidente della Regione per motivi di studio, ricerca, documentazione o per altre cause comunque riconosciute di utilità pubblica o sociale, nonché in occasione di eventi, manifestazioni o ricorrenze.»

Art. 24

*(Disposizioni in materia di edilizia residenziale pubblica. Modificazione alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 39)*

1. L'articolo 56 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), è sostituito dal seguente:

«Art. 56

*(Variazione dei limiti di reddito)*

1. La Giunta regionale, entro il mese di giugno di ogni anno, provvede a variare i limiti di reddito di cui agli allegati A e B, avuto riguardo alla variazione dell'indice dei prezzi al consumo per famiglie di operai e impiegati, accertata dall'ISTAT, e riferita all'anno precedente.»

Art. 25

*(Disposizioni in materia di lavori pubblici. Modificazioni alla legge regionale 20 giugno 1996, n. 12)*

1. Dopo l'articolo 21 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), è inserito il seguente:

«Art. 21bis

*(Affidamento di incarichi professionali di importo inferiore a 100.000 euro con procedura negoziata)*

1. Nei casi indicati negli atti a contenuto generale di cui al comma 4 e, comunque, nei casi di urgenza attestata dal dirigente competente, per gli affidamenti di servizi di ingegneria o di architettura il cui importo è inferiore a 100.000 euro, le amministrazioni aggiudicatrici e gli altri enti aggiudicatori o realizzatori possono avvalersi dei soggetti di cui all'articolo 19,

au sens de la LR n° 76/1984 et non encore remboursés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 23

*(Dispositions en matière de réglementation des activités de vol alpin. Modification de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988)*

1. Le quatrième alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 (Réglementation des activités de vol alpin visant à la sauvegarde du milieu) est remplacé comme suit :

« 4. La réglementation établie par la présente loi ne s'applique pas à l'armée, aux corps armés de l'État, aux services forestiers, à la protection civile et, en général, aux vols de secours et aux vols autorisés par le Président de la Région pour des raisons d'études, de recherche, de documentation et pour toute autre raison d'utilité publique ou sociale, ainsi qu'à l'occasion d'événements, de manifestations ou de festivités. »

Art. 24

*(Dispositions en matière de construction sociale. Modification de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995)*

1. L'article 56 de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux) est remplacé comme suit :

« Art. 56

*(Variation des limites de revenu)*

1. Le Gouvernement régional modifie les limites de revenu visées aux annexes A et B au plus tard le mois de juin de chaque année, eu égard à l'évolution de l'indice des prix à la consommation pour les familles d'ouvriers et d'employés attestée par l'ISTAT au titre de l'année précédente. »

Art. 25

*(Dispositions en matière de travaux publics. Modification de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996)*

1. Après l'article 21 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics), est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 21 bis

*(Attribution par procédure négociée de missions dont le montant est inférieur à 100 000 euros)*

1. Dans les cas mentionnés aux actes à caractère général visés au quatrième alinéa ci-dessous et, en tout état de cause, dans les cas d'urgence attestés par le dirigeant compétent, les pouvoirs adjudicateurs et les organismes adjudicateurs ou réalisateurs peuvent attribuer des missions d'ingénierie et d'architecture dont le montant est inférieur à 100 000 euros aux su-



comma 4, lettere c), d), e), f) e fbis), affidando il relativo incarico mediante invito a presentare offerta ad almeno cinque soggetti idonei, se sussistono in tale numero.

2. Nei casi di cui al comma 1, gli incarichi sono affidati al concorrente che ha offerto le condizioni più vantaggiose, secondo il criterio del prezzo più basso o dell'offerta economicamente più vantaggiosa, previa verifica del possesso dei requisiti richiesti.
  3. Per gli affidamenti dei servizi di ingegneria o di architettura il cui importo non sia superiore a 20.000 euro, nei casi di urgenza attestata dal dirigente competente e negli altri casi indicati negli atti di cui al comma 4, i relativi incarichi possono essere affidati direttamente, assicurando la non ripetitività dell'affidamento.
  4. Le amministrazioni aggiudicatrici e gli altri enti aggiudicatori o realizzatori possono stabilire con atti a contenuto generale, oltre ai casi in cui gli incarichi possono essere affidati con le modalità di cui ai commi 1 e 3, i requisiti e le modalità di partecipazione, i criteri di selezione dei concorrenti e le modalità di affidamento, in relazione all'oggetto e alla tipologia dei servizi da affidare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza.».
2. Il comma 5 dell'articolo 41 della l.r. 12/1996 è sostituito dal seguente:
- «5. I soggetti di cui all'articolo 3, comma 2, sono tenuti a trasmettere alla banca dati - osservatorio dei lavori pubblici le informazioni indicate in apposita deliberazione della Giunta regionale, con la quale sono inoltre definite le modalità di trasmissione e gli eventuali provvedimenti sanzionatori conseguenti all'omessa o incompleta trasmissione.».

Art. 26

*(Disposizioni in materia di urbanistica e di pianificazione territoriale. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11)*

1. Ai commi 4.1 e 4.4 dell'articolo 13 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), la parola: «adottare» è sostituita dalla seguente: «approvare».
2. L'ultimo periodo del comma 3 dell'articolo 15 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente: «La conferenza di pianificazione di cui al presente comma conclude il procedimento di concertazione di cui al comma 2.».
3. Il comma 11 dell'articolo 15 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

jets visés aux lettres c), d), e), f) et f bis) du quatrième alinéa de l'art. 19 de la présente loi, et ce, en invitant à soumissionner au moins cinq sujets répondant aux conditions requises, s'il en existe autant.

2. Dans les cas visés au premier alinéa du présent article, les missions sont confiées aux soumissionnaires ayant proposé les conditions les meilleures, suivant le critère du prix le plus bas ou de l'offre économiquement la plus avantageuse, après vérification de l'existence des conditions requises.
  3. Quant aux missions d'ingénierie et d'architecture dont le montant ne dépasse pas 20 000 euros, les missions peuvent être attribuées directement, dans les cas d'urgence attestés par le dirigeant compétent et dans les autres cas mentionnés aux actes visés au quatrième alinéa ci-dessous, sous réserve de varier les adjudicataires.
  4. Les pouvoirs adjudicateurs et les organismes adjudicateurs ou réalisateurs peuvent fixer, par des actes à caractère général, les cas dans lesquels les missions peuvent être attribuées suivant les modalités visées au premier et au troisième alinéa du présent article ainsi que les conditions et les modalités de participation, les critères de sélection des soumissionnaires et les modalités d'attribution des missions en fonction de l'objet et du type de service à confier, conformément aux principes de non discrimination, de parité de traitement, de proportionnalité et de transparence. »
2. Le cinquième alinéa de l'art. 41 de la LR n° 12/1996 est remplacé comme suit :
- « 5. Les organismes visés au deuxième alinéa de l'art. 3 de la présente loi sont tenus de fournir à la banque de données – observatoire des travaux publics les données précisées dans une délibération du Gouvernement régional ad hoc, qui précise par ailleurs les modalités de transmission desdites données et les éventuelles sanctions applicables en cas d'omission ou de transmission incomplète. »

Art. 26

*(Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale. Modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998)*

1. Aux alinéas 4.1 et 4.4 de l'art. 13 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), le mot « adopter » est remplacé par le mot « approuver ».
2. La dernière phrase du troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998 est remplacée comme suit : « La conférence de planification visée au présent alinéa achève la procédure de concertation évoquée au 2° alinéa ci-dessus. »
3. Le onzième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

- «11. Le modalità di funzionamento della conferenza di pianificazione di cui al comma 3 sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.».
4. Al comma 1bis dell'articolo 34 della l.r. 11/1998, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «fermo restando il rispetto dei vincoli paesaggistici di cui alla normativa statale vigente».
5. L'articolo 35 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 35  
(Classificazione dei terreni sedi di frane o  
di fenomeni di trasporto in massa e  
relativa disciplina d'uso)

1. I terreni sedi di frane in atto o potenziali sono distinti, in funzione della pericolosità geologica, nelle classi alta, media e bassa.
2. La delimitazione delle aree alluvionabili dalle colate detritiche avviene, in funzione di tre diversi gradi di intensità del fenomeno, in aree ad elevata, media e bassa pericolosità, con le modalità e secondo le procedure di cui all'articolo 38, sulla base di idonei studi realizzati secondo specifiche metodiche di valutazione della pericolosità, definite con deliberazione della Giunta regionale.
3. Nelle aree di cui ai commi 1 e 2 sono ammissibili gli interventi compatibili con un adeguato livello di sicurezza delle aree stesse, gli interventi finalizzati alla difesa, stabilizzazione e consolidamento dei terreni e al miglioramento della tutela della pubblica incolumità dai dissesti e gli interventi volti a mitigare la vulnerabilità degli edifici e degli impianti esistenti.
4. I progetti relativi agli interventi ammissibili devono essere corredati di uno specifico studio sulla compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente e sull'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di mitigazione del rischio necessarie.
5. Nelle aree di cui ai commi 1 e 2, e per quelle di cui all'articolo 36, sono consentiti gli interventi conseguenti a proroghe, varianti e rinnovi del titolo abilitativo che non comportino la modifica sostanziale dell'opera come originariamente prevista e, in particolare, che non aumentino il numero di unità immobiliari o che non mutino la destinazione d'uso e che non siano incompatibili con lo stato di dissesto esistente.
6. Nelle aree di cui ai commi 1 e 2, e per quelle di cui all'articolo 36, gli interventi devono comunque garantire la sicurezza dell'esercizio delle funzioni cui sono destinati, compatibilmente con lo stato di disse-

- « 11. Les modalités de fonctionnement de la conférence de planification visée au 3<sup>e</sup> alinéa du présent article sont établies par délibération du Gouvernement régional. »
4. À la fin du premier alinéa bis de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, sont ajoutés les mots « conformément aux servitudes d'ordre paysager visées aux dispositions édictées en vigueur ».
5. L'art. 35 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

« Art. 35  
(Classification des terrains éboulés et des  
glissements de terrain et règles  
d'utilisation y afférentes)

1. Les glissements actifs et les terrains exposés au risque d'éboulement sont classés selon trois degrés de danger géologique, à savoir : élevé, moyen et faible.
2. Les aires susceptibles d'être submergées par les coulées détritiques sont classées, en fonction des trois différents degrés d'intensité de ce phénomène, en aires à risque élevé, moyen ou faible, suivant les modalités et les procédures visées à l'art. 38 de la présente loi et sur la base des études réalisées grâce aux méthodes d'évaluation spécifiques de la dangerosité définies par délibération du Gouvernement régional.
3. Dans les aires visées au premier et au deuxième alinéa du présent article, peuvent être réalisés les travaux ne portant pas préjudice à la sécurité desdites aires, les travaux de protection, de stabilisation et de consolidation des terrains, les travaux d'amélioration de la protection de la sécurité publique contre les glissements et les travaux visant à mitiger la vulnérabilité des bâtiments et des équipements existants.
4. Les projets des travaux admissibles doivent être assortis de l'étude sur la compatibilité de ceux-ci avec la dégradation présente et sur les conditions de sécurité existantes et susceptibles d'être garanties par les travaux de réduction du risque qui s'avèrent nécessaires.
5. Dans les aires visées au premier et au deuxième alinéa ci-dessus et à l'art. 36 de la présente loi, peuvent être réalisés les travaux dérivant des prorogations, des variantes et des renouvellements des titres d'habilitation qui ne comportent aucune modification substantielle de l'ouvrage initialement prévu et qui, notamment, n'augmentent pas le nombre d'unités immobilières, ni ne modifient la destination des ouvrages, ni ne sont incompatibles avec la dégradation existante.
6. Dans les aires visées au premier et au deuxième alinéa ci-dessus et à l'art. 36 de la présente loi, les travaux doivent, en tout état de cause, garantir la sécurité de l'exercice des fonctions pour lesquelles ils

sto in essere o potenziale. In caso di motivata necessità:

- a) la Giunta regionale può deliberare l'esecuzione di interventi diretti alla salvaguardia di rilevanti interessi economici e sociali; tali progetti devono essere corredati di uno specifico studio sulla compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente e sull'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di mitigazione del rischio necessarie;
- b) il Comune può autorizzare, per le aree e gli edifici isolati o per le infrastrutture e gli edifici danneggiati o distrutti in caso di dissesti idraulici, geologici o valanghivi, la realizzazione di interventi edilizi, compresi i mutamenti di destinazione d'uso, altrimenti non consentiti, che presuppongono preventivi interventi di protezione a carico del promotore dell'iniziativa e che assicurano un grado di protezione adeguato all'uso dell'area. Nel caso di aree isolate sono ammissibili gli interventi di nuova edificazione relativa ad attività agro-silvo-pastorali o artigianali, a strutture connesse alla pratica delle attività escursionistica ed alpinistica o alla ristorazione a diretto servizio delle piste da sci. Per gli interventi di protezione non è comunque ammesso alcun finanziamento pubblico, salvo che per gli interventi diretti alla salvaguardia di edifici di proprietà degli enti pubblici.

7. Per le aree a diversa pericolosità di cui ai commi 1 e 2, la Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, stabilisce con propria deliberazione, le trasformazioni, gli interventi, gli usi e le attività consentiti, connessi alla pianificazione urbanistica.»
6. Al comma 2 dell'articolo 38 della l.r. 11/1998, le parole: «in una conferenza di servizi» sono sostituite dalle seguenti: «nella conferenza di pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3».
7. Il comma 4bis dell'articolo 38 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:  
«4bis. La revisione della cartografia di cui al comma 1 avviene con le procedure di cui ai commi 1 e 2 ove proposta dal Comune interessato oppure da parte della Giunta regionale, sulla base di specifiche indagini di approfondimento della situazione di dissesto sviluppate dalla struttura regionale competente in materia di difesa del suolo, che richiede l'attivazione della procedura di revisione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, che a sua volta provvede, nei successivi sessanta giorni, alla convocazione della conferenza di pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, alla quale partecipano i responsabili

sont conçus, et ce, compte tenu de la dégradation existante ou potentielle. En cas de nécessité motivée :

- a) Le Gouvernement régional peut décider l'exécution de travaux visant à la sauvegarde d'intérêts économiques et sociaux importants ; les projets en cause doivent être assortis de l'étude sur la compatibilité de ceux-ci avec la dégradation présente et sur les conditions de sécurité existantes et susceptibles d'être garanties par les travaux de réduction du risque qui s'avèrent nécessaires ;
- b) La commune peut autoriser – pour les aires et les bâtiments isolés ou pour les équipements et les bâtiments endommagés ou détruits soit par des phénomènes de dégradation hydraulique ou géologique, soit par des avalanches – les travaux de construction, comportant éventuellement la modification de la destination des ouvrages existants normalement non autorisée, qui impliquent la réalisation par le maître d'ouvrage de travaux préalables de sécurisation susceptibles d'assurer un degré de protection adapté à l'utilisation de l'aire en cause. Dans le cas des aires isolées, peuvent être réalisés les travaux de construction relatifs aux activités agro-sylvo-pastorales ou artisanales, ainsi qu'aux structures liées à la pratique de la randonnée et de l'alpinisme ou aux services de restauration desservant directement les domaines skiables. Les travaux de protection ne peuvent bénéficier d'aucun financement public, sauf s'il s'agit de travaux visant à la protection de bâtiments appartenant aux établissements publics.

7. Pour ce qui est des aires visées au premier et au deuxième alinéa ci-dessus, le Gouvernement régional établit, par délibération prise le Conseil permanent des collectivités locales entendu, les transformations, les travaux, les usages et les activités autorisés dans le cadre de la planification du territoire. »
6. Au deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, les mots « en une conférence de services » sont remplacés par les mots « en la conférence de planification visée au 3° alinéa de l'art. 15 ».
7. Le quatrième alinéa bis de l'art. 38 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :  
« 4 bis. La révision de la cartographie visée au 1<sup>er</sup> alinéa est effectuée suivant les procédures mentionnées au 1<sup>er</sup> et au 2<sup>e</sup> alinéa lorsqu'elle est proposée par la commune concernée ou par le Gouvernement régional, suite aux enquêtes approfondies et spécifiques réalisées par la structure régionale compétente en matière de protection du sol au sujet de la dégradation en cause. Ladite structure demande le démarrage de la procédure de révision à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, laquelle convoque, sous soixante jours, la conférence de planification prévue par le 3° alinéa de l'art. 15 de la présente loi. À ladi-

delle strutture regionali competenti in materia di urbanistica, difesa del suolo e vincoli idrogeologici, il Sindaco, o suo delegato, del Comune interessato dalle perimetrazioni ed altri soggetti eventualmente individuati dal responsabile del procedimento in relazione ai contenuti della modifica.».

8. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 59 della l.r. 11/1998 è sostituita dalla seguente:

«b) da qualsiasi altro titolo abilitativo, comunque denominato, previsto da leggi di settore o in materia di procedimento unico, a condizione che gli interventi siano conformi alle prescrizioni urbanistiche ed edilizie vigenti.».

9. Nelle more dell'approvazione della deliberazione di cui all'articolo 35, comma 7, della l.r. 11/1998, come modificato dal comma 5, continuano a trovare applicazione le disposizioni di cui all'articolo 35 della l.r. 11/1998 nel testo vigente prima della data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 27

*(Ampliamento di strutture alberghiere,  
nelle more dell'adeguamento dei PRG)*

1. Nelle more dell'adeguamento dei piani regolatori generali comunali, ai sensi dell'articolo 13 della l.r. 11/1998, gli esercizi di ristorazione esistenti situati lungo le piste di sci o a servizio di infrastrutture ricreativo-sportive classificate di interesse regionale ai sensi della legge regionale 29 giugno 2007, n. 16 (Nuove disposizioni per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale. Modificazioni di leggi regionali in materia di turismo e trasporti), per i quali i Comuni riconoscano un interesse generale ed una particolare rilevanza economica e sociale possono formare oggetto di mutamenti di destinazione d'uso di volumi preesistenti e di interventi che comportano incremento volumetrico, fatto salvo il possesso dei requisiti di salubrità e igienico-sanitari, ai sensi della normativa vigente in materia.
2. Nelle more dell'adeguamento dei piani regolatori generali comunali, ai sensi dell'articolo 13 della l.r. 11/1998, gli alberghi esistenti, come definiti dall'articolo 2, comma 3, della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere), possono essere ampliati per soddisfare esigenze connesse al miglioramento e al potenziamento dei servizi offerti, all'adeguamento delle condizioni igienico-sanitarie e funzionali all'efficienza energetica, anche con aumento della capacità ricettiva.
3. Gli interventi di cui al presente articolo sono assentiti dai Comuni, previo parere favorevole della struttura regionale competente in materia di turismo relativamente al rispetto della disciplina sulla classificazione alber-

te conférence participent les responsables des structures régionales compétentes en matière d'urbanisme, de protection du sol et de servitudes hydrogéologiques, le syndic de la commune concernée par la délimitation des périmètres, ou son délégué, et toute autre personne dont les compétences ont un rapport avec les contenus de la révision, appelée par le responsable de la procédure.»

8. La lettre b) du premier alinéa de l'art. 59 de la LR n° 11/1998 est remplacée comme suit :

« b) Tout autre titre d'habilitation prévu par les lois sectorielles ou par les lois en matière de procédure unique, à condition que les travaux soient conformes aux prescriptions d'urbanisme et d'architecture en vigueur.»

9. Dans l'attente de l'approbation de la délibération visée au septième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998, tel qu'il a été modifié par le cinquième alinéa du présent article, demeurent applicables les dispositions de l'art. 35 de la LR n° 11/1998, telles qu'elles figurent au texte en vigueur avant la date de prise d'effet de la présente loi.

Art. 27

*(Agrandissement des structures hôtelières,  
dans l'attente de l'harmonisation des PRG)*

1. Dans l'attente de l'harmonisation des plans régulateurs généraux communaux aux termes de l'art. 13 de la LR n° 11/1998, les structures de restauration existant sur les pistes de ski ou desservant les infrastructures récréatives et sportives classées d'intérêt régional au sens de la loi régionale n° 16 du 29 juin 2007 (Nouvelles dispositions pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional et modification de lois régionales en matière de tourisme et de transports) dont les Communes reconnaissent l'intérêt général et l'importance particulière du point de vue économique et social peuvent subir des modifications de destination et des augmentations des volumes, sans préjudice de l'existence des conditions de salubrité, d'hygiène et de santé prévues par les dispositions en vigueur en la matière.
2. Dans l'attente de l'harmonisation des plans régulateurs généraux communaux aux termes de l'art. 13 de la LR n° 11/1998, les établissements hôteliers tels qu'ils sont définis au troisième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Dispositions en matière de classement des établissements hôteliers) peuvent subir des agrandissements, comportant éventuellement l'augmentation de la capacité d'accueil, pour satisfaire les exigences d'amélioration et de renforcement des services offerts, ainsi que d'adaptation aux conditions hygiéniques, sanitaires et d'efficacité énergétique.
3. Les travaux au sens du présent article sont autorisés par les Communes, sur avis favorable de la structure régionale compétente en matière de tourisme quant au respect des dispositions sur le classement des établissements hô-

ghiera di cui alla l.r. 33/1984 quando si tratti degli interventi di cui al comma 2, nonché delle strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio quando si tratti di interventi ricadenti su beni tutelati ai sensi del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137).

4. Fatti salvi i diritti di terzi ed il rispetto delle disposizioni di cui al titolo V della l.r. 11/1998, gli interventi di cui al presente articolo devono assicurare il rispetto dei parametri urbanistici inerenti alla quantità minima di posti auto e alla superficie di verde privati per ciò che riguarda la ricettività aggiuntiva.
5. I fabbricati oggetto di intervento ai sensi del comma 1 non possono essere mutati di destinazione per un periodo di venti anni, decorrente dalla data di ultimazione dei lavori, fatte salve eventuali deroghe, concedibili nei casi e con le modalità stabiliti dall'articolo 4 delle norme di attuazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP), approvato con legge regionale 10 aprile 1998, n. 13; il vincolo di destinazione è trascritto nei registri immobiliari, a cura e spese del beneficiario.
6. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 4 delle norme di attuazione del PTP, ai fabbricati alberghieri oggetto di adeguamento ai sensi del comma 2, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 29, comma 6, delle norme di attuazione del PTP.

Art. 28

*(Disposizioni in materia di incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata. Modificazione alla legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5)*

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 13 della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 (Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata), le parole: «pari all'intero contributo» sono sostituite dalle seguenti: «pari al contributo erogato».

Art. 29

*(Disposizioni in materia di impianti alimentati da fonti rinnovabili per la produzione di energia. Modificazione alla legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23)*

1. Il comma 6 dell'articolo 1 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23 (Disposizioni per la razionalizzazione e la semplificazione delle procedure autorizzative per la realizzazione e l'esercizio degli impianti alimentati da fonti rinnovabili, destinati alla produzione di energia o di vettori energetici), è sostituito dal seguente:

«6. Le disposizioni di cui alla presente legge, ad ecce-

teliers visé à la LR n° 33/1984, s'il s'agit des travaux au sens du deuxième alinéa ci-dessus, ou des structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage, s'il s'agit de travaux portant sur des biens classés au sens du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels et du paysage, au sens de l'art. 10 de la loi n° 137 du 6 juillet 2002).

4. Sans préjudice des droits des tiers et conformément aux dispositions du titre V de la LR n° 11/1998, les travaux visés au présent article doivent être réalisés dans le respect, quant au supplément de capacité d'accueil, des paramètres d'urbanisme relatifs au nombre minimal d'emplacements de stationnement et à la surface minimale des espaces verts réservés.
5. La destination des bâtiments faisant l'objet de travaux au sens du premier alinéa du présent article ne peut être modifiée pendant vingt ans à compter de la date d'achèvement desdits travaux, sans préjudice des dérogations susceptibles d'être accordées dans les cas et suivant les modalités établis par l'art. 4 des dispositions d'application du plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste (PTP) approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998. L'interdiction de modifier la destination est transcrite dans les registres immobiliers, par les soins et aux frais du bénéficiaire.
6. Sans préjudice de l'art. 4 des dispositions d'application du PTP, les établissements hôteliers faisant l'objet de travaux au sens du deuxième alinéa du présent article tombent sous le coup du sixième alinéa de l'art. 29 desdites dispositions d'application du PTP.

Art. 28

*(Dispositions en matière d'aides pour la construction sociale conventionnée. Modification de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003)*

1. À la lettre a du premier alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 (Aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée), les mots « équivalent au montant total de l'aide » sont remplacés par les mots « équivalent au montant de l'aide versé ».

Art. 29

*(Dispositions en matière d'installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables et destinées à la production d'énergie. Modification de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005)*

1. Le sixième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005 (Dispositions de rationalisation et de simplification des procédures d'autorisation de réaliser et de mettre en service les installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables et destinées à la production d'énergie ou de vecteurs énergétiques) est remplacé comme suit :

« 6. Les dispositions de la présente loi, exception faite

zione di quelle di cui al comma 5, non si applicano agli impianti di produzione di energia idroelettrica ed eolica.».

## CAPO VIII TURISMO E TRASPORTI

### Art. 30

*(Disposizioni in materia di percorrenza delle piste di sci. Modificazione alla legge regionale 17 marzo 1992, n. 9)*

1. Al comma 2bis dell'articolo 11 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 (Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci), è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «Al di fuori dell'orario di apertura delle piste, al solo fine di permettere il rientro da pubblici esercizi, è consentito percorrere le piste di sci, previa autorizzazione del gestore, tenuto conto delle condizioni delle piste e degli orari di battitura; in tali casi, la percorrenza deve essere effettuata in gruppo, con l'accompagnamento di uno o più maestri di sci, messi a disposizione dall'esercente il pubblico esercizio. Tenuto conto delle particolari condizioni in cui avviene la discesa e dell'assenza di luce diurna, gli sciatori devono assicurare un comportamento prudente e comunque tale da non mettere in pericolo l'incolumità propria ed altrui.».
2. Al comma 3 dell'articolo 12 della l.r. 9/1992, le parole : «da euro 20 a euro 250» sono sostituite dalle seguenti: «da euro 50 a euro 300».

### Art. 31

*(Disposizioni in materia di servizi di trasporto pubblico di linea. Modificazioni alla legge regionale 1° settembre 1997, n. 29)*

1. Il comma 8 dell'articolo 47 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), è sostituito dal seguente:  
  
«8. Nel caso in cui possano essere compromesse la partecipazione attiva del viaggiatore alle operazioni di imbarco, sbarco e viaggio, nonché l'attenzione del viaggiatore circa le indicazioni relative al comportamento in sicurezza, è vietato apporre pubblicità nelle stazioni, sui sostegni e sui veicoli degli impianti a fune.».
2. Il comma 2 dell'articolo 59 della l.r. 29/1997 è sostituito dal seguente:  
  
«2. La Giunta regionale è autorizzata a stipulare apposite convenzioni con, in ordine di precedenza, le società concessionarie dei servizi di linea dei relativi sub-bacini e con i titolari di servizio di noleggio con conducente o di taxi, per stabilire le modalità di svolgimento dei servizi e l'onere a carico della Regione, il quale:

pour les dispositions visées au cinquième alinéa ci-dessus, ne s'appliquent pas aux installations de production d'énergie hydroélectrique et éolienne. »

## CHAPITRE VIII TOURISME ET TRANSPORTS

### Art. 30

*(Dispositions en matière de pistes de ski. Modification de la loi régionale n° 9 du 17 mars 1992)*

1. À la fin du deuxième alinéa bis de l'art. 11 de la loi régionale n° 9 du 17 mars 1992 (Mesures en matière d'exercice de pistes de ski affectées à usage public), sont ajoutées les phrases suivantes : « L'utilisation des pistes de ski en dehors de l'horaire d'ouverture de celles-ci est exclusivement autorisée pour permettre aux skieurs de quitter les locaux publics et de rentrer, sur autorisation du gérant des pistes et compte tenu des conditions et des horaires de damage de ces dernières. En l'occurrence, les pistes ne peuvent être empruntées que par des groupes de personnes accompagnées par un ou plusieurs moniteurs de ski mis à la disposition de celles-ci par les gestionnaires des locaux publics. Considérant lesdites conditions particulières d'utilisation des pistes et l'absence de lumière du jour, les skieurs doivent adopter un comportement prudent, de manière à éviter de mettre en danger leur propre sécurité et celle des tiers. »
2. Au troisième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 9/1992, les mots « allant de 20 à 250 euros » sont remplacés par les mots « allant de 50 à 300 euros ».

### Art. 31

*(Disposizioni in materia di trasporti pubblici regolari. Modificazione de la loi régionale n° 29 du 1° septembre 1997)*

1. Le huitième alinéa de l'art. 47 de la loi régionale n° 29 du 1° septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers) est remplacé comme suit :  
  
« 8. Toute publicité est interdite dans les stations, sur les supports et sur les véhicules des transports par câble lorsqu'il existe le risque de compromettre la participation active du voyageur aux opérations d'embarquement, de débarquement et de voyage, ainsi que l'attention dudit voyageur pour les indications relatives aux comportements de sécurité. »
2. Le deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 29/1997 est remplacé comme suit :  
  
« 2. Le Gouvernement régional est autorisé à passer des conventions ad hoc en donnant la priorité, dans l'ordre, aux sociétés concessionnaires des services réguliers des périmètres et aux titulaires des services de taxi ou de location de véhicules avec conducteur, afin d'établir les modalités de déroulement des services en cause et les frais à la charge de la Région, qui :

- a) se considerato su base chilometrica, non può superare il corrispettivo previsto dal contratto di servizio del sub-bacino, incrementabile fino ad un massimo del 10 per cento;
- b) se considerato su base oraria, deve essere valutato in ragione della tipologia di servizio offerto e comunque sulla base di valori desunti e calcolati in relazione al corrispettivo previsto dal contratto di servizio del sub-bacino.».

Art. 32

*(Disposizioni in materia di interventi regionali per il settore termale. Interpretazione autentica degli articoli 1, comma 1, e 5, comma 2, della legge regionale 26 maggio 1998, n. 38)*

1. Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 38 (Interventi regionali a favore del settore termale), si interpreta nel senso che sono ammissibili ai finanziamenti previsti dalla medesima legge anche le iniziative volte alla riqualificazione o all'ampliamento delle sole strutture termali e delle eventuali strutture di supporto.
2. Il comma 2 dell'articolo 5 della l.r. 38/1998 si interpreta nel senso di ammettere, per la medesima iniziativa comprendente anche la realizzazione di annesse strutture alberghiere, il cumulo dei finanziamenti ivi previsti con altre agevolazioni regionali a favore delle attività turistico-ricettive per il finanziamento degli interventi riguardanti le annesse strutture alberghiere, limitatamente alle spese o alla parte di spesa eccedenti il limite massimo di spesa ammissibile ai sensi della l.r. 38/1998.

Art. 33

*(Disposizioni in materia di professioni turistiche. Modificazioni alla legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1)*

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 5 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 (Nuovo ordinamento delle professioni di guida turistica, di accompagnatore turistico, di guida escursionistica naturalistica, di accompagnatore di turismo equestre e di maestro di mountain bike e di ciclismo fuoristrada. Abrogazione delle leggi regionali 23 agosto 1991, n. 34 e 24 dicembre 1996, n. 42. Modificazioni alle leggi regionali 13 maggio 1993, n. 33 e 7 marzo 1997, n. 7), è inserito il seguente:  
  
«4bis. I soggetti in possesso dei requisiti per l'iscrizione negli elenchi professionali regionali possono richiedere l'accertamento della conoscenza di una o più lingue straniere quale specializzazione linguistica nell'esercizio della professione. Il mancato possesso di specializzazione linguistica non preclude l'esercizio della professione.».

- a) Lorsqu'ils sont pris en compte sur une base kilométrique, ne pourront dépasser la rémunération prévue par le contrat de service de chaque périmètre et pouvant être augmentée de dix pour cent au maximum ;
- b) Lorsqu'ils sont pris en compte sur une base horaire, devront être évalués selon le type de service offert et, en tout état de cause, sur la base de paramètres calculés en fonction de la rémunération prévue par le contrat de service de chaque périmètre. »

Art. 32

*(Dispositions en matière de mesures régionales en faveur du secteur thermal. Interprétation authentique du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> et du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 26 mai 1998)*

1. Pour ce qui est du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 38 du 26 mai 1998 (Mesures en faveur du secteur thermal), il y a lieu de considérer également éligibles au titre des mesures financières visées à ladite loi les actions visant à la requalification et à l'agrandissement des structures thermales et des éventuelles structures de support.
2. Pour ce qui est du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 38/1998, il y a lieu d'autoriser, au titre d'une même action comprenant la réalisation d'annexes hôtelières, le cumul des financements visés à ladite loi avec les autres aides régionales prévues en faveur des exploitations touristiques et hôtelières pour le financement de travaux sur les établissements hôteliers y afférents limitativement aux dépenses ou à la partie de dépense qui dépassent le plafond des dépenses éligibles au sens de ladite LR n° 38/1998.

Art. 33

*(Disposizioni en matière de professions du tourisme. Modification de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003)*

1. Après le quatrième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003 (Nouvelle réglementation des professions de guide touristique, d'accompagnateur touristique, de guide de la nature, d'accompagnateur de tourisme équestre et de moniteur de vélo tout terrain et de cyclisme de randonnée, abrogation des lois régionales n° 34 du 23 août 1991 et n° 42 du 24 décembre 1996 et modification des lois régionales n° 33 du 13 mai 1993 et n° 7 du 7 mars 1997), est inséré l'alinéa rédigé comme suit :  
  
« 4 bis. Les personnes remplissant les conditions d'inscription aux tableaux professionnels régionaux peuvent demander à subir la vérification de leur maîtrise d'une ou de plusieurs langues étrangères en vue de la reconnaissance de leur spécialisation linguistique aux fins de l'exercice de leur profession. La spécialisation linguistique n'est pas une condition indispensable aux fins de l'exercice de la profession. »

2. Dopo il comma 5 dell'articolo 5 della l.r. 1/2003, è aggiunto il seguente:

«5bis. I soggetti in possesso di diploma di laurea in lettere con indirizzo in storia dell'arte o in archeologia o di titolo equipollente che intendono esercitare la professione di guida turistica sono esentati, ai fini dell'iscrizione nel relativo elenco professionale regionale, dal conseguimento dell'abilitazione, fatta salva la previa verifica della conoscenza del territorio regionale e del possesso degli altri requisiti previsti ai fini dell'iscrizione nell'elenco professionale regionale.»

3. Dopo il comma 5bis dell'articolo 5 della l.r. 1/2003, come aggiunto dal comma 2, è aggiunto il seguente:

«5ter. I soggetti titolari di laurea o diploma universitario in materia turistica o di titolo equipollente che intendono esercitare la professione di accompagnatore turistico sono esentati, ai fini dell'iscrizione nel relativo elenco professionale regionale, dal conseguimento dell'abilitazione, fatta salva la previa verifica delle conoscenze specifiche che non siano state oggetto del corso di studi e del possesso degli altri requisiti previsti ai fini dell'iscrizione nell'elenco professionale regionale.»

4. Dopo il comma 5ter dell'articolo 5 della l.r. 1/2003, come aggiunto dal comma 3, è aggiunto il seguente:

«5quater. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce le modalità di accertamento delle specializzazioni linguistiche di cui al comma 4bis e delle conoscenze ulteriori richieste ai sensi dei commi 5bis e 5ter.»

5. Al comma 5 dell'articolo 7 della l.r. 1/2003, dopo le parole: «sono riportati i dati di ciascun iscritto» sono inserite le seguenti: «e le lingue straniere delle quali è stata accertata la conoscenza».

6. Al comma 1 dell'articolo 8 della l.r. 1/2003, le parole: «nonché, limitatamente alla professione di guida turistica, le eventuali specializzazioni linguistiche» sono sostituite dalle seguenti: «nonché le eventuali specializzazioni linguistiche accertate ai sensi dell'articolo 5, comma 4bis».

7. L'articolo 9 della l.r. 1/2003 è sostituito dal seguente:

«Art. 9  
(Sospensione e cancellazione dagli elenchi professionali regionali)

1. La sospensione dagli elenchi professionali di cui all'articolo 7 è disposta con provvedimento del diri-

2. Après le cinquième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 1/2003, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 5 bis. Les personnes justifiant d'une maîtrise en lettres, option histoire de l'art ou archéologie, ou d'un titre d'études équivalent et qui souhaitent exercer la profession de guide touristique sont exonérées, aux fins de l'inscription au tableau professionnel régional y afférent, de l'obtention de l'aptitude en cause, sous réserve de la vérification de la connaissance du territoire régional et de l'existence des autres conditions requises aux fins de ladite inscription. »

3. Après le cinquième alinéa bis de l'art. 5 de la LR n° 1/2003, tel qu'il a été ajouté par le deuxième alinéa ci-dessus, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 5 ter. Les personnes justifiant d'une maîtrise ou d'un diplôme universitaire dans le domaine touristique ou d'un titre d'études équivalent et qui souhaitent exercer la profession d'accompagnateur touristique sont exonérées, aux fins de l'inscription au tableau professionnel régional y afférent, de l'obtention de l'aptitude en cause, sous réserve de la vérification des connaissances spécifiques n'ayant pas fait l'objet de leurs études et de l'existence des autres conditions requises aux fins de ladite inscription. »

4. Après le cinquième alinéa ter de l'art. 5 de la LR n° 1/2003, tel qu'il a été ajouté par le troisième alinéa ci-dessus, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 5 quater. Le Gouvernement régional définit par délibération les modalités de vérification des spécialisations linguistiques visées au quatrième alinéa bis ainsi que des connaissances complémentaires requises au sens du cinquième alinéa bis et du cinquième alinéa ter du présent article. »

5. Au cinquième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 1/2003, après les mots « sont inscrites les données relatives à chaque inscrit », sont insérés les mots « ainsi que les langues étrangères dont la maîtrise a été vérifiée ».

6. Au premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 1/2003, les mots « et, uniquement pour la profession de guide touristique, les compétences linguistiques éventuelles du titulaire » sont remplacés par les mots « et les éventuelles compétences linguistiques du titulaire, vérifiées au sens du quatrième alinéa bis de l'article 5 ci-dessus ».

7. L'art. 9 de la LR n° 1/2003 est remplacé comme suit :

« Art. 9  
(Suspension et radiation du tableau professionnel régional)

1. La suspension de tout tableau professionnel régional visé à l'article 7 ci-dessus est prononcée par acte du



gente della struttura competente, oltre che nei casi di cui all'articolo 10, comma 5, in caso di perdita di uno dei requisiti richiesti per l'iscrizione nell'elenco.

2. La cancellazione dagli elenchi professionali di cui all'articolo 7 è disposta con provvedimento del dirigente della struttura competente nei seguenti casi:
  - a) perdita di uno dei requisiti richiesti per l'iscrizione nell'elenco per un periodo superiore a tre anni a decorrere dalla data di scadenza dell'ultima validazione del tesserino di riconoscimento;
  - b) cessazione dell'attività, previa comunicazione da parte dell'interessato;
  - c) aver riportato condanne che comportino l'interdizione dalla professione;
  - d) mancato rinnovo della tessera federale, limitatamente ai maestri di mountain bike e di ciclismo fuoristrada.».
  
8. Al comma 4 dell'articolo 10 della l.r. 1/2003, le parole: «, annotata sul tesserino personale di riconoscimento» sono soppresse.

Art. 34

*(Rinvio condizionato della revisione generale per le seggiovie ad ammortamento fisso. Modificazione alla legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21)*

1. Dopo il comma 1quater dell'articolo 51 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006), è inserito il seguente:

«1quinquies. Le seggiovie ad ammortamento fisso che giungono alla scadenza di revisione generale entro il 31 dicembre 2007 e che non abbiano già beneficiato di analoghe proroghe possono proseguire l'esercizio per non oltre un anno rispetto alle scadenze temporali fissate al paragrafo 3 delle norme regolamentari approvate con d.m. trasporti 2 gennaio 1985, a condizione che sia effettuato quanto previsto dal paragrafo 4 del citato decreto e che si ottemperi ad ogni altra prescrizione stabilita dalla struttura regionale competente in materia di impianti a fune, a garanzia della sicurezza degli impianti.».

Art. 35

*(Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alla legge regionale 20 aprile 2004, n. 4)*

1. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 (Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della profes-

dirigeant de la structure compétente dans les cas indiqués au cinquième alinéa de l'article 10 de la présente loi ainsi qu'en cas de perte de l'une des conditions requises pour l'inscription audit tableau.

2. La radiation de tout tableau professionnel régional visé à l'article 7 ci-dessus est prononcée par acte du dirigeant de la structure compétente dans le cas où l'intéressé :
  - a) ne remplirait plus l'une des conditions requises pour son inscription au tableau pendant une période supérieure à trois ans à compter de la date d'expiration de la dernière validation du badge ;
  - b) cesserait son activité, sur communication préalable ;
  - c) encourrait des peines entraînant l'interdiction d'exercer sa profession ;
  - d) ne renouvellerait pas sa licence fédérale, s'il s'agit d'un moniteur de vélo tout terrain ou de cyclisme de randonnée. »
  
8. Au quatrième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 1/2003, les mots « et annotée sur le badge » sont remplacés par les mots « par la structure compétente ».

Art. 34

*(Renvoi, sous condition, de la révision générale des télésièges à pinces fixes. Modification de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003)*

1. Après le premier alinéa quater de l'art. 51 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006), est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 1 quinquies. Les télésièges à pinces fixes dont les délais de révision générale arrivent à échéance au plus tard le 31 décembre 2007 et qui n'ont pas déjà fait l'objet d'une prorogation du délai de révision générale peuvent continuer d'être exploités pendant au maximum une année supplémentaire par rapport aux délais fixés au sens du paragraphe 3 des dispositions approuvées par le décret du ministre des transports du 2 janvier 1985, sous réserve de l'application des dispositions visées au paragraphe 4 dudit décret et du respect de toute autre prescription établie par la structure régionale compétente en matière de transports par câble en vue de la sécurité des installations. »

Art. 35

*(Actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées et réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne. Modification de la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004)*

1. À la lettre b) du premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004 (Actions pour le développement de l'alpinisme et des randonnées, réglementation

sione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11), la parola: «oppure» è sostituita dalla seguente: «e».

2. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 5 è sostituita dalla seguente:

«d) limitatamente alle strutture di cui all'articolo 3, comma 1, lettera e), essere situate a non meno di 300 metri di dislivello e a non meno di 2.000 metri in proiezione orizzontale da un'analogia struttura o da un rifugio già esistente e regolarmente funzionante;».

Art. 36

*(Disposizioni in materia di disciplina della professione di mediatore. Modificazione alla legge regionale 29 marzo 2007, n. 4)*

1. Al comma 1 dell'articolo 37 della legge regionale 29 marzo 2007, n. 4 (Manutenzione, per l'anno 2007, del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni), è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «, fatta eccezione per quelle concernenti l'organizzazione dei corsi preparatori all'esame di cui all'articolo 2, comma 3, lettera e), della legge 3 febbraio 1989, n. 39 (Modifiche ed integrazioni alla legge 21 marzo 1958, n. 253, concernente la disciplina della professione di mediatore), che continuano ad essere svolte dalla Regione nell'ambito delle iniziative di cui all'articolo 2, comma 1, lettera b), della legge regionale 30 dicembre 1992, n. 83 (Disciplina degli interventi diretti allo sviluppo delle attività economiche), secondo le modalità definite con deliberazione della Giunta regionale».

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 dicembre 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 186

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2540 del 14.09.2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 21.09.2007;

de la profession de gardien de refuge de montagne et modification des lois régionales n° 21 du 26 avril 1993 et n° 11 du 29 mai 1996), les mots « ou bien » sont remplacés par le mot « et ».

2. La lettre d du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 4/2004 est remplacée comme suit :

« d) Dans le cas des structures visées à la lettre e) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 3, être situées à au moins 300 mètres de dénivélé et 2 000 mètres en projection horizontale de toute structure analogue ou de tout refuge déjà en activité ; »

Art. 36

*(Dispositions en matière de réglementation de la profession de courtier. Modifikation de la loi régionale n° 4 du 29 mars 2007)*

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 4 du 29 mars 2007 (Mesures en vue de l'entretien de la législation régionale au titre de 2007. Modification de lois régionales et d'autres dispositions), sont ajoutés les mots « , exception faite pour les fonctions liées à l'organisation des cours préparatoires visés à la lettre e du troisième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 39 du 3 février 1989 (Modifications et compléments de la loi n° 253 du 21 mars 1958 portant réglementation de la profession de courtier), qui continuent d'être exercées par la Région, dans le cadre des initiatives évoquées à la lettre b du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 83 du 30 décembre 1992 (Réglementation des actions visant le développement des activités économiques) suivant les modalités qui sont définies par délibération du Gouvernement régional ».

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 décembre 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 186

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2540 du 14.09.2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 21.09.2007 ;

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti I, II, III, IV e V in data 02.10.2007;</li><li>- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 23.10.2007 e relazione del Consigliere PRADUROUX;</li><li>- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 05.11.2007 e relazione del Consigliere VICQUÉRY;</li><li>- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 14.11.2007 e relazione del Consigliere BORRE;</li><li>- esaminato dalla V Commissione consiliare permanente, con parere in data 14.11.2007 e relazione del Consigliere COMÉ;</li><li>- esaminato dalla I Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.11.2007, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere MAQUIGNAZ;</li><li>- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 18.12.2007, con deliberazione n. 3144/XII;</li><li>- trasmesso al Presidente della Regione in data 24.12.2007.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- soumis aux Commissions permanentes du Conseil I<sup>ère</sup>, II<sup>ème</sup>, III<sup>ème</sup>, IV<sup>ème</sup>, et V<sup>ème</sup> en date du 02.10.2007 ;</li><li>- examiné par la IV<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 23.10.2007 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;</li><li>- examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 05.11.2007 et rapport du Conseiller VICQUÉRY ;</li><li>- examiné par la III<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 14.11.2007 et rapport du Conseiller BORRE ;</li><li>- examiné par la V<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 14.11.2007 et rapport du Conseiller COMÉ ;</li><li>- examiné par la I<sup>ère</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.11.2007 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller MAQUIGNAZ ;</li><li>- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 18.12.2007, délibération n° 3144/XII ;</li><li>- transmis au Président de la Région en date du 24.12.2007.</li></ul> |
|--|--|

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
24 DICEMBRE 2007, N. 34.

**Note all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> Il comma 7 dell'articolo 17 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, da ultimo modificato dall'articolo 22, comma 3, della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34, prevedeva quanto segue:

«7. Gli incarichi a personale estraneo di cui al comma 2, lett. b), e al personale di cui al comma 2, lett. c), sono determinati complessivamente nel limite massimo del quindici per cento della dotazione organica della qualifica unica dirigenziale. Gli incarichi al personale di cui al comma 2, lettera c), non concorrono alla determinazione del limite massimo del 15 per cento della dotazione organica della qualifica unica dirigenziale nel caso in cui gli stessi siano conferiti su posti vacanti per i quali sia avviata la procedura di copertura e fino all'espletamento della stessa.».

<sup>(2)</sup> Il comma 6 dell'articolo 51 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevedeva quanto segue:

«6. Restano salve le particolarità degli istituti che disciplinano il rapporto di lavoro a tempo parziale di cui alla legge regionale 9 agosto 1989, n. 64(Disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale).».

**Note all'articolo 2:**

<sup>(3)</sup> L'articolo 29 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevedeva quanto segue:

«Art. 29

(Relazione sullo stato di attuazione della legge)

1. La Giunta regionale riferisce entro il 31 luglio di ogni anno al Consiglio regionale, con apposita relazione da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione, sullo stato di attuazione della presente legge, anche ai fini delle determinazioni da adottarsi in sede di legge finanziaria della Regione.».

<sup>(4)</sup> I commi da 3 a 3octies dell'articolo 7 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 prevedevano quanto segue:

«3. A decorrere dall'anno 2007, l'ammontare delle risorse da destinare agli interventi in materia di finanza locale di cui al comma 1 è aumentato della quota dell'eventuale avanzo di amministrazione dell'esercizio precedente, realizzato nei settori 2.1.1.01 (finanza locale - trasferimenti senza vincolo di destinazione), 2.1.1.02 (finanza locale - trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e 2.1.1.03 (finanza locale - speciali interventi) del bilancio della Regione, derivante dalle economie della gestione dei residui, della gestione della competenza e dell'avanzo derivante dalla cancellazione dei residui passivi per effetto della perenzione amministrativa di cui all'articolo 65 della l.r. 90/1989.

3bis. Nello stato di previsione della spesa del bilancio annuale sono iscritti appositi fondi destinati a fronteggiare la riassegnazione dei residui dichiarati perenti ai sensi dell'articolo 65, comma 3, della l.r. 90/1989, come sostituito dall'articolo 11 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, e per i quali sia prevedibile l'esercizio del diritto a riscuotere da parte dei creditori.

3ter. I fondi di cui al comma 3bis sono iscritti nel settore 2.1 (Interventi a carattere generale - 2.1.1. Finanza locale - obiettivo programmatico 2.1.1.02 - Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e finanziati con le risorse di cui alla l.r. 48/1995.

3quater. Il prelievo delle somme è disposto con provvedimento dirigenziale.

- 3quinquies.* Nel caso di cui al comma 3, la ripartizione tra gli strumenti finanziari di cui all'articolo 5 della l.r. 48/1995, nonché l'individuazione degli interventi di cui all'articolo 25 della medesima legge, sono determinate con la legge di assestamento del bilancio di previsione della Regione.
- 3sexies.* A decorrere dall'anno 2005, l'ammontare delle risorse da destinare agli interventi in materia di finanza locale di cui al comma 1, è ulteriormente aumentato delle entrate derivanti dalle restituzioni delle somme indebitamente percepite dagli enti locali e provenienti dai settori 2.1.1.02 (Finanza locale - Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e 2.1.1.03 (Finanza locale - Speciali interventi) del bilancio della Regione.
- 3septies.* Nello stato di previsione della spesa del bilancio annuale è istituito un apposito fondo denominato "Fondo somme a disposizione della finanza locale per investimenti", iscritto nel settore 2.1.1 - obiettivo programmatico 2.1.1.01, finanziato con le risorse assegnate alla finanza locale in attesa di destinazione. La Giunta regionale è autorizzata a disporre, con propria deliberazione, su proposta del Presidente della Regione e previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, i prelievi dal fondo e le iscrizioni in capitoli di spesa di investimento già esistenti ovvero da istituire nel settore 2.1 (Interventi a carattere generale - Finanza locale - obiettivi programmatici 2.1.1.01 - Trasferimenti senza vincolo di destinazione, 2.1.1.02 - Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione e 2.1.1.03 - Speciali interventi).
- 3octies.* La Regione garantisce, in corso d'esercizio e nel limite delle disponibilità dei fondi di riserva, l'eventuale finanziamento dei fondi di riserva per la riassegnazione dei residui perenti agli effetti amministrativi - finanza locale (spese correnti e spese di investimenti) iscritti nell'obiettivo programmatico 2.1.1.02, salvo recupero di pari importo in sede di programmazione e di assestamento del bilancio annuale."».
- <sup>(5)</sup> L'articolo 9 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30 prevedeva quanto segue:
- «Art. 9  
(Destinazione vincolata dell'avanzo di amministrazione. Modificazioni dell'articolo 7 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1)
1. Il comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 1999/2001), è sostituito dal seguente:  
"3. A decorrere dall'anno 2005, l'ammontare delle risorse da destinare agli interventi in materia di finanza locale, di cui al comma 1, è aumentato della quota dell'eventuale avanzo di amministrazione dell'esercizio precedente derivante dalle economie, sia della gestione dei residui sia della gestione della competenza, realizzate nei settori 2.1.1.02 (Finanza locale - trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e 2.1.1.03 (Finanza locale - speciali interventi) del bilancio della Regione."».
2. Dopo il comma 3 dell'articolo 7 della l.r. 1/1999, come modificato dal comma 1, è aggiunto il seguente:  
"3bis. Nello stato di previsione della spesa del bilancio annuale sono iscritti appositi fondi destinati a fronteggiare la riassegnazione dei residui dichiarati perenti ai sensi dell'articolo 65, comma 3, della l.r. 90/1989, come sostituito dall'articolo 11 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, e per i quali sia prevedibile l'esercizio del diritto a riscuotere da parte dei creditori."».
3. Dopo il comma 3bis dell'articolo 7 della l.r. 1/1999, introdotto dal comma 2, è aggiunto il seguente:  
"3ter. I fondi di cui al comma 3bis sono iscritti nel settore 2.1 (Interventi a carattere generale - 2.1.1. Finanza locale - obiettivo programmatico 2.1.1.02 - Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e finanziati con le risorse di cui alla l.r. 48/1995."».
4. Dopo il comma 3ter dell'articolo 7 della l.r. 1/1999, introdotto dal comma 3, è aggiunto il seguente:  
"3quater. Il prelievo delle somme è disposto con provvedimento dirigenziale."».
5. Dopo il comma 3quater dell'articolo 7 della l.r. 1/1999, introdotto dal comma 4, è aggiunto il seguente:  
"3quinquies. Nel caso di cui al comma 3, la ripartizione tra gli strumenti finanziari di cui all'articolo 5 della l.r. 48/1995, nonché l'individuazione degli interventi di cui all'articolo 25 della medesima legge, sono determinate con la legge di assestamento del bilancio di previsione della Regione."».
- <sup>(6)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 16 giugno 2005, n. 15 prevedeva quanto segue:
- «Art. 4  
(Disposizioni in materia di finanza locale. Modificazioni dell'articolo 7 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1)
1. Il comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 1999/2001), sostituito dall'articolo 9, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30 (Legge finanziaria per gli anni 2005/2007), è sostituito dal seguente:  
"3. A decorrere dall'anno 2005, l'ammontare delle risorse da destinare agli interventi in materia di finanza locale, di cui al comma 1, è aumentato della quota dell'eventuale avanzo di amministrazione dell'esercizio precedente, realizzato nei settori 2.1.1.02 (Finanza locale - Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e 2.1.1.03 (Finanza locale - Speciali interventi) del bilancio della Regione, derivante dalle economie della gestione dei residui, della gestione della competenza e dall'avanzo derivante dalla cancellazione dei residui passivi per effetto della perenzione amministrativa di cui all'articolo 65 della l.r. 90/1989, come sostituito dall'articolo 11 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16."».
2. Dopo il comma 3quinquies dell'articolo 7 della l.r. 1/1999, aggiunto dall'articolo 9, comma 5, della l.r. 30/2004, è aggiunto il seguente:  
"3sexies. A decorrere dall'anno 2005, l'ammontare delle risorse da destinare agli interventi in materia di finanza locale di cui al comma 1, è ulteriormente aumentato delle entrate derivanti dalle restituzioni delle somme indebitamente percepite dagli enti locali e provenienti dai settori 2.1.1.02 (Finanza locale - Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e 2.1.1.03

(Finanza locale – Speciali interventi) del bilancio della Regione.».

3. Dopo il comma 3sexies dell'articolo 7 della l.r. 1/1999, introdotto dal comma 2, è aggiunto il seguente:  
"3septies. Nello stato di previsione della spesa del bilancio annuale è istituito un apposito fondo denominato "Fondo somme a disposizione della finanza locale per investimenti", iscritto nel settore 2.1.1 - obiettivo programmatico 2.1.1.01, finanziato con le risorse assegnate alla finanza locale in attesa di destinazione. La Giunta regionale è autorizzata a disporre, con propria deliberazione, su proposta del Presidente della Regione e previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, i prelievi dal fondo e le iscrizioni in capitoli di spesa di investimento già esistenti ovvero da istituire nel settore 2.1 (Interventi a carattere generale – Finanza locale - obiettivi programmatici 2.1.1.01 – Trasferimenti senza vincolo di destinazione, 2.1.1.02 – Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione e 2.1.1.03 – Speciali interventi).".
4. Dopo il comma 3septies dell'articolo 7 della l.r. 1/1999, introdotto dal comma 3, è aggiunto il seguente:  
"3octies. La Regione garantisce, in corso d'esercizio e nel limite delle disponibilità dei fondi di riserva, l'eventuale finanziamento dei fondi di riserva per la riassegnazione dei residui perenti agli effetti amministrativi – finanza locale (spese correnti e spese di investimenti) iscritti nell'obiettivo programmatico 2.1.1.02, salvo recupero di pari importo in sede di programmazione e di assestamento del bilancio annuale."».
- (7) L'articolo 8 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 prevedeva quanto segue:
- «Art. 8  
(Patto di stabilità per gli enti locali della Regione)
1. Gli enti locali concorrono con la Regione e con lo Stato, nel rispetto del principio di leale collaborazione, ad assicurare il perseguimento degli obiettivi di riequilibrio della finanza pubblica complessiva in relazione ai vincoli derivanti dall'ordinamento comunitario.
  2. Per il perseguimento delle finalità di cui al comma 1, la Giunta regionale e il Consiglio permanente degli enti locali sottoscrivono, con le modalità dell'intesa di cui all'articolo 67 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), un accordo per il raggiungimento e il rispetto dei vincoli, degli obblighi e degli obiettivi previsti dal patto di stabilità per il riequilibrio della finanza pubblica.
  3. La Giunta regionale, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, stabilisce criteri e modalità per il raggiungimento degli obiettivi previsti dal patto di stabilità per gli enti locali della regione, ivi compresa l'introduzione di misure a carico degli enti inadempienti.
  4. Nelle more della definizione della disciplina prevista dai commi 2 e 3, per l'anno 2006, la dotazione organica del personale degli enti locali e delle loro forme associative non può essere incrementata rispetto a quella prevista alla data del 30 settembre 2005, con esclusione dell'eventuale incremento dovuto al trasferimento di personale tra gli enti del comparto unico regionale, in applicazione degli articoli 84 e 85 della l.r. 54/1998 e della legge regionale 12

marzo 2002, n. 1 (Individuazione delle funzioni amministrative di competenza della Regione, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificato dall'articolo 15, comma 1, della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, e disposizioni in materia di trasferimento di funzioni amministrative agli enti locali).».

- (8) L'articolo 5 della legge regionale 13 giugno 2007, n. 15 prevedeva quanto segue:

«Art. 5  
(Modificazioni dell'articolo 7 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1)

1. Il comma 3 dell'articolo 7 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 1999/2001), è sostituito dal seguente:  
"3. A decorrere dall'anno 2007, l'ammontare delle risorse da destinare agli interventi in materia di finanza locale di cui al comma 1 è aumentato della quota dell'eventuale avanzo di amministrazione dell'esercizio precedente, realizzato nei settori 2.1.1.01 (finanza locale – trasferimenti senza vincolo di destinazione), 2.1.1.02 (finanza locale – trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e 2.1.1.03 (finanza locale – speciali interventi) del bilancio della Regione, derivante dalle economie della gestione dei residui, della gestione della competenza e dell'avanzo derivante dalla cancellazione dei residui passivi per effetto della perenzione amministrativa di cui all'articolo 65 della l.r. 90/1989."».

#### Nota all'articolo 3:

- (9) Il comma 3 dell'articolo 9 della legge regionale 19 maggio 2005, n. 11 prevedeva quanto segue:

«3. La formazione di cui al comma 1 è altresì obbligatoria per i dipendenti in servizio presso gli enti locali, che accedono ai posti di addetti alla polizia locale mediante procedure di mobilità interna.».

#### Note all'articolo 4:

- (10) Il comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 16 giugno 2005, n. 13 prevedeva quanto segue:

«1. Per le acquisizioni di beni e di servizi di importo non superiore a 8.000 euro, al netto degli oneri fiscali, il dirigente responsabile può richiedere un solo preventivo.».

- (11) Il comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 16 giugno 2005, n. 13 prevedeva quanto segue:

«3. Per le acquisizioni di beni e di servizi di importo superiore a 8.000 e fino a 100.000 euro, al netto degli oneri fiscali, il dirigente responsabile richiede almeno tre preventivi. Per le acquisizioni di importo superiore a 100.000 euro devono richiedersi almeno cinque preventivi, ove le condizioni di mercato lo consentano.».

#### Nota all'articolo 5:

- (12) Il comma 2 dell'articolo 10 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 6 prevedeva quanto segue:

«2. Les décorations visées au 1er alinéa du présent article sont conférées par arrêté du Président de la Région, après délibération du Gouvernement régional, et remises, d'ordinaire, le 7 septembre, à l'occasion de la célébration de la Fête de la Vallée d'Aoste.».

**Nota all'articolo 6:**

<sup>(13)</sup> Il comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 29 dicembre 2006, n. 35 prevedeva quanto segue:

«1. La Convenzione deve sottoporre al Consiglio regionale il documento finale di cui all'articolo 1, comma 2, lettera c), entro otto mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge.».

**Nota all'articolo 7:**

<sup>(14)</sup> La lettera b) del comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 prevedeva quanto segue:

«b) richiede, anche su proposta del responsabile dell'istruttoria, il rilascio di dichiarazioni e la rettifica o l'integrazioni di dichiarazioni o domande erronee o incomplete;».

<sup>(15)</sup> La lettera i) del comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 prevedeva quanto segue:

«i) cura le comunicazioni, le pubblicazioni e le notificazioni previste dalle leggi e dai regolamenti;».

**Note all'articolo 7:**

<sup>(16)</sup> L'ultimo periodo del comma 1 dell'articolo 34 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

«la Regione organizza corsi di preparazione per il conseguimento dell'abilitazione venatoria, avvalendosi anche della collaborazione delle associazioni venatorie riconosciute.».

<sup>(17)</sup> L'articolo 36 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva quanto segue:

«Art. 36  
(Prova d'esame).

1. Per l'ammissione all'esame di abilitazione venatoria occorre frequentare il corso di preparazione, organizzato dall'Assessorato dell'agricoltura forestazione e risorse naturali, comprendente lezioni teoriche sulla biologia e sulla gestione della fauna selvatica ed uscite pratiche in occasione di censimenti o altre attività di controllo della fauna selvatica.
2. Per realizzare il corso di cui al comma 1 l'Assessorato dell'agricoltura forestazione e risorse naturali può avvalersi dell'Istituto nazionale per la fauna selvatica, di istituti di ricerca od universitari nonché di personale qualificato e delle associazioni venatorie.
3. Per il superamento dell'esame di abilitazione occorre mostrare di possedere nozioni sufficienti nell'ambito del programma di cui all'art. 37, secondo le modalità che verranno stabilite con apposito regolamento da approvarsi dal Consiglio regionale entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge.
4. L'abilitazione è concessa se il candidato ottiene un giudizio favorevole in tutte le materie oggetto di esame. La

commissione valuta la preparazione del candidato con un giudizio di idoneità o di inidoneità; in caso di idoneità il presidente della commissione rilascia il relativo attestato.

5. Il candidato giudicato non idoneo è ammesso a ripetere l'esame, previa domanda e relativi allegati di cui all'art. 34, non prima che siano trascorsi sei mesi dalla data del precedente esame.».

<sup>(18)</sup> Il regolamento regionale 24 febbraio 1997, n. 1 concernente: «Modificazioni al regolamento regionale 31 luglio 1995, n. 5 [Modalità di svolgimento del corso di preparazione all'esame di abilitazione venatoria e dell'esame di abilitazione venatoria, ai sensi dell'art. 36 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria)]», è stato pubblicato nel Bollettino ufficiale n. 11 del 4 marzo 1997.

**Nota all'articolo 10:**

<sup>(19)</sup> Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 44 prevedeva quanto segue:

«2. Oltre a quelle indicate nel comma uno, possono essere ammesse ai contributi di cui alla presente legge altre produzioni purché rispondano ai seguenti requisiti:

- a) siano costituite da lavorazioni manuali, con esclusione di macchine a motore;
- b) costituiscano attività tipiche della regione o di alcune sue zone, anche se non più praticate, ma per le quali se ne possa comunque dimostrare l'esistenza storica.».

**Nota all'articolo 11:**

<sup>(20)</sup> Il comma 2 dell'articolo 24 della legge regionale 21 dicembre 2000, n. 36 prevedeva quanto segue:

«2. Per impianto di distribuzione di carburanti ad uso privato si intende un autonomo complesso costituito da uno o più apparecchi fissi di erogazione di carburanti per uso di autotrazione collegati a serbatoi interrati utilizzati esclusivamente per il rifornimento di autoveicoli di proprietà di aziende o di imprese private, e di Amministrazioni pubbliche, ubicati all'interno di stabilimenti, cantieri, magazzini e simili.».

**Nota all'articolo 12:**

<sup>(21)</sup> L'articolo 9 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevedeva quanto segue:

«Art. 9  
(Contributi per l'organizzazione di manifestazioni fieristiche)

1. La Regione, per la realizzazione di manifestazioni fieristiche di artigianato di tradizione, autorizzate ai sensi dell'articolo 6 della l.r. 15/2000, può concedere contributi ai soggetti di cui all'articolo 5, comma 1, lettere a), b) e c) della medesima legge, nella misura seguente:
  - a) fino al 100 per cento della spesa ammissibile per l'organizzazione della millenaria Fiera del legno Sant'Orso di Donnas;
  - b) fino al 70 per cento delle spesa ammissibile per l'organizzazione di manifestazioni fieristiche a carattere regionale;
  - c) fino al 50 per cento della spesa ammissibile per l'or-

ganizzazione di manifestazioni fieristiche a carattere locale.

2. Ai fini della concessione dei contributi, i soggetti interessati devono presentare alla struttura competente, entro il termine perentorio del 30 settembre dell'anno precedente l'iniziativa, apposita istanza corredata:
  - a) del preventivo di spesa;
  - b) di una relazione illustrativa delle caratteristiche della manifestazione;
  - c) dell'indicazione dei criteri previsti per la partecipazione alla manifestazione.
3. La Giunta regionale, entro centottanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, definisce con propria deliberazione i criteri per la concessione dei contributi, la tipologia delle spese ammissibili e la loro entità massima, nonché ogni altro adempimento o aspetto relativo alla concessione e alla liquidazione dei contributi stessi.
4. La deliberazione di cui al comma 3 è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.».

#### Note all'articolo 13:

<sup>(22)</sup> Il comma 4 dell'articolo 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 prevedeva quanto segue:

«4. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 8, comma 3, gli interventi sono concessi limitatamente alle iniziative avviate successivamente alla presentazione della relativa domanda.».

<sup>(23)</sup> Il comma 7 dell'articolo 12 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 prevedeva quanto segue:

«7. Il soggetto beneficiario può estinguere anticipatamente i finanziamenti, subordinatamente alla restituzione degli stessi nella misura indicata al comma 3.».

<sup>(24)</sup> Il comma 7 dell'articolo 8 della legge regionale 8 giugno 2004, n. 7 prevedeva quanto segue:

«7. Il soggetto beneficiario può estinguere anticipatamente i finanziamenti, subordinatamente alla restituzione degli stessi nella misura indicata al comma 3.».

#### Note all'articolo 14:

<sup>(25)</sup> Il comma 1bis dell'articolo 33 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7, inserito dall'articolo 6, comma 10, della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, prevedeva quanto segue:

«1bis. Il personale di cui all'articolo 31, in possesso dei requisiti previsti dall'articolo 17bis, comma 1, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche), come introdotto dall'articolo 7, comma 3, della legge 15 luglio 2002, n. 145, può accedere, nei limiti dei posti disponibili, nella qualifica unica dirigenziale di cui all'articolo 12 della l.r. 45/1995, con le modalità procedurali di cui alla l. 145/2002 medesima e previo accertamento della conoscenza della lingua francese.».

<sup>(26)</sup> L'ultimo periodo del comma 4 dell'articolo 33 della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31 prevedeva quanto segue:

«L'inquadramento nella qualifica unica dirigenziale ai sensi del comma 1bis è in ogni caso subordinato al positivo accertamento della conoscenza della lingua francese ai sensi degli articoli 7 e 39 del regolam. reg. 6/1996.».

#### Note all'articolo 15:

<sup>(27)</sup> Il comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 prevedeva quanto segue:

«3. Le iniziative di cui al comma 1 sono esaminate dal Centro di osservazione, che si esprime sulla significatività degli interventi dimostrativi, in relazione al grado di innovazione conseguibile rispetto alle applicazioni già diffuse su larga scala.».

<sup>(28)</sup> Il comma 5 dell'articolo 16 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 prevedeva quanto segue:

«5. Il soggetto beneficiario può estinguere anticipatamente i mutui a tasso agevolato, subordinatamente alla restituzione degli stessi con le modalità stabilite dal comma 2.».

#### Note all'articolo 16:

<sup>(29)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 prevedeva quanto segue:

«Art. 6  
(Assegnazione dei generi contingentati)

1. L'assegnazione dei contingentati di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale è disposta dalla struttura competente a favore dei soggetti di cui all'articolo 5 che, a tal fine, devono presentare domanda per essere registrati nella banca dati di cui all'articolo 4 quali soggetti autorizzati; la struttura competente provvede, inoltre, ad assegnare ai predetti soggetti una prima quota, di seguito denominata fido, pari al 50 per cento dei quantitativi immessi in consumo nell'anno precedente.
2. In caso di primo insediamento, il fido è determinato in misura fissa, nell'ammontare stabilito con deliberazione della Giunta regionale.
3. L'ammontare del fido è reintegrato con successive assegnazioni sulla base dell'immissione in consumo di alcool, birra e zucchero e loro derivati in esenzione fiscale.
4. Al fine di evitare eventuali fenomeni di accaparramento, la Giunta regionale può determinare, con propria deliberazione, i quantitativi massimi di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale assegnabili a ciascun soggetto autorizzato.».

<sup>(30)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 prevedeva quanto segue:

«Art. 7  
(Importazione)

1. L'assegnazione di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale avviene a mezzo di buoni di prelievo rilasciati dalla struttura competente entro i limiti del fido.
2. I buoni di prelievo, convalidati dal dirigente della struttura competente o da un funzionario delegato, devono essere immediatamente trasmessi all'impresa importatrice e al competente ufficio dell'Agenzia delle dogane e controfirmati dal direttore dello stesso ufficio o da un suo delegato.

3. I buoni di prelievo hanno una validità non superiore a quattro mesi dalla data di emissione.
4. Ai fini della gestione contabile del fido, ogni importazione di alcool, birra e zucchero in esenzione fiscale deve essere comunicata, entro due giorni lavorativi, alla struttura competente, mediante l'invio degli estremi della documentazione di scorta delle merci; il mancato o il ritardato invio determina la sospensione del fido.
5. È vietata la cessione, a qualsiasi titolo, dei buoni di prelievo.
6. Le imprese importatrici e quelle di cui all'articolo 2, comma 1, lettera i), devono versare, in relazione ai quantitativi di merci importati in esenzione fiscale, un diritto per l'erogazione del servizio di gestione dei contingenti, il cui ammontare e le cui modalità di riscossione sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.».

<sup>(31)</sup> L'articolo 11 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 prevedeva quanto segue:

*«Art. 11  
(Garanzie)*

1. Le imprese importatrici devono prestare, a garanzia del pagamento delle imposte relative alle rimanenze, escluse quelle dei depositi fiscali, di alcool, birra, zucchero e loro derivati in esenzione fiscale, nei casi di mancata utilizzazione secondo quanto stabilito dall'articolo 21, comma 2, atto di fideiussione bancaria, escutibile a prima richiesta, a beneficio dell'Agenzia delle dogane.
2. A garanzia del pagamento della tassa regionale di cui all'articolo 7, comma 6, le imprese importatrici e quelle di cui all'articolo 2, comma 1, lettera i), devono inoltre depositare, presso la struttura competente, atto di fideiussione bancaria, escutibile a prima richiesta.
3. La durata e l'ammontare delle fideiussioni di cui ai commi 1 e 2 sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, in misura in ogni caso non inferiore al valore delle imposte e della tassa regionale dovute sui medesimi generi importati.
4. Nel caso in cui le fideiussioni di cui ai commi 1 e 2 non siano prestate o rinnovate, le imprese importatrici sono escluse dalle assegnazioni di cui all'articolo 6, sino all'acquisizione della garanzia fideiussoria.».

<sup>(32)</sup> Il comma 9 dell'articolo 25 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 16 prevedeva quanto segue:

*«9. In caso di commissione di un'ulteriore violazione di cui ai commi 1, 2, 3, 4, 5 e 6 nei tre anni successivi alla contestazione della precedente, fatta salva l'applicazione delle relative sanzioni pecuniarie, la Giunta regionale dispone, con propria deliberazione, la revoca del fido alle imprese importatrici o l'inibizione dalle vendite in esenzione fiscale per gli altri operatori economici. La revoca del fido o l'inibizione dalle vendite comporta, inoltre, la revoca dell'accesso alla banca dati di cui all'articolo 4.».*

**Nota all'articolo 17:**

<sup>(33)</sup> L'articolo 5 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 prevedeva quanto segue:

*«Art. 5  
(Controllo regionale sulla destinazione dei finanziamenti)*

1. I soggetti aderenti ai consorzi, beneficiari degli interventi

*di cui agli artt. 2 e 4, sono tenuti a consentire, in qualsiasi momento, il controllo, da parte degli Assessori regionali competenti per materia, sulla destinazione dei finanziamenti medesimi.».*

**Nota all'articolo 18:**

<sup>(34)</sup> La lettera c) del comma 1 dell'articolo 24 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 prevedeva quanto segue:

*«c) alla copertura degli oneri conseguenti ad infortuni dei dipendenti della Regione, degli insegnanti ed alunni delle scuole di ogni ordine e grado, dei vigili del fuoco volontari, dei partecipanti ad attività formative, degli utenti dei centri educativi ed assistenziali e di coloro che a diverso titolo collaborano con la Regione;».*

**Note all'articolo 19:**

<sup>(35)</sup> La legge regionale 21 agosto 1990, n. 57 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 35 del 28 agosto 1990.

<sup>(36)</sup> La legge regionale 5 settembre 1991, n. 48 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 42 del 17 settembre 1991.

**Note all'articolo 21:**

<sup>(37)</sup> L'articolo 27 del decreto del Ministero dell'Interno 9 aprile 1994 prevede quanto segue:

*«Art. 27 - Disposizioni transitorie  
I rifugi alpini esistenti devono adeguarsi alle disposizioni del presente decreto entro cinque anni dalla sua entrata in vigore.».*

<sup>(38)</sup> L'articolo 6, comma 1, del decreto del Ministero dell'Interno 18 settembre 2002 prevede quanto segue:

*«1. Fatti salvi gli obblighi ed i relativi termini di adeguamento stabiliti nella vigente legislazione tecnica in materia di sicurezza, le strutture sanitarie esistenti di cui al comma 2 del precedente art. 4 sono adeguate entro cinque anni dalla data di entrata in vigore del decreto.».*

**Note all'articolo 22:**

<sup>(39)</sup> Il comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56, da ultimo modificato dall'articolo 30, comma 10, della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, prevedeva quanto segue:

*«1. Il mutuatario può estinguere anticipatamente il mutuo, con le modalità ed i criteri previsti dalla convenzione con l'istituto mutuante, previo pagamento del capitale residuo maggiorato dell'importo degli eventuali interessi maturati nel periodo intercorrente tra la data di scadenza dell'ultima semestralità emessa e la data dell'estinzione anticipata, dopo che siano trascorsi, dalla data di assegnazione o di acquisto, cinque anni nei casi di cui all'art. 2 e cinque anni nei casi di cui all'art. 3.».*

<sup>(40)</sup> Il comma 2 dell'articolo 14 della legge regionale 28 novembre 1986, n. 56, modificato dall'art. 30, comma 10, della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, prevedeva quanto segue:



«2. L'estinzione anticipata, effettuata prima che siano decorsi, dalla data di assegnazione o di acquisto, cinque anni nei casi di cui all'art. 2 e cinque anni nei casi di cui all'art. 3, comporta la restituzione del capitale residuo maggiorato della differenza tra gli interessi ricalcolati al tasso di riferimento fissato dal Ministero del tesoro per gli interventi nel settore dell'edilizia residenziale, in vigore alla data di erogazione del finanziamento e quelli corrisposti dalla data di inizio dell'ammortamento a quella dell'estinzione anticipata.».

**Nota all'articolo 23:**

<sup>(41)</sup> Il comma 4 dell'articolo 1 della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 prevedeva quanto segue:

«4. La disciplina stabilita dalla presente legge non si applica alle forze armate, ai corpi armati dello Stato, ai servizi forestali, alla protezione civile e, in generale, ai voli di soccorso e a quelli autorizzati dal Presidente della Giunta regionale per motivi di studio, ricerca, documentazione o per altre cause comunque riconosciute di pubblica utilità.».

**Nota all'articolo 24:**

<sup>(42)</sup> L'articolo 56 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 prevedeva quanto segue:

«Art. 56  
(Variazione dei limiti di reddito)

1. La Giunta regionale, entro il mese di giugno di ogni anno provvede a variare i limiti di reddito di cui agli allegati A e B, avuto riguardo sia all'andamento dell'indice dei prezzi al consumo per famiglie di operai e impiegati, verificatosi nell'anno precedente, sia alle condizioni socio-economiche al momento esistenti nel territorio regionale.».

**Nota all'articolo 25:**

<sup>(43)</sup> Il comma 5 dell'articolo 41 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, già sostituito dall'articolo 38 della legge regionale 5 agosto 2005, n. 19, prevedeva quanto segue:

«5. I soggetti di cui all'articolo 3, comma 2, sono tenuti a fornire alla banca dati-osservatorio dei lavori pubblici le informazioni indicate in apposita deliberazione della Giunta regionale che definisce altresì le modalità di trasmissione. I soggetti di cui all'articolo 3, comma 2, lettera i), forniscono le informazioni richieste all'assessorato regionale competente in materia di agricoltura che ne cura direttamente la trasmissione alla banca dati-osservatorio dei lavori pubblici. L'erogazione di contributi o sovvenzioni regionali destinati alla realizzazione di opere e lavori pubblici può essere sospesa, sino ad avvenuta regolarizzazione, nei confronti dei soggetti appaltanti che omettano, senza giustificato motivo, di comunicare alla banca dati-osservatorio dei lavori pubblici le prescritte informazioni.».

**Note all'articolo 26:**

<sup>(44)</sup> Il comma 4.1 dell'articolo 13 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, inserito dall'articolo 1, comma 2, della legge regionale 16 ottobre 2006, n. 22, prevedeva quanto segue:

«4.1 Dalla data di trasmissione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica della bozza di variante sostanziale al PRG, i Comuni possono adottare, oltre alle varianti che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e alle varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche, quelle di seguito elencate, sempre che le stesse siano coerenti con la bozza di variante al PRG:

- a) le varianti non sostanziali al PRG e le modifiche non costituenti variante di cui, rispettivamente, all'articolo 14, comma 1, lettere b) e c);
- b) le varianti al PRG determinate dai piani urbanistici di dettaglio di iniziativa privata o di iniziativa pubblica di cui all'articolo 48, commi 5 e 6;
- c) le varianti al PRG nelle zone territoriali di tipo A determinate dalla normativa di attuazione di cui all'articolo 52, comma 3.».

<sup>(45)</sup> Il comma 4.4 dell'articolo 13 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, inserito dall'articolo 1, comma 5, della legge regionale 16 ottobre 2006, n. 22, prevedeva quanto segue:

«4.4 I Comuni possono adottare le varianti non sostanziali al PRG e le modifiche non costituenti variante di cui, rispettivamente, all'articolo 14, comma 1, lettere b) e c), le varianti al PRG determinate dai piani urbanistici di dettaglio di iniziativa pubblica di cui all'articolo 48, commi 5 e 6, le varianti al PRG nelle zone territoriali di tipo A determinate dalla normativa di attuazione di cui all'articolo 52, comma 3, oltre alle varianti che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e alle varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche, se dimostrano, in sede di approvazione dell'accordo di cui al comma 4.3 da parte della Regione:

- a) di avere avviato le attività necessarie per la redazione della bozza di variante sostanziale al PRG, come definite nello schema generale di accordo di cui al comma 4.3;
- b) di disporre delle cartografie degli ambiti inedificabili di cui agli articoli 35, 36 e 37, ancorché in forma di bozza.».

<sup>(46)</sup> Il comma 11 dell'articolo 15 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«11. Alla conferenza di pianificazione di cui al comma 3 si applicano le disposizioni relative alla conferenza di servizi di cui alla legislazione regionale in materia di procedimento amministrativo.».

<sup>(47)</sup> Il comma Ibis dell'articolo 34 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Ibis. Per i laghi artificiali, intesi come massa d'acqua ottenuta sbarrando con opere ingegneristiche una sezione del collettore di un bacino idrografico, a volte costituito da un preesistente lago naturale, i Comuni perimetrano le eventuali fasce di salvaguardia con la procedura di cui al comma 5 e disciplinano gli interventi in esse consentite.».

<sup>(48)</sup> L'articolo 35 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 35

(Classificazione dei terreni sedi di  
frane e relativa disciplina d'uso)

1. I terreni sedi di frane in atto o potenziali sono distinti, in funzione della pericolosità geologica, in:
  - a) aree dissestate di grande estensione o coinvolgenti elevati spessori di terreno o comunque ad alta pericolosità, comprendenti grandi frane, falde detritiche frequentemente alimentate, aree instabili con elevata propensione al dissesto o con elevata probabilità di coinvolgimento in occasione anche di deboli eventi idrogeologici;
  - b) aree dissestate di media estensione o coinvolgenti limitati spessori di terreno o comunque a media pericolosità, comprendenti settori di versante maggiormente vulnerabili durante eventi idrogeologici per potenziale franosità soprattutto dei terreni superficiali e falde detritiche sporadicamente alimentate;
  - c) aree dissestate di piccola estensione o bassa pericolosità, caratterizzate da locali fenomeni di instabilità per franosità in occasione di eventi idrogeologici.
2. Nelle aree di cui al comma 1, lettera a), è vietato ogni intervento edilizio o infrastrutturale ad eccezione:
  - a) degli interventi di demolizione senza ricostruzione;
  - b) degli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria degli edifici e delle infrastrutture, senza aumento del carico insediativo o modifica della destinazione d'uso; i progetti relativi agli interventi di manutenzione straordinaria devono essere corredati di uno specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente; sono, altresì, consentiti nello specifico gli interventi o varianti ai progetti relativi a:
    - 1) opere esterne di eliminazione delle barriere architettoniche in edifici esistenti;
    - 2) recinzioni e cancellate;
    - 3) opere di sistemazione di aree destinate ad attività sportive senza creazione di volumetria;
    - 4) opere interne di singole unità immobiliari che non comportino modifiche della sagoma e dei prospetti, non rechino pregiudizio alla statica dell'immobile, non aumentino il numero delle unità immobiliari e non mutino la destinazione d'uso;
    - 5) devoluzione a parcheggio del piano terreno, o di parte di esso, negli edifici esistenti;
    - 6) realizzazione di condutture e impianti interrati e di impianti tecnici al servizio di edifici esistenti;
    - 7) opere di demolizione;
    - 8) manufatti e sistemazioni all'interno dei cimiteri, nel rispetto del relativo regolamento;
    - 9) intonacatura e tinteggiatura esterna degli edifici.
  - c) degli interventi volti a mitigare la vulnerabilità degli edifici e degli impianti esistenti, a migliorare la tutela della pubblica incolumità, senza aumenti di superficie e volume e senza cambiamenti di destinazione d'uso che comportino aumento del carico insediativo; i relativi progetti devono essere corredati di uno specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente;
  - d) degli interventi di consolidamento, risanamento e restauro conservativo di beni di interesse storico, compatibili con la normativa di tutela, senza aumenti di superficie e volume e senza cambiamenti di destinazione d'uso che comportino aumento del carico insediativo; i relativi progetti devono essere corredati di uno specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente;
  - e) delle opere di bonifica, di sistemazione e di monito-

raggio dei dissesti;

f) delle opere di regimazione delle acque, superficiali e sotterranee, nonché di sistemazione agraria, comprensive di ogni intervento infrastrutturale necessario, nel rispetto degli equilibri statici e idrodinamici delle aree, della ristrutturazione e della realizzazione di infrastrutture puntuali, lineari, ad esclusione di quelle viarie, e a rete non altrimenti localizzabili; i relativi progetti devono essere corredati di uno specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente valutato dalla struttura regionale competente in materia di difesa del suolo.

2bis. Gli interventi di cui al comma 2 devono comunque garantire la sicurezza dell'esercizio delle funzioni per cui sono destinati, compatibilmente con lo stato di dissesto in essere o potenziale. La Giunta regionale può deliberare l'esecuzione di interventi diretti alla salvaguardia di importanti interessi economici e sociali; tali progetti devono fondarsi su specifiche indagini geognostiche, sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie. Il Comune può deliberare l'eventuale aumento del carico insediativo per gli interventi di cui al comma 2 realizzati all'interno delle zone A di cui all'articolo 22, sulla base delle indicazioni derivanti da uno specifico studio della situazione di pericolosità del bacino che individui le possibili misure di mitigazione del rischio.

3. Fatto salvo il rispetto di eventuali disposizioni più restrittive della pianificazione regionale o locale, nelle aree di cui al comma 1, lettera b), sono consentiti, oltre alle opere di cui al comma 2, gli interventi di risanamento conservativo, restauro e ristrutturazione edilizia degli edifici e delle infrastrutture esistenti, senza aumento di superficie, di volume e del carico insediativo. All'interno dei centri edificati, ove compatibile con il carattere architettonico delle strutture edilizie preesistenti e con le norme del piano regolatore, è ammesso l'ampliamento, compresa la sopraelevazione, per adeguare l'edificio a specifiche leggi in materia di sicurezza o norme igienico-sanitarie, ed in particolare per aumentare l'altezza netta dei piani esistenti fino al raggiungimento, per ciascun piano, di quella stabilita dalle vigenti norme in materia di altezza minima libera interna, il mutamento della destinazione d'uso senza aumento del carico insediativo, nonché la costruzione di autorimesse strettamente connesse con gli edifici esistenti. I relativi progetti devono essere corredati di uno specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente. Gli interventi devono comunque garantire la sicurezza dell'esercizio delle funzioni per cui sono destinati, compatibilmente con lo stato di dissesto in essere o potenziale. La Giunta regionale può deliberare l'esecuzione di interventi diretti alla salvaguardia di importanti interessi economici e sociali; tali progetti devono fondarsi su specifiche indagini geognostiche, sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie.

4. Nelle aree di cui al comma 1, lett. c), sono consentiti, oltre agli interventi di cui ai commi 2 e 3, anche interventi che comportino la realizzazione di nuove strutture abitative e produttive, previa verifica, tramite specifica valutazione geologica e geotecnica, dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie.».

<sup>(49)</sup> Il comma 2 dell'articolo 38 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«2. La cartografia di cui al comma 1 costituisce parte integrante del PRG ed è soggetta ad approvazione da parte della Giunta regionale, la quale vi provvede, sentite le strutture regionali competenti, riunite in una conferenza di servizi, alla quale partecipano altresì i tecnici incaricati della redazione della cartografia, entro centoventi giorni dalla ricezione dei relativi atti comunali; ove tale termine decorra inutilmente, la cartografia si intende approvata.».

<sup>(50)</sup> Il comma 4bis dell'articolo 38 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, aggiunto dall'articolo 16, comma 15, della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1, prevedeva quanto segue:

«4bis. La revisione della cartografia di cui al comma 1 avviene con le procedure di cui ai commi 1 e 2 ove proposta dal Comune interessato, oppure da parte della Giunta regionale, su proposta della struttura regionale competente in materia di urbanistica, sulla base del parere espresso dalla conferenza di pianificazione di cui all'articolo 15, alla quale partecipano i responsabili delle strutture regionali competenti in materia di urbanistica, difesa del suolo, vincoli idrogeologici, il Sindaco, o suo delegato, del Comune interessato dalle perimetrazioni e altri eventualmente individuati dal responsabile del procedimento in relazione ai contenuti della modifica, entro sessanta giorni dalla richiesta, sulla base di specifiche indagini di approfondimento della situazione di dissesto, da parte della struttura regionale competente in materia di difesa del suolo.».

<sup>(51)</sup> La lettera bbis) del comma 1 dell'articolo 59 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, aggiunta dall'articolo 20, comma 2, della legge regionale 4 novembre 2005, n. 25, prevedeva quanto segue:

«bbis) da qualsiasi altro atto abilitativo, comunque denominato, previsto da leggi di settore o in materia di procedimento unico.».

#### Note all'articolo 27:

<sup>(52)</sup> L'articolo 13 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in considerazione delle modifiche apportate dall'articolo 26, comma 1, della presente legge, prevede quanto segue:

#### «Art. 13 (Adeguamento dei PRG)

1. I PRG vigenti devono essere adeguati alle norme della presente legge e dei provvedimenti attuativi della stessa, nonché alle determinazioni del PTP.
2. I Comuni provvedono all'adeguamento di cui al comma 1 contestualmente all'adozione della prima variante sostanziale al PRG, successiva alla data di entrata in vigore della presente legge e comunque entro il 31 dicembre 2005; l'obbligo si intende ottemperato con la trasmissione da parte del Comune della variante, recante l'adeguamento, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica per l'approvazione. L'approvazione della variante al PRG, nonché l'approvazione degli strumenti attuativi in variante al PRG la cui bozza e relativo studio di impatto ambientale siano pervenuti, completi, alla struttura regionale competente in materia di valutazione di impatto ambientale anteriormente alla data di entrata in vigore della presente legge, non comporta l'applicazione delle disposi-

zioni della legge medesima, eccezion fatta per quelle di carattere procedurale che non aggravino il procedimento di approvazione.

3. Le disposizioni di cui al comma 2 si applicano altresì all'adeguamento del PRG alle prescrizioni ed indirizzi della variante al PTP, restando sostituita all'entrata in vigore della presente legge l'entrata in vigore della legge di approvazione della variante al PTP.
4. I Comuni che, entro il 31 dicembre 2005, non hanno provveduto all'adeguamento di cui al comma 1 non possono adottare varianti al PRG, fatte salve quelle che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e le varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche. I Comuni possono, in ogni caso, adottare le modifiche non costituenti variante di cui all'articolo 14, comma 1, lettera c).
  - 4.1 Dalla data di trasmissione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica della bozza di variante sostanziale al PRG, i Comuni possono approvare, oltre alle varianti che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e alle varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche, quelle di seguito elencate, sempre che le stesse siano coerenti con la bozza di variante al PRG:
    - a) le varianti non sostanziali al PRG e le modifiche non costituenti variante di cui, rispettivamente, all'articolo 14, comma 1, lettere b) e c);
    - b) le varianti al PRG determinate dai piani urbanistici di dettaglio di iniziativa privata o di iniziativa pubblica di cui all'articolo 48, commi 5 e 6;
    - c) le varianti al PRG nelle zone territoriali di tipo A determinate dalla normativa di attuazione di cui all'articolo 52, comma 3.
  - 4.2 Entro sei mesi dalla scadenza del termine previsto per la valutazione della bozza di variante sostanziale al PRG da parte della conferenza di pianificazione di cui all'articolo 15, comma 3, i Comuni adottano il testo preliminare della variante; nell'ipotesi di mancato rispetto del predetto termine, i Comuni non possono adottare varianti al PRG, fatte salve quelle che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e le varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche. I Comuni possono, in ogni caso, adottare le modifiche non costituenti variante di cui all'articolo 14, comma 1, lettera c).
  - 4.3 I Comuni definiscono con la Regione i tempi e le modalità mediante i quali procedere all'adeguamento dei PRG, attraverso apposito accordo da stipularsi in sede di conferenza di pianificazione, il cui schema generale è definito dalla Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.
  - 4.4 I Comuni possono approvare le varianti non sostanziali al PRG e le modifiche non costituenti variante di cui, rispettivamente, all'articolo 14, comma 1, lettere b) e c), le varianti al PRG determinate dai piani urbanistici di dettaglio di iniziativa pubblica di cui all'articolo 48, commi 5 e 6, le varianti al PRG nelle zone territoriali di tipo A determinate dalla normativa di attuazione di cui all'articolo 52, comma 3, oltre alle varianti che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e alle varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche, se dimostrano, in sede di approvazione dell'accordo di cui al comma 4.3 da parte della Regione:
    - a) di avere avviato le attività necessarie per la redazione della bozza di variante sostanziale al PRG, come definite nello schema generale di accordo di cui al comma 4.3;
    - b) di disporre delle cartografie degli ambiti inedificabili di cui agli articoli 35, 36 e 37, ancorché in forma di bozza.

4.5 Il mancato rispetto degli accordi e dei termini stabiliti nell'accordo di cui al comma 4.3, accertato secondo le procedure definite nell'accordo stesso, comporta per il Comune il divieto di adottare qualunque variante al PRG fino alla presentazione della bozza di variante sostanziale, fatte salve quelle che derivano dall'attuazione delle procedure eccezionali di cui al titolo IV e le varianti rese necessarie per la realizzazione di opere pubbliche. I Comuni possono, in ogni caso, adottare le modifiche non costituenti variante di cui all'articolo 14, comma 1, lettera c).

4bis. La Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, definisce le forme di collaborazione fra Regione e Comuni e gli eventuali strumenti di sostegno e di coordinamento per agevolare l'iter di definizione ed approvazione dell'adeguamento dei PRG alla PTP. A tale scopo, i finanziamenti disponibili per la costituzione del Sistema informativo territoriale regionale (SITR) sono destinabili in via prioritaria ai progetti connessi alla raccolta ed elaborazione dei dati per l'adeguamento dei PRG di cui al comma 1.».

<sup>(53)</sup> L'articolo 2, comma 3, della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 prevede quanto segue:

«3. Sono "alberghi" le aziende aventi le caratteristiche di cui al primo comma del presente articolo che possiedono i requisiti indicati nell'allegata tabella A.».

#### Nota all'articolo 28:

<sup>(54)</sup> La lettera a) del comma 1 dell'articolo 13 della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 prevedeva quanto segue:

«[1. I contributi sono erogati secondo le seguenti modalità:]  
a) 70 per cento all'avvio dell'intervento, subordinatamente alla presentazione della certificazione attestante la proprietà dell'area o del fabbricato e di copia conforme della comunicazione di inizio dei lavori, e alla costituzione di una fidejussione bancaria o assicurativa di importo pari all'intero contributo, a garanzia della realizzazione dell'intervento in conformità al progetto ed entro i termini di cui al comma 4;».

#### Nota all'articolo 29:

<sup>(55)</sup> Il comma 6 dell'articolo 1 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23, già sostituito dall'articolo 22, comma 2, della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3, prevedeva quanto segue:

«6. Le disposizioni di cui alla presente legge non si applicano agli impianti di produzione di energia idroelettrica.».

#### Nota all'articolo 30:

<sup>(56)</sup> Il comma 2bis dell'articolo 11 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9, inserito dall'articolo 5 della legge regionale 23 dicembre 1999, n. 39, prevedeva quanto segue:

«2 bis. Il gestore è esonerato da ogni responsabilità nel caso di eventuali danni occorsi a coloro che transitano sulle piste di sci dopo l'orario di chiusura e prima dell'orario di apertura.».

<sup>(57)</sup> Il comma 3 dell'articolo 12 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9, già sostituito dall'articolo 11, comma 3, della legge regionale 15 novembre 2004, n. 27, prevedeva quanto segue:

«3. La violazione delle disposizioni di cui all'articolo 11 è soggetta alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 20 a euro 250.».

#### Note all'articolo 31:

<sup>(58)</sup> Il comma 8 dell'articolo 47 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«8. Nelle stazioni e sulle linee è proibito qualsiasi tipo di pubblicità.».

<sup>(59)</sup> Il comma 2 dell'articolo 59 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«2. La Giunta regionale è autorizzata a stipulare apposite convenzioni con, in ordine di precedenza, le società concessionarie dei servizi di linea dei relativi sub-bacini e con i titolari di servizio di noleggio con conducente o di taxi per stabilire le modalità di svolgimento dei servizi e l'onere a carico della Regione, che non potrà superare il corrispettivo chilometrico previsto dal contratto di servizio del sub-bacino incrementabile fino ad un massimo del dieci per cento.».

#### Note all'articolo 32:

<sup>(60)</sup> Il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 38 prevede quanto segue:

«1. La Regione Autonoma Valle d'Aosta favorisce, nell'ambito delle proprie competenze, interventi atti a migliorare l'attività, l'organizzazione e la gestione delle terme di Saint-Vincent e Pré-Saint-Didier tramite l'ampliamento e la riqualificazione delle strutture termali ed annessi strutture alberghiere e di supporto unitariamente considerate quali complessi termali finalizzati alla cura e/o riabilitazione e/o promozione della salute.».

<sup>(61)</sup> Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 38 prevede quanto segue:

«2. Gli interventi previsti dalla presente legge non sono cumulabili per le medesime iniziative, entro il limite massimo della spesa riconosciuta ammissibile ai sensi della presente legge, con altri contributi o provvidenze regionali, mentre sono cumulabili con analoghe provvidenze concesse dallo Stato, da enti da esso delegati o da altri enti pubblici.».

#### Note all'articolo 33:

<sup>(62)</sup> Il comma 5 dell'articolo 7 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 prevedeva quanto segue:

«5. Negli elenchi di cui al comma 1 sono riportati i dati di ciascun iscritto. L'interessato è tenuto a comunicare con tempestività alla struttura competente ogni intervenuta variazione dei dati contenuti nell'elenco.».

<sup>(63)</sup> Il comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 prevedeva quanto segue:

«1. All'atto dell'iscrizione negli elenchi professionali di cui all'articolo 7, la struttura competente rilascia all'interes-

sato un tesserino di riconoscimento sul quale sono riportati i dati contenuti nell'elenco, nonché, limitatamente alla professione di guida turistica, le eventuali specializzazioni linguistiche.».

<sup>(64)</sup> L'articolo 9 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 prevedeva quanto segue:

«Art. 9

(Cancellazione dagli elenchi professionali regionali)

1. La cancellazione dagli elenchi professionali di cui all'articolo 7 è disposta dal dirigente della struttura competente nei seguenti casi:
  - a) perdita di uno dei requisiti richiesti per l'iscrizione nell'elenco;
  - b) cessazione dell'attività, previa comunicazione da parte dell'interessato;
  - c) aver riportato condanne che comportino l'interdizione dalla professione.
- Ibis. Limitatamente alla professione di maestro di mountain bike e di ciclismo fuoristrada, la cancellazione dagli elenchi professionali di cui all'articolo 7, oltre che nei casi di cui al comma 1, è disposta anche nel caso di mancato rinnovo della tessera federale di maestro di mountain bike e di ciclismo fuoristrada.».

<sup>(65)</sup> Il comma 4 dell'articolo 10 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 prevedeva quanto segue:

«4. Della frequenza alle iniziative di cui al comma 2 è rilasciata, a cura della struttura competente, apposita attestazione, annotata sul tesserino personale di riconoscimento.».

**Note all'articolo 35:**

<sup>(66)</sup> La lettera b) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

«b) essere poste ad una quota di almeno 500 metri più elevata oppure ad una distanza, misurata in proiezione orizzontale, di almeno 3.000 metri dalla più prossima strada aperta al pubblico transito o dalla stazione di un impianto funiviario in esercizio pubblico, assunto come riferimento per il calcolo della distanza il punto più vicino, su base planimetrica, alla struttura oggetto dell'iniziativa;».

<sup>(67)</sup> La lettera d) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4 prevedeva quanto segue:

«d) limitatamente alle strutture di cui all'articolo 3, comma 1, lettera e), essere situate a non meno di 300 metri di dislivello di percorrenza, o di 2.000 metri in proiezione orizzontale da un'analoga struttura o da un rifugio già esistente e regolarmente funzionante;».

**Nota all'articolo 36:**

<sup>(68)</sup> Il comma 1 dell'articolo 37 della legge regionale 29 marzo 2007, n. 4 prevedeva quanto segue:

«1. La legge regionale 1° luglio 1994, n. 33 (Norme di attuazione della legge 3 febbraio 1989, n. 39 (Modifiche ed integrazioni alla legge 21 marzo 1958, n. 253, concernente la disciplina della professione di mediatore)), è abrogata. Ai sensi dell'articolo 1, comma 1, della legge regionale 20 maggio 2002, n. 7 (Riordino dei servizi camerali della Valle d'Aosta), le funzioni amministrative in materia di agenti di affari in mediazione sono esercitate dalla Camera valdostana delle imprese e delle professioni-Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, nel rispetto della normativa statale vigente.».

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 17 dicembre 2007, n. 539.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di valorizzazione area Tzatelet nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, in Comune di AOSTA. Decreto di integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 493 in data 05.11.2007.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Il dispositivo del decreto n. 493 in data 05.11.2007 di fissazione dell'indennità provvisoria per l'espropriazione di terreni necessari ai lavori di valorizzazione area Tzatelet nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, in Comune di AOSTA, è integrato nel modo seguente:

«7. CRISTIANI Mario

Nato a MONTEVERDE il 29.08.1963

C.F.: CRSMRA63M29F660K

F. 53 – map. 999 (ex 448/b) di mq. 43– Pri – Zona VU0503

Indennità: € 99,18

Contributo reg.le int.: € 237,88

8. BREUVE Ernesto

Nato ad AOSTA il 17.08.1926

C.F.: BRVRST26M17A326Q

F. 53 – map. 996 (ex 449/b) di mq. 34– Pri – Zona VU0503

Indennità: € 78,42

Contributo reg.le int.: € 188,09

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'am-

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 539 du 17 décembre 2007,**

**complétant l'arrêté n° 493 du 5 novembre 2007 (Expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tsatelet, connue sous le nom de « Quota BP », à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE, et fixation de l'indemnité provisoire).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Le dispositif de l'arrêté n° 493 du 5 novembre 2007 portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tsatelet, connue sous le nom de « Quota BP », à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE, est complété comme suit :

9. FRUTAZ Stella (quota 1/4)

Nata ad AOSTA il 28.02.1926

C.F.: FRTSLL26B68A326H

GUIDETTI Angelo (quota 1/4)

Nato ad AOSTA il 17.10.1952

C.F.: GDTNGL52R17A326G

FRUTTAZ Apollonia Maria (quota 1/4)

Nata ad AOSTA il 22.10.1906

C.F.: FRTPLN06R62A326W

FRUTAZ Santino (quota 1/4)

Nato ad AOSTA il 04.09.1947

C.F.: FRTSTN47P04A326L

F. 53 – map. 295 di mq. 729 – Bc – Zona VU0503

Indennità: € 280,67

Contributo reg.le int.: € 1711,54»

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune d'AOSTE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le

montare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 17 dicembre 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 24 dicembre 2007, n. 544.**

**Composizione della Commissione esaminatrice di un corso specialistico F per responsabile tecnico di imprese che effettuano la bonifica di siti e beni contenenti amianto.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare gli allievi che hanno frequentato il corso specialistico F per responsabile tecnico di imprese che effettuano la bonifica di siti e beni contenenti amianto il giorno venerdì 28 dicembre 2007, dalle ore 9.30, presso le aule del Consorzio Confartigianato Formazione Piemonte-Valle d'Aosta situate in Località Grand Chemin, 30 – SAINT-CHRISTOPHE, è composta come segue:

*Presidente:*

Maurizio DAL MUT dipendente dell'Amministrazione regionale.

*Componenti titolari:*

Giampiero VALENTINO rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta.

Tiziana LIMONET rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro.

Ettore JACCOD rappresentante del Dipartimento politiche per l'impiego

Edy PAGANIN rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti.

Carlo ALBONICO insegnante del corso.

*Componenti supplenti:*

Ilaria LAVOYER rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta.

montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 17 décembre 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 544 du 24 décembre 2007,**

**portant constitution du jury du cours spécialisé F pour responsables techniques des entreprises de traitement des sites et des biens contenant de l'amiante.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le vendredi 28 décembre 2007, à partir de 9 h 30, dans les salles de classe du «Consorzio Confartigianato Formazione Piemonte-Valle d'Aosta» (30, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) – les élèves ayant participé au cours spécialisé F pour responsables techniques des entreprises de traitement des sites et des biens contenant de l'amiante, est composé comme suit :

*Président :*

Maurizio DAL MUT Fonctionnaire régional ;

*Membres titulaires :*

Giampiero VALENTINO représentant de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Tiziana LIMONET représentante des organisations patronales ;

Ettore JACCOD représentant du Département des politiques de l'emploi ;

Edy PAGANIN représentant des organisations syndicales des salariés ;

Carlo ALBONICO enseignant du cours.

*Membre suppléant :*

Ilaria LAVOYER représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste.

La funzione di segretario verrà assolta dal Presidente.

La Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 dicembre 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 27 dicembre 2007, n. 545.**

**Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 3 del 3 gennaio 2003, a favore dell'Heineken Italia S.p.A., alla detenzione ed all'uso di gas tossici nello stabilimento sito in Comune di POLLEIN, in località Autoporto, 11.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di rinnovare l'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 3 del 3 gennaio 2003, autorizzando il dott. Robbert Jan MOOIJ, in qualità di attuale legale rappresentante della Società Heineken Italia S.p.A., a detenere ed utilizzare presso lo stabilimento sito in Comune di POLLEIN, in località Autoporto, 11, nei locali individuati nella planimetria allegata all'istanza di autorizzazione, il gas tossico ammoniacca, con formula chimica NH<sub>3</sub> per un quantitativo massimo di Kg. 9.000 destinato ad essere utilizzato come fluido refrigerante per l'impianto frigorifero;

2) di stabilire che devono essere seguite le modalità di conservazione dei gas tossici ai sensi dell'articolo 2 della Circolare del Ministero della Sanità n. 56 in data 22 giugno 1983;

3) di stabilire che la direzione tecnica dei servizi relativi alla custodia, conservazione, manipolazione ed utilizzazione del gas è affidata alla d.ssa Lidia Daniela GALBIATI;

4) di prescrivere che le attività autorizzate con il presente provvedimento dovranno essere svolte nel rispetto delle disposizioni del R.D. 9 gennaio 1927, n. 147;

5) di stabilire che ogni modificazione a quanto indicato nel presente decreto dovrà essere preventivamente comunicata alla Regione e che il mancato rispetto di quanto autorizzato comporterà la revoca dell'autorizzazione stessa e l'applicazione delle sanzioni previste dalle citate disposizioni di legge;

6) di stabilire che il presente decreto sia notificato alla Società Heineken Italia S.p.A., all'Azienda U.S.L. della

Le secrétariat du jury est assuré par le président.

La Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 décembre 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 545 du 27 décembre 2007,**

**portant renouvellement de l'autorisation de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée à «Heineken Italia SpA», dont le siège social est à POLLEIN – 11, région Autoport, par l'arrêté du président de la Région n° 3 du 3 janvier 2003.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'autorisation accordée par l'arrêté du président de la Région n° 3 du 3 janvier 2003 est renouvelée. M. Robbert Jan MOOIJ, en sa qualité de représentant légal de «Heineken Italia SpA», dont le siège social est à POLLEIN (11, région Autoport), est donc autorisé à détenir et à utiliser, dans les locaux de l'établissement de POLLEIN indiqués au plan de masse annexé à la demande d'autorisation, 9 000 Kg maximum d'ammoniacque (NH<sub>3</sub>), destinés à être utilisés comme liquide réfrigérant pour l'installation frigorifique ;

2) Les modalités de conservation dudit gaz toxique doivent être respectées au sens de l'art. 2 de la circulaire du Ministère de la santé n° 56 du 22 juin 1983 ;

3) La direction technique des services de conservation, de stockage, de manipulation et d'utilisation du gaz en cause est confiée à Mme Lidia Daniela GALBIATI ;

4) Les activités autorisées par le présent arrêté doivent être exercées dans le respect des dispositions du DR n° 147 du 9 janvier 1927 ;

5) Toute modification des données visées au présent arrêté doit être préalablement communiquée à la Région et le non-respect des dispositions de celui-ci comporte la révocation de l'autorisation et l'application des sanctions prévues par les dispositions législatives susmentionnées ;

6) Le présent arrêté est notifié à «Heineken Italia SpA», à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au directeur tech-



Valle d'Aosta, al Direttore tecnico dei servizi ed al Sindaco del Comune di POLLEIN;

7) di fissare la validità del presente decreto fino al 31.12.2012;

8) di dare atto che la Società interessata dovrà provvedere, ai sensi dell'art. 19 del R.D. 09.01.1927, n. 147 e della legge 24.11.2000, n. 340, a far pubblicare il presente decreto, a proprie spese, sulla Gazzetta Ufficiale.

Aosta, 27 dicembre 2007.

Il Presidente  
CAVERI

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Decreto 21 dicembre 2007, n. 23.**

**Approvazione dello studio preliminare di riordino fondiario nel Comune di MONTJOVET.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Lo studio preliminare di riordino fondiario da eseguirsi nelle zone agricole di Piana-Bourg del comune di MONTJOVET, presentato dal C.M.F. «Ru d'Arlaz», è approvato, con una minima unità particellare di metri quadrati 1400 per i prati e di 500 per gli orti, ai sensi del Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4, azione 1.A.4.1 Ricomposizione fondiaria.

Saint-Christophe, 21 dicembre 2007.

L'Assessore  
ISABELLON

---

---

## ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Decreto 6 dicembre 2007, n. 106.**

**Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza**

nique susmentionné et au syndic de la Commune de POLLEIN ;

7) Le présent arrêté déploie ses effets jusqu'au 31 décembre 2012 ;

8) Aux termes de l'art. 19 du DR n° 147 du 9 janvier 1927 et de la loi n° 340 du 24 novembre 2000, la société en cause est chargée de faire publier le présent arrêté, à ses frais, au Journal officiel de la République italienne.

Fait à Aoste, le 27 décembre 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 23 du 21 décembre 2007,**

**portant approbation de l'étude préliminaire relative à un remembrement foncier, dans la commune de MONTJOVET.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

L'étude préliminaire relative au remembrement foncier concernant les zones agricoles de Piana-Bourg, dans la commune de MONTJOVET, déposée par le CAF « Ru d'Arlaz », est approuvée (unité culturale minimale de 1 400 mètres carrés pour les prés et de 500 mètres carrés pour les jardins potagers), aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. Remembrement foncier.

Fait à Saint-Christophe, le 21 décembre 2007.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

---

---

## ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 106 du 6 décembre 2007,**

**portant remplacement d'un membre de l'assemblée de**

**turistica – Syndicat d’initiatives (AIAT) Monte Bianco.  
Sostituzione di un componente facente parte  
dell’Assemblea.**

L’ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componente dell’Assemblea dell’Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d’initiatives (AIAT) Monte Bianco il sig. GALLIZIO Arrigo, in qualità di rappresentante delle società locali di guide alpine autorizzate ed operanti nell’ambito territoriale dell’Azienda, in sostituzione del sig. Luca FERRARIS, a seguito del rinnovo del Consiglio direttivo della Società Guide Alpine di COURMAYEUR.

L’Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. PASI Sandra – consigliere comunale del comune di COURMAYEUR;
2. TAMPAN Attilio – consigliere comunale del comune di LA SALLE;
3. GRAZIOLA Lorenzo Ezio – consigliere comunale del comune di MORGEX;
4. UVA Alessandra – consigliere comunale del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
5. GARIN Leo – rappresentante degli «albergatori»;
6. DUCRET Nadir – rappresentante degli «esercenti centri turistici all’aperto»;
7. ROTA Roberto – rappresentante degli «esercenti impianti a fune»;
8. SIBONA Ernestina – rappresentante dei «commercianti»;
9. LUPPI Aldo Arturo – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»;
10. FRASSILLE Matteo – rappresentante delle associazioni Pro Loco;
11. AGLIETTA Marco – rappresentante delle scuole di sci autorizzate;
12. GALLIZIO Arrigo – rappresentante della società locale guide alpine di COURMAYEUR;
13. ZAMBOTTO Mario – rappresentante degli «accompagnatori della natura»;
14. FERRARIS Alessandro – rappresentante dei lavoratori del settore turistico

**l’Agence d’information et d’accueil touristique –  
Syndicat d’initiatives (AIAT) Mont-Blanc.**

L’ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Arrigo GALLIZIO est nommé membre de l’assemblée de l’Agence d’information et d’accueil touristique – Syndicat d’initiatives (AIAT) Mont-Blanc en qualité de représentant des sociétés locales des guides de haute montagne agréés oeuvrant dans le cadre territorial de l’Agence et en remplacement de M. Luca FERRARIS, à la suite du renouvellement du Conseil de direction de la Société des Guides de haute montagne de COURMAYEUR.

L’assemblée se compose donc comme suit :

1. PASI Sandra – conseillère communale de COURMAYEUR ;
2. TAMPAN Attilio – conseiller communal de LA SALLE ;
3. GRAZIOLA Lorenzo Ezio – conseiller communal de MORGEX ;
4. UVA Alessandra – conseillère communale de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
5. GARIN Leo – représentant des hôteliers ;
6. DUCRET Nadir – représentant des exploitants des centres touristiques en plein air ;
7. ROTA Roberto – représentant des exploitants des remontées mécaniques ;
8. SIBONA Ernestina – représentante des commerçants ;
9. LUPPI Aldo Arturo – représentant des autres exploitants d’établissements publics ;
10. FRASSILLE Matteo – représentant des associations Pro Loco ;
11. AGLIETTA Marco – représentant des écoles de ski agréées ;
12. GALLIZIO Arrigo – représentant de la société des guides de haute montagne de COURMAYEUR ;
13. ZAMBOTTO Mario – représentant des guides de la nature ;
14. FERRARIS Alessandro – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;

15. DI ADDARIO Alessia – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 dicembre 2007.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 dicembre 2007, n. 108.**

**Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2007/2008.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono autorizzate, all'apertura per la stagione 2007/2008, ai sensi dell'articolo 20 della legge regionale 44/1999 e successive modificazioni, le seguenti scuole di sci:

15. DI ADDARIO Alessia – spécialiste désignée par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion touristique et des sports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 décembre 2007.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 108 du 7 décembre 2007,**

**autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2007/2008.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 20 de la loi régionale n° 44/1999 modifiée, est autorisée, au titre de la saison 2007/2008, l'ouverture des écoles de ski indiquées ci-après :

denominazione	sede	comune
PUNTA TZAN	Fraz. Mongnod - Place Frutaz n. 17	TORGNON
DI VALTOURNENCHE	Via Roma n. 80	VALTOURNENCHE
GRESSONEY MONTE ROSA	Località Stafal n. 1	GRESSONEY-LA-TRINITÉ
TORGNON	Place Frutaz n. 3	TORGNON
COL DE JOUX	Frazione Pallù	SAINT-VINCENT
BRUSSON - PALASINAZ	Frazione Vollon	BRUSSON
GRESSONEY-SAINT-JEAN	Frazione Bieltschoke	GRESSONEY-SAINT-JEAN
GRAN SAN BERNARDO	Località Flassin	SAINT-RHÉMY-EN-BOSES

Dénomination	Adresse	Commune
PUNTA TZAN	Hameau de Mongnod – 17, place Frutaz	TORGNON
DI VALTOURNENCHE	80, rue de Rome	VALTOURNENCHE
GRESSONEY – MONTE ROSA	1, hameau de Stafal	Gressoney-La-Trinité
TORGNON	3, place Frutaz	Torgnon
COL DE JOUX	Hameau de Pallù	SAINT-VINCENT

BRUSSON/PALASINAZ	Hameau de Vollon	BRUSSON
GRESSONEY-SAINTE-JEAN	Hameau de Bieltshöcke	GRESSONEY-SAINTE-JEAN
GRAN SAN BERNARDO	Flassin	SAINT-RHÉMY-EN-BOSES

La Direzione Formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 7 dicembre 2007.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 13 dicembre 2007, n. 117.**

**Azienda di informazione e accoglienza turistica –  
Syndicats d'initiatives (AIAT) «A.I.A.T. di Aosta e della  
Plaine». Sostituzione di un componente.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare il sig. FIABANE Simone componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiative (AIAT) di Aosta e della Plaine, in qualità di rappresentante delle scuole di sci autorizzate ed operanti nell'ambito territoriale dell'Azienda, in sostituzione del sig. Riccardo SARTORE, a seguito del rinnovo delle cariche all'interno dell'Associazione professionale Maestri di Sci Pila.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. ZANI Lorella – consigliere comunale del comune di AOSTA;
2. SPINETTI Dino – consigliere comunale del comune di BRISSOGNE;
3. TREVISAN Graziella – consigliere comunale del comune di CHARVENSOD;
4. CUIGNON Erik – consigliere comunale del comune di FÉNIS;
5. BRUNET Roberta – consigliere comunale del comune di GRESSAN;
6. LAFFRANC Nadia – consigliere comunale del comune di JOVENÇAN

La Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 décembre 2007.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 117 du 13 décembre 2007,**

**portant remplacement d'un membre de l'assemblée de  
l'Agence d'information et d'accueil touristique –  
Syndicat d'initiatives AIAT d'Aoste et de la Plaine.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Simone FIABANE est nommé membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives AIAT d'Aoste et de la Plaine, en qualité de représentant des écoles de ski agréées œuvrant dans le ressort de ladite Agence et en remplacement de M. Riccardo SARTORE, à la suite du renouvellement des mandats au sein de l'association professionnelle des moniteurs de ski de Pila.

L'assemblée est donc composée des personnes indiquées ci-après :

1. Mme Lorella ZANI, conseillère de la Commune d'AOSTE ;
2. M. Dino SPINETTI, conseiller de la Commune de BRISSOGNE ;
3. Mme Graziella TREVISAN, conseillère de la Commune de CHARVENSOD ;
4. M. Erik CUIGNON, conseiller de la Commune de FÉNIS ;
5. Mme Roberta BRUNET, conseillère de la Commune de GRESSAN ;
6. Mme Nadia LAFFRANC, conseillère de la Commune de JOVENÇAN ;

7. MADIA Gaetano – consigliere comunale del comune di NUS;
8. DUCLY Leandro – consigliere comunale del comune di POLLEIN;
9. PALLUA Bruno – consigliere comunale del comune di QUART;
10. MARTINI Luciano – consigliere comunale del comune di SAINT-CHRISTOPHE;
11. SCHIAVINA Rudi – consigliere comunale del comune di SAINT-MARCEL;
12. GALASSI Cristina – rappresentante degli «Albergatori»;
13. BERTHOD Riccardo – rappresentante «esercenti centri turistici all'aperto»;
14. FRANCESCONI Roberto – rappresentante degli «esercenti impianti a fune»;
15. SAGARIA Giuseppe – rappresentante dei «commercianti»;
16. PALLAIS Corrado – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»;
17. QUARANTA Paola – rappresentante delle Associazioni Pro Loco;
18. FIABANE Simone – rappresentante delle scuole di sci autorizzate;
19. GENOLA Pietro – rappresentante della società locale guide alpine di Aosta;
20. D'AGOSTINO Simona – rappresentante delle guide escursionistiche naturalistiche;
21. COTTINO Ivan – rappresentante dei consorzi o delle associazioni di operatori turistici;
22. BOLLON Edy – rappresentante dei lavoratori del settore turistico;
23. PELANDA Alessandro – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 dicembre 2007.

L'Assessore  
PASTORET

7. M. Gaetano MADIA, conseiller de la Commune de NUS ;
8. M. Leandro DUCLY, conseiller de la Commune de POLLEIN ;
9. M. Bruno PALLUA, conseiller de la Commune de QUART ;
10. M. Luciano MARTINI, conseiller de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE ;
11. M. Rudy SCHIAVINA, conseiller de la Commune de SAINT-MARCEL ;
12. Mme Cristina GALASSI, représentante des hôteliers ;
13. M. Riccardo BERTHOD, représentant des exploitants des centres touristiques en plein air ;
14. M. Roberto FRANCESCONI, représentant des exploitants des remontées mécaniques ;
15. M. Giuseppe SAGARIA, représentant des commerçants ;
16. M. Corrado PALLAIS, représentant des autres exploitants d'établissements publics ;
17. Mme Paola QUARANTA, représentante des associations Pro Loco ;
18. M. Simone FIABANE, représentant des écoles de ski agréées ;
19. M. Pietro GENOLA, représentant de la société des guides de haute montagne d'Aoste ;
20. Mme Simona D'AGOSTINO, représentante des guides de la nature ;
21. M. Ivan COTTINO, représentant des consortiums ou des associations des professionnels du tourisme ;
22. M. Edy BOLLON, représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
23. M. Alessandro PELANDA, spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion touristique et des sports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2007.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Decreto 21 dicembre 2007, n. 122.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Le Relais du Pèlerin» di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS è classificata albergo a 3 stelle.

La Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 dicembre 2007.

L'Assessore  
PASTORET

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE,  
PROGRAMMAZIONE E  
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

**Decreto 4 dicembre 2007, n. 81.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di arginatura del Torrente Marmore, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, con ripristino delle aree adiacenti – II° lotto, nel comune di CHÂTILLON, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI  
ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni e degli impianti di frantumazione inerti, produzione calcestruzzi e strutture ivi insistenti di seguito descritti, necessari all'esecuzione dei lavori di arginatura del Torrente Marmore, nel tratto di confluenza nella

**Arrêté n° 122 du 21 décembre 2007,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Le Relais du Pèlerin » de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS est classé hôtel 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2007.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES,  
DE LA PROGRAMMATION ET  
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

**Acte n° 81 du 4 décembre 2007,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux d'endiguement du Marmore, à la confluence avec la Doire Baltée, et remise en état des terrains adjacents (2° tranche), dans la commune de CHÂTILLON, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE DIRECTEUR  
DES EXPROPRIATIONS ET  
DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les terrains et les installations de broyage de matériaux inertes et de production de béton, ainsi que les structures y afférentes, indiqués ci-après et nécessaires aux travaux d'endiguement du Marmore, à la confluence avec la Doire Baltée, et remise en état des terrains adjacents (2° tranche),

Dora Baltea, con ripristino delle aree adiacenti – II° lotto, nel comune di CHÂTILLON determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottorportate:

COMUNE CENSUARIO DI CHÂTILLON

- 1) ZERBION S.a.s.  
di BORRA L. & C.  
con sede legale a CHÂTILLON in via della Stazione, 48  
C.F. 00358610079 – Prop. per 1/1  
F. 37 – n. 120 – di mq. 358 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 121 – di mq. 1.480 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 124 – di mq. 1.444 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 125 – di mq. 4.479 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 126 – di mq. 647 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 127 – di mq. 351 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 128 – di mq. 414 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 130 – di mq. 345 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 131 – di mq. 85 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 132 – di mq. 191 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 133 – di mq. 275 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 134 – di mq. 116 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 135 – di mq. 317 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 136 – di mq. 325 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 137 – di mq. 345 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 138 – di mq. 324 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 140 – di mq. 275 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 142 – di mq. 321 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 143 – di mq. 850 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 144 – di mq. 861 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 244 – di mq. 406 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 245 – di mq. 202 – Catasto Terreni

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;

6) adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi

dans la commune de CHÂTILLON, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figure ci-après, en regard desdits biens :

COMMUNE DE CHÂTILLON

- F. 37 – n. 246 – di mq. 139 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 257 – di mq. 204 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 284 – di mq. 320 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 286 – di mq. 361 – Catasto Terreni
- Indennità esproprio terreni € 24.891,00
  - Indennizzo dismissione impianti di frantumazione inerti, produzione calcestruzzi, fabbricati e altri impianti insistenti sui terreni sopraccitati:  
€ 864.083,00 oltre all'IVA, nella misura disposta dalla normativa vigente, ove dovuta
- 2) BORRA Lina Stella  
nata a SAINT-VINCENT il 31.01.1928  
ivi residente in via della Stazione, 48  
C.F. BRR LST 28A71 H676C  
F. 37 – n. 129 – di mq. 665 – Catasto Terreni  
F. 37 – n. 285 – di mq. 475 – Catasto Terreni  
Indennità € 1.838,40
- 3) BONJEAN Maria Teresa  
nata a CHÂTILLON il 14.05.1942  
ivi residente in frazione Ussel, 19  
C.F. BNJ MTR 42E54 C294G  
F. 37 – n. 805 ex 316/b – di mq. 99 – Catasto Terreni  
Indennità € 159,65;

2) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 («Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste»), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les

agli immobili ed ogni altro bene espropriato potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 4 dicembre 2007.

Il Direttore  
RIGONE

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3298.**

**Autorizzazione all'«Ambulatorio Veterinario De Luca» per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita ad ambulatorio veterinario, con sede nel Comune di AOSTA, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare l'«Ambulatorio Veterinario De Luca» per l'esercizio di una struttura sanitaria adibita ad ambulatorio veterinario, con sede nel comune di AOSTA, Via Brean, n. 25, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- d) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico veterinario operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto le-

droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2007.

Le directeur,  
Carla RIGONE

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 3298 du 23 novembre 2007,**

**autorisant l'«Ambulatorio veterinario De Luca» à mettre en service, dans la commune d'AOSTE, une structure sanitaire destinée à accueillir un cabinet vétérinaire, au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'«Ambulatorio veterinario De Luca» est autorisé à mettre en service, dans la commune d'AOSTE (25, rue Bréan), une structure sanitaire destinée à accueillir un cabinet vétérinaire, au sens des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. L'autorisation prévue par le premier point du dispositif de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes ;
- d) Le personnel vétérinaire œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi



- gislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria e l'acquisto di attrezzature), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera d), e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;
- m) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
3. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni veterinarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
4. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
- qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- e) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et au décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g) et h) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements, etc.), au sens de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;
- m) Tout changement au niveau du respect des conditions prévues pour la délivrance de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;
3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des prestations sanitaires qu'il est appelé à fournir ;
4. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltreché, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici veterinari della Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3300.**

**Sostituzione di due componenti nel Comitato Permanente Regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo Collettivo Nazionale di Lavoro del 15 dicembre 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 2827 del 29 settembre 2006.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare, per le motivazioni indicate in premessa, le sostituzioni del Dott. Carlo FUSANI con il Dott. Fabio BAGNASCO, in qualità di membro effettivo, e della Dott.ssa Maria TOLU con la Dott.ssa Valeria CONTI, in

5. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8-ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal et au directeur sanitaire de la structure concernée, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins vétérinaires de la Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 3300 du 23 novembre 2007,**

**portant remplacement de deux membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005, comité dont la composition a été établie par la délibération du Gouvernement régional n° 2827 du 29 septembre 2006.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Pour les raisons indiquées au préambule, est approuvé le remplacement de M. Carlo FUSANI par M. Fabio BAGNASCO (membre titulaire), et de Mme Maria TOLU par Mme Valeria CONTI (membre suppléant), en tant que

qualità di membro supplente, quali rappresentanti F.I.M.P., nell'ambito del Comitato Permanente Regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo Collettivo Nazionale di Lavoro del 15 dicembre 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta, nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 2827 del 29 settembre 2006.

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3540.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di fabbricato a destinazione artigianale nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società COALPI s.r.l. con sede nel Comune di AOSTA.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società COALPI s.r.l. con sede nel Comune di AOSTA, di ampliamento di fabbricato a destinazione artigianale nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- siano adottate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico - geotecnica progettuale;
- si provveda alla presentazione all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, in fase di progettazione definitiva, delle integrazioni alle documentazioni di previsione di impatto acustico pervenute, riguardanti i macchinari e le lavorazioni all'interno dell'edificio, come già precisato nella precedente comunicazione (nota prot. n. 6996 in data 11 ottobre 2007). L'A.R.P.A. si riserva di effettuare ulteriori valutazioni ed eventuali modifiche al presente parere sulla base delle integrazioni di cui sopra;

3) di rammentare che la verifica della conformità dell'intervento con lo strumento urbanistico vigente rientra nella sfera di competenza dell'Autorità Comunale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

représentants de la FIMP dans le cadre du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005, comité dont la composition a été établie par la délibération du Gouvernement régional n° 2827 du 29 septembre 2006.

**Délibération n° 3540 du 7 décembre 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société COALPI srl, dont le siège est à AOSTE, en vue de l'agrandissement d'un bâtiment à usage artisanal, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société COALPI srl, dont le siège est à AOSTE, en vue de l'agrandissement d'un bâtiment à usage artisanal, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. La Commune est chargée de contrôler la conformité des travaux avec le document d'urbanisme en vigueur ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3541.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un Centro Polifunzionale (commerciale e uffici) situato in località Pont Suaz nel Comune di CHARVENSOD, proposto dall'Ing. Marco FIOU, di CHARVENSOD, per conto della Società LEITNER – OMAN S.r.l.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Ing. Marco FIOU di CHARVENSOD, per conto della Società LEITNER – OMAN s.r.l., di costruzione di un Centro Polifunzionale (commerciale e uffici) situato in località Pont Suaz nel Comune di CHARVENSOD;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- siano adottati le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico – geotecnica progettuale, specificatamente per l'interferenza con le falde acquifere sotterranee;
- si ritiene necessario, a opera ultimata e con le attività a regime, provvedere alla verifica dei livelli di rumorosità almeno nei due punti già presi in considerazione nella relazione previsionale di impatto acustico per il controllo del rispetto dei limiti fissati dalla normativa vigente. Tale verifica dovrà essere trasmessa all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta. Se ci fossero in futuro delle modifiche sostanziali o delle installazioni di macchinari all'esterno (ad esempio gruppi frigoriferi, condizionatori ecc...) dovrà essere effettuata una nuova valutazione di impatto acustico. Si fa presente inoltre che a seguito della zonizzazione acustica del territorio comunale di CHARVENSOD, in corso di effettuazione, si dovrà verificare il rispetto dei limiti previsti dalla nuova classificazione acustica;

3) di rammentare che la verifica della conformità dell'intervento con lo strumento urbanistico vigente rientra nella sfera di competenza dell'Autorità Comunale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3541 du 7 décembre 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'ingénieur Marco FIOU de CHARVENSOD pour le compte de la société LEITNER – OMAN srl, en vue de la construction d'un centre polyvalent (commerces et bureaux), au Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'ingénieur Marco FIOU de CHARVENSOD pour le compte de la société LEITNER – OMAN srl, en vue de la construction d'un centre polyvalent (commerces et bureaux), au Pont-Suaz, dans la commune de CHARVENSOD ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. La Commune est chargée de contrôler la conformité des travaux avec le document d'urbanisme en vigueur ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3542.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere di difesa da caduta massi a protezione delle frazioni Filey e Grand Moulin, nonché della S.R. 46 della Valtournenche nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Servizio Sistemazioni Idrauliche e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di realizzazione delle opere di difesa da caduta massi a protezione delle frazioni Filey e Grand Moulin, nonché della S.R. 46 della Valtournenche nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- il taglio della vegetazione arborea presente nell'area dove verranno realizzati i valli paramassi e le reti, dovrà essere limitato allo stretto indispensabile e, se su proprietà comunale, dovrà essere preceduto da delibera dell'Ente proprietario, al fine di consentire di procedere alle consuete operazioni di martellata e stima;
- si raccomanda, inoltre, di prestare particolare cura negli interventi di rinaturalizzazione, provvedendo ad apportare un'adeguata quantità di materiale fine e terra vegetale al fine di garantire un'efficace reinerbimento delle superfici interessate;
- le barriere paramassi siano previste di colore grigio opaco (simile al colore delle rocce sottostanti) e laddove possibilmente mimetizzate mediante la posa a valle delle medesime di essenze vegetali arbustive di medio ed alto fusto;
- i valli paramassi vengano eseguiti a regola d'arte, ovvero prevedendo tutte le opere e gli accorgimenti necessari alla realizzazione di una terra armata secondo quelli che ne sono gli aspetti caratteristici: inclinazione sufficiente a garantire la stabilità, reinverdimento delle sue parti esterne e più visibili (garantendone inoltre un'adeguata irrigazione), con la piantumazione, almeno nella parte a valle, di essenze arbustive autoctone idonee allo scopo;
- in termini generali, l'intervento è da ritenersi adeguato alle finalità di mitigazione del rischio su persone e beni. Dall'esame delle risultanze di alcune modellizzazioni su alcuni settori particolarmente critici, potrebbe risultare necessario integrare le soluzioni progettuali proposte di tipo passivo con ulteriori interventi di protezione attiva al fine di raggiungere un adeguato grado di efficacia, che forse permetterebbe anche una sostanziale revisione delle cartografie degli ambiti inedificabili per terreni sedi di frane. Gli approfondimenti di cui sopra dovranno essere concordati con la Direzione Tutela del Territorio dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato

**Délibération n° 3542 du 7 décembre 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la réalisation d'ouvrages de protection des hameaux de Filey et de Grand-Moulin et de la RR n° 46 de Valtournenche contre les chutes de pierres, dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de TORGNON.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Service des aménagements hydrauliques et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la réalisation d'ouvrages de protection des hameaux de Filey et de Grand-Moulin et de la RR n° 46 de Valtournenche contre les chutes de pierres, dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de TORGNON ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement

Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3543.**

**Comune di PONTBOSET: approvazione, con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, concernente il settore sud del territorio comunale, deliberata con provvedimento consiliare n. 21 del 19.07.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.08.2007.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, concernente il settore sud del territorio comunale, deliberata dal comune di PONTBOSET con provvedimento consiliare n. 21 del 19 luglio 2007 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22 agosto 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta del parere formulato dalla struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia, con decisione n. 44/07 nel corso della riunione dell'8 novembre 2007;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2, della LR 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

ment et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 3543 du 7 décembre 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONTBOSET n° 21 du 19 juillet 2007 et soumise à la Région le 22 août 2007.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige concernant le secteur sud du territoire communal, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONTBOSET n° 21 du 19 juillet 2007 et soumise à la Région le 22 août 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 44/07 du 8 novembre 2007 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili, relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, concernente il settore sud del territorio comunale, deliberata dal comune di PONTBOSET con provvedimento consiliare n. 21 del 19 luglio 2007 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22 agosto 2007, e costituita dagli elaborati seguenti:

– Relazione generale, specifica e integrativa;

Tav. 37/01 Carta dei fenomeni valanghivi conosciuti e delle aree potenzialmente esposte – base CTR scala 1:10.000;

Tav. 37/02A Carta degli ambiti inedificabili per valanghe – base catastale e base CTR scala 1:5.000;

Tav. 37/02B Carta degli ambiti inedificabili per valanga – base catastale e base CTR scala 1:5.000;

Tav. 37/02C Carta degli ambiti inedificabili per valanga – base catastale e base CTR scala 1:5.000;

con le seguenti modificazioni e precisazioni:

- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A (terreni a rischio di valanghe o slavine – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);
- deve essere eliminata la perimetrazione – di colore verde – relativa alla delimitazione della porzione di territorio comunale approvata con DGR n. 3434 del 17 novembre 2006;
- la disciplina d'uso relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deve fare un semplice rimando all'articolo 37 della LR 11/1998 e s.m.i.;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati presentati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base CTR, allegate al presente provvedimento;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3544.**

**Comune di VALTOURNENCHE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 27 dell'08.08.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27.08.2007.**

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige concernant le secteur sud du territoire communal, adoptée par la délibération du Conseil communal de PONTBOSET n° 21 du 19 juillet 2007 et soumise à la Région le 22 août 2007. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

et subit les modifications suivantes :

2) La Commune de PONTBOSET est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications établies sur la base des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

**Délibération n° 3544 du 7 décembre 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALTOURNENCHE n° 27 du 8 août 2007 et soumise à la Région le 27 août 2007.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di VALTOURNENCHE, deliberata con provvedimento consiliare n. 27 dell'8 agosto 2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27 agosto 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di una variante alla cartografia relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 45/07 nel corso della riunione dell'8 novembre 2007;

Ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata dal comune VALTOURNENCHE, con provvedimento consiliare n. 27 dell'8 agosto 2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 27 agosto 2007, e composta dagli elaborati seguenti:

– Relazione integrativa – volume 1;

– Relazione integrativa – volume 2;

Tav. P1a Cartografia prescrittiva, settore Valtourmenche sud, su base C.T.R., in scala 1:10.000;

Tav. P1b Cartografia prescrittiva, settore Valtourmenche nord, su base C.T.R., in scala 1:10.000;

Tav. P2a Cartografia prescrittiva, settore Breuil, su base catastale, in scala 1:2.000;

Tav. P2b Cartografia prescrittiva, settore Créton-Perrère, su base catastale, in scala 1:2.000;

Tav. P2c Cartografia prescrittiva, settore Singlin-Crépin, su base catastale, in scala 1:2.000;

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALTOURNENCHE n° 27 du 8 août 2007 et soumise à la Région le 27 août 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 45/07 du 8 novembre 2007 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALTOURNENCHE n° 27 du 8 août 2007 et soumise à la Région le 27 août 2007. Ladite variante est composée des pièces indiquées ci-après :



- Tav. P2d Cartografia prescrittiva, settore Maisonnasse-Valmartin, su base catastale, in scala 1:2.000;
- Tav. P3a1 Cartografia prescrittiva, su base catastale, in scala 1:5.000;
- Tav. P3a2 Cartografia prescrittiva, su base catastale, in scala 1:5.000;
- Tav. P3b1 Cartografia prescrittiva, su base catastale, in scala 1:5.000;
- Tav. P3b2 Cartografia prescrittiva, su base catastale, in scala 1:5.000;
- Tav. P3b3 Cartografia prescrittiva, su base catastale, in scala 1:5.000;
- Tav. P3c1 Cartografia prescrittiva, su base catastale, in scala 1:5.000;
- Tav. P3c2 Cartografia prescrittiva, su base catastale, in scala 1:5.000;
- Tav. P3c3 Cartografia prescrittiva, su base catastale, in scala 1:5.000;
- Tav. P3d1 Cartografia prescrittiva, su base catastale, in scala 1:5.000;
- Tav. P3d2 Cartografia prescrittiva, su base catastale, in scala 1:5.000.

con le seguenti modificazioni:

et subit les modifications suivantes :

- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A (terreni a rischio di valanghe o slavine – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);
- nella valanga n.133 deve essere indicata la numerazione comunale;
- nella «Relazione integrativa – Volume 2» nel capitolo «Errata Corrige» devono essere inserite le *schede 3/3* relative alle valanghe 169 e 170 così come modificate dalla deliberazione della GR n. 2742 del 26 agosto 2005;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

---

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3545.**

**Comune di COURMAYEUR, non approvazione, ai sensi dell'articolo 8 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, del progetto relativo all'adeguamento della pista della Brenva in deroga alle determinazioni dell'art. 21 delle norme di attuazione del PTP.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la richiesta di approvazione del progetto di ade-

2) La Commune de VALTOURNENCHE est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

**Délibération n° 3545 du 7 décembre 2007,**

**portant, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, non-approbation du projet relatif aux travaux de réaménagement de la piste de la Brenva, dans la commune de COURMAYEUR, par dérogation aux indications de l'art. 21 des dispositions d'application du PTP.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande d'approbation du projet de réaménage-

guamento della pista della Brenva in deroga alle determinazioni dell'articolo 21 delle norme di attuazione del Piano Territoriale Paesistico (PTP) presentata alla Direzione urbanistica in data 29/06/2007 relativa;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Richiamato l'articolo 21 delle Norme di Attuazione del PTP;

Ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4243 del 29 dicembre 2006 concernente la disciplina relativa ai procedimenti che determinano deroghe alle determinazioni del PTP;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 del 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Ritenuto di concordare con la determinazione espressa dalla conferenza di servizi in data 14.11.2007 e riportata in premessa;

Ritenuto, quindi, di condividere il fatto che non sussistono i presupposti per attribuire all'intervento in questione né il carattere di opera di interesse generale né una particolare rilevanza sociale ed economica (requisiti indispensabili per poter approvare i relativi progetti in deroga alle determinazioni del PTP), così come ravvisato dalla conferenza di servizi e condiviso dall'Assessore Alberto CERISE;

Ritenuto, infine, di non giustificare la realizzazione dell'intervento di cui è caso auspicando invece la sistemazione dell'attuale pista adeguandone il tracciato alle caratteristiche dimensionali previste dall'articolo 21 delle Norme di Attuazione del PTP per i tronchi stradali per utenze speciali e sostituendo i manufatti di attraversamento dei corsi d'acqua con altri aventi dimensioni tali da garantire il transito di una portata di piena caratterizzata da un tempo di ritorno inferiore a cinquanta anni;

Ad unanimità di voti favorevoli  
delibera

1. di non approvare, ai sensi dell'articolo 8 della L.R.

ment de la piste de la Brenva, par dérogation aux indications de l'art. 21 des dispositions d'application du plan territorial paysager (PTP), déposée à la Direction de l'urbanisme le 29 juin 2007 ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de paysage et d'environnement ;

Rappelant l'art. 21 des dispositions d'application du PTP ;

Aux termes de l'art. 8 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4243 du 29 décembre 2006 réglementant les procédures qui comportent des dérogations aux prescriptions du PTP ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Considérant qu'il y a lieu de partager l'avis exprimé par la Conférence de services dans sa séance du 14 novembre 2007 et visé au préambule ;

Considérant, donc, qu'il y a lieu de partager l'avis selon lequel le projet en cause ne remplit pas les conditions indispensables aux fins de la dérogation aux prescriptions du PTP, car il ne porte pas sur des travaux d'intérêt général ou revêtant un intérêt particulier du point de vue social ou économique, comme cela a été constaté par la Conférence de services et confirmé par l'assesseur Alberto CERISE ;

Considérant que la réalisation des travaux en cause n'est pas justifiée et qu'il serait souhaitable que le tracé de la piste actuelle soit réaménagé compte tenu des caractéristiques dimensionnelles prévues par l'art. 21 des dispositions d'application du PTP pour les tronçons de routes destinés à des usagers spéciaux et que les ouvrages de traversée des cours d'eau soient remplacés par d'autres ouvrages ayant des dimensions susceptibles de garantir le transit d'un débit de crue caractérisé par une période de retour inférieure à cinquante ans ;

À l'unanimité,  
délibère

1. Aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11/1998, le projet

11/1998, in deroga all'articolo 21 delle norme di attuazione del Piano Territoriale Paesistico, il progetto relativo all'adeguamento della pista della Brenva in comune di COURMAYEUR, composto dai seguenti elaborati, predisposti dall'ing. Alberto DEVOTI:

de réaménagement de la piste de la Brenva, dans la commune de COURMAYEUR – par dérogation aux indications de l'art. 21 des dispositions d'application du PTP – composé des pièces rédigées par l'ingénieur Alberto DEVOTI et indiquées ci-après :

- Relazione tecnico-economica
- Relazione geologica e geotecnica
- Relazione idraulica
- Corografia scala 1:5000
- Planimetria di rilievo della pista scala 1:1000
- Planimetria generale scala 1:1000
- Planimetria di progetto tratto A-B scala 1:200
- Planimetria di progetto tratto B-C scala 1:200
- Planimetria di progetto tratto C-D-E scala 1:200
- Profilo longitudinale di progetto scala 1:1000 e 1:500
- Sezioni trasversali di progetto scala 1:100
- Rilievo ponti esistenti scala 1:50
- Sezioni tipo scala 1:50
- Particolari nuovo ponte sul torrente Brenva scala 1:50
- Planimetria catastale di progetto scala 1:1000
- Documentazione fotografica
- Terreni interessati dalla pista

per i seguenti motivi:

n'est pas approuvé pour les raisons suivantes :

- non sussistono le condizioni per la realizzazione in sicurezza di un tracciato di viabilità alternativa di accesso alla Val Vény;
- ai sensi della disciplina di cui all'art. 37 della l.r. 11/1998 e successive modificazioni, nelle fasce V1 per i terreni soggetti al rischio di valanga o slavina, sono ammessi solo gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria mentre l'intervento in questione si configura anche quale adeguamento per una nuova destinazione;
- in conseguenza di ciò non sussistono i presupposti per attribuire all'intervento il carattere di opera di interesse generale, né quello di particolare rilevanza sociale ed economica, requisito indispensabile per poter dare applicazione all'art. 8 della l.r. 11/1998 («Deroghe alle determinazioni del PTP»);
- la presenza di un tracciato stradale avente le caratteristiche del progetto in esame pare essere incompatibile con la tutela del sito di specifico interesse naturalistico rappresentato dalla morena glaciale della Brenva.»

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 7 dicembre 2007, n. 3571.**

**Determinazioni per l'applicazione delle modalità per la concessione e la liquidazione delle agevolazioni di cui all'art. 5 della L.R. 3/2006 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia), approvate con le deliberazioni n. 1619 del 1° giugno 2006 e n. 2206 del 4 agosto 2006 e n. 1467 del 1° giugno 2007.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di stabilire, per i motivi di cui in premessa, che è spesa, limitatamente alla parte relativa ai «Generatori di calore a biomassa», punto 3.2, l'applicazione delle disposizioni di cui all'Allegato A alla deliberazione n. 1467 in data 1° giugno 2007, concernente l'approvazione del nuovo testo integrato delle modalità per la concessione e la liquidazione delle agevolazioni di cui all'art. 5 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia), già approvate con le deliberazioni n. 1619 del 1° giugno 2006 e n. 2206 del 4 agosto 2006;

2) di incaricare il Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete, costituito ai sensi dell'art. 3 della l.r. 3/2006 con deliberazione n. 1343 in data 18 maggio 2007, di approfondire, entro il 31.03.2008, la complessa metodologia di certificazione dei prodotti energetici, così come disciplinata nei diversi Paesi che compongono la Comunità europea, e di definire una nuova metodologia di verifica delle prestazioni energetiche dei generatori di calore di cui al punto 1), idonea a dimostrare in modo univoco il possesso dei requisiti previsti dalle modalità approvate con la deliberazione n. 1467 in data 1° giugno 2007 ed a valutare gli effetti energetico-ambientali correlati al funzionamento a regime degli stessi generatori di calore;

3) di stabilire che le disposizioni di cui al punto 1) sono immediatamente applicabili, fatta eccezione per le domande di agevolazione depositate agli atti degli uffici non definite alla data di approvazione della presente deliberazione e per le domande ripresentate in seguito all'avvenuto adeguamento delle installazioni alla vigente normativa tecnica, nel termine indicato all'Allegato B, punto 11.3, alla deliberazione n. 1467 in data 1° giugno 2007, per le quali il requisito del prescritto rendimento di combustione era già stato dimostrato;

4) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 3571 du 7 décembre 2007,**

**portant décisions relatives à l'application des modalités d'octroi et de versement des aides visées à l'art. 5 de la LR n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie), approuvées par les délibérations n° 1619 du 1<sup>er</sup> juin 2006, n° 2206 du 4 août 2006 et n° 1467 du 1<sup>er</sup> juin 2007.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons évoquées au préambule, l'application des dispositions de l'annexe A de la délibération n° 1467 du 1<sup>er</sup> juin 2007, portant approbation du nouveau texte intégré qui concerne les modalités d'octroi et de versement des aides visées à l'art. 5 de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie), déjà approuvées par les délibérations n° 1619 du 1<sup>er</sup> juin 2006 et n° 2206 du 4 août 2006, est suspendue limitativement à la partie relative au point 3.2 (Générateurs de chaleur à biomasse) ;

2) Le Centre avancé d'observation sur les énergies de flux et sur l'énergie de réseau, constitué, au sens de l'art. 3 de la LR n° 3/2006, par la délibération n° 1343 du 18 mai 2007, est chargé d'approfondir, avant le 31 mars 2008, la méthodologie complexe de certification des produits énergétiques, telle qu'elle est réglementée dans les différents Pays de l'Union européenne, et de définir une nouvelle méthode de vérification des prestations énergétiques des générateurs de chaleur visés au point 1 ci-dessus, susceptible de prouver de manière univoque le respect des conditions prévues par les modalités approuvées par la délibération n° 1467 du 1<sup>er</sup> juin 2007 et d'évaluer les effets énergétiques et environnementaux liés au fonctionnement à plein régime desdits générateurs ;

3) Les dispositions du point 1 de la présente délibération sont immédiatement applicables, sauf pour ce qui est des demandes d'aide déjà déposées, mais dont l'instruction n'a pas été complétée à la date d'approbation de la présente délibération, et des demandes présentées de nouveau après la mise aux normes techniques des installations dans le délai visé au point 11.3 de l'annexe B de la délibération n° 1467 du 1<sup>er</sup> juin 2007 et pour lesquelles le respect de la condition du rendement de combustion avait déjà été prouvé ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.**

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative ai lavori di realizzazione delle opere di allargamento e rettifica della strada regionale n. 20 di Gressan-Aymavilles nel tratto tra il municipio di GRESSAN e la frazione Pompiod in comune di JOVENÇAN, la cui proposta di intesa ed i relativi allegati tecnici sono stati approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 3549 in data 7 dicembre 2007. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche. Il coordinatore del ciclo è l'istruttore tecnico geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 40 e successivi della L.R. 19/2007) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2/a – AOSTA, il giorno di martedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 o previo appuntamento con il coordinatore del ciclo negli altri giorni lavorativi della settimana (Tel.: 0165/272695 – 348/1503435 – Segreteria: Tel. n. 0165/272247).

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 29 – comma 3 – della L.R. 11/1998 e successive modificazioni) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore  
delle Opere stradali  
GLAREY

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.**

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives aux travaux d'élargissement du tronçon de la route régionale n° 20 de Gressan-Aymavilles qui relie la maison communale de GRESSAN au hameau de Pompiod, dans la commune de JOVENÇAN, et de rectification du tracé y afférent. La proposition d'entente et les annexes techniques afférentes auxdits travaux ont été approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 3549 du 7 décembre 2007. La réalisation desdits travaux implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. L'instructeur technique Nello CERISE est le coordonnateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 40 et des articles suivants de la LR n° 19/2007, les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers – 2/a, rue Promis, AOSTE – le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 ou, les autres jours ouvrables, sur rendez-vous pris avec le coordonnateur du cycle (Tél. : 01 65 27 26 95 ; 348 150 34 35 – Tél. secrétariat : 01 65 27 22 47).

5. *Remarques* : Aux termes du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de trente jours à compter de la publication du présent avis.

Le directeur  
des ouvrages routiers,  
Sandro GLAREY

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 18 del 1999 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».**

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative ai lavori di realizzazione cunicolo tecnologico lungo la S.R. 44 della Valle del Lys al km 29+500 in loc. Perletoa nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, il cui progetto esecutivo è stato approvato con la deliberazione della Giunta comunale del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN n. 167 in data 10 dicembre 2007. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure per l'occupazione temporanea per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia. Non sono previste aree da espropriare.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione viabilità dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche. Il coordinatore del ciclo è il Direttore della viabilità, ing. Fabio PIAZZANO.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. 18/1999) presso gli uffici della Direzione viabilità, Manzetti 2 – AOSTA, il giorno di martedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 o previo appuntamento con il coordinatore del ciclo negli altri giorni lavorativi della settimana (Segreteria: Tel. n. 0165/267229).

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore  
della Viabilità  
PIAZZANO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la PLANAVAL s.r.l. di ARVIER, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale re-

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).**

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives aux travaux de réalisation d'une galerie multi-réseaux le long de la RR n° 44 de la vallée du Lys, au PK 29+500, à la hauteur de Perletoa, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, dont le projet d'exécution a été approuvé par la délibération de la Junte communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN n° 167 du 10 décembre 2007. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'occupation temporaire pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière. Aucune expropriation n'est prévue.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le directeur de la voirie Fabio PIAZZANO est coordonnateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction de la voirie – 2, place Manzetti, AOSTE – le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30, ou, les autres jours ouvrables, sur rendez-vous pris avec le coordonnateur du cycle (tél. secrétariat : 01 65 26 72 29).

5. *Remarques* : Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur  
de la voirie,  
Fabio PIAZZANO

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la PLANAVAL s.r.l. de ARVIER, en sa qualité de proponent, a déposé une étude

lativo a lavori di recupero impianto di produzione idroelettrica, nel Comune di ARVIER.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la SANTI ENERGIA s.r.l. di COURMAYEUR, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla richiesta di subconcessione di derivazione d'acqua dalla Dora di Veny, nel Comune di COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la C.V.A. S.p.A. di CHÂTILLON, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione centrale idroelettrica La Visaille, nel Comune di COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato

d'impact concernant travaux de remise en état d'une installation de production d'énergie hydroélectrique, dans la commune de ARVIER.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la SANTI ENERGIA s.r.l. de COURMAYEUR, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant la demande de sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Veny, dans la commune de COURMAYEUR.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la C.V.A. S.p.A. de CHÂTILLON, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant la construction de la centrale hydroélectrique La Visaille, dans la commune de COURMAYEUR.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de

studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la SOCIETÀ IDROELETTRICA VERRÈS s.r.l., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo ad un impianto idroelettrico su torrente Evançon, nel Comune di VERRÈS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 9).**

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che la VUILLERMIN I. & C. s.n.c. di VERRÈS, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata concernente la zona C1-residenziale, nel Comune di VERRÈS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio Valutazione

l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la SOCIETÀ IDROELETTRICA VERRÈS s.r.l., en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant une installation hydroélectrique sur l'Evançon, dans la commune de VERRÈS.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 9).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la VUILLERMIN I. & C. s.n.c. de VERRÈS, en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact relatif au P.U.D concernant la zone C1-résidentielle, dans la commune de VERRÈS, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de l'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire,



Impatto Ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. «Valgrisenche», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di una pista trattorabile in loc. Revers, nel Comune di VALGRISENCHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio Trasporti.**

**Avviso.**

Si rende noto che è stata fissata la data di svolgimento dell'esame per l'idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto, di cui alla Legge 8 agosto 1991, n. 264. La prova d'esame avrà luogo il giorno 11 aprile 2008 presso la sede dell'Ufficio periferico di AOSTA del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti S.I.I.T., Loc Grand Chemin, 34- SAINT-CHRISTOPHE.

La domanda di ammissione all'esame redatta in bollo, secondo apposito schema dovrà pervenire al Servizio Trasporti, dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Loc. Grand Chemin, n. 34, SAINT-

de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.M.F. «Valgrisenche» en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de construction d'une route piste pour tracteur à Revers, dans la commune de VALGRISENCHE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service des Transports.**

**Avis.**

L'examen d'aptitude à l'exercice de l'activité de conseil pour la circulation des moyens de transports, prévu par l'article 5 de la loi 8 août 1991, n° 264, aura lieu le 11 avril 2008 auprès du Bureau de la réglementation technique des véhicules ( S.I.I.T.) d'AOSTE du Ministère des Infrastructures et des Transports – 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE.

L'acte de candidature doit être déposé au Service des Transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE, de 9 h à 12 h , au plus tard le 3 mars 2008,

CHRISTOPHE, entro e non oltre le ore 12 del giorno 3 marzo 2008, termine perentorio.

A partire dal 1° febbraio 2008 saranno disponibili, presso il Servizio Trasporti e presso l'Ufficio periferico citato, l'elenco completo dei quesiti a risposta multipla predeterminata su cui verterà l'esame e lo schema di domanda di ammissione. Detti documenti potranno anche essere scaricati dal sito [www.regione.vda.it/trasporti/informazioni\\_utili](http://www.regione.vda.it/trasporti/informazioni_utili).

Eventuali ulteriori informazioni potranno essere richieste al Servizio Trasporti Tel. 0165272901.

Per il Capo Servizio  
POLLANO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHÂTILLON. Decreto 10 dicembre 2007, n. 66.

**Declassificazione e sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in frazione La Sounère nel comune di CHÂTILLON.**

IL SINDACO

Omissis

decreta

La declassificazione e sdemanializzazione e il trasferimento al patrimonio pubblico disponibile di un reliquato stradale sito in frazione La Sounère in comune di CHÂTILLON e individuato al catasto al Foglio 29 mappale 1258 (ex. strada b) per un totale di mq. 62.

Il presente decreto sarà trasmesso alla Regione Autonoma Valle d'Aosta per la pubblicazione nel Bollettino ufficiale e produrrà efficacia dall'inizio del secondo mese successivo alla data di pubblicazione.

Châtillon, 10 dicembre 2007.

Il Sindaco  
MORO

---

---

Comune di NUS. Decreto 20 novembre 2007, n. 5.

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione area attrezzata in Località Porliod e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria**

délais de rigueur.

Les questions de la session d'examen, ainsi que le formulaire d'admission, seront à la disposition dès le 1<sup>er</sup> février 2008, auprès du Service des Transports, de la S.I.I.T. et à l'adresse Internet [www.regione.vda.it/trasporti/informazioni\\_utili](http://www.regione.vda.it/trasporti/informazioni_utili).

Pour tout renseignement complémentaire, prière de contacter le Service des Transports, tél. 0165/272901.

Pour le chef de service,  
Antonio POLLANO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHÂTILLON. Arrêté n° 66 du 10 décembre 2007,

**portant déclassement et désaffectation d'un vestige de route situé au hameau de La Sounère, dans la commune de CHÂTILLON.**

LE SYNDIC

Omissis

arrête

Le vestige de route situé au hameau de La Sounère, dans la commune de CHÂTILLON, et inscrit au cadastre à la feuille n° 29, parcelle n° 1258, ancienne route b, pour un total de 62 m<sup>2</sup>, est déclassé, désaffecté et incorporé au patrimoine public disponible.

Le présent arrêté est transmis à la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication au Bulletin officiel et déploiera ses effets à compter du début du deuxième mois qui suit la date de ladite publication.

Fait à Châtillon, le 10 décembre 2007.

Le syndic,  
Giuseppe MORO

---

---

Commune de NUS. Acte n° 5 du 20 novembre 2007,

**portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, du terrain nécessaire aux travaux de réalisation de l'aire équipée de Porliod et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens**

**ria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.**

**IL RESPONSABILE  
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI**

Omissis

decreta

A) è pronunciata a favore del Comune di NUS l'espropriazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione area attrezzata in Loc. Porliod, di proprietà delle Ditte sotto indicate;

B) è determinata l'indennità provvisoria d'esproprio, nella misura di seguito indicata, ai sensi dell'art. 40 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327 per i terreni agricoli da corrispondere alle ditte sotto riportate:

**COMUNE CENSUARIO DI NUS**

1. CERISE Maria Grazia  
nata a FÉNIS in data 28.07.1950 – Quota 1/1  
C.F. CRSMGR50L68D537A

C) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

D) Verrà successivamente erogato, ai sensi dell'art. 1 della Legge Regionale 11 novembre 1974, n. 44, un contributo regionale per i terreni ubicati nelle aree non edificabili e cioè nelle Zone agricole;

E) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio di Polizia Municipale del Comune di NUS nelle forme degli atti processuali civili;

F) Il presente decreto deve essere registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto e volturato presso l'Agenzia del Territorio di AOSTA nei termini di urgenza a cura e spese dell'Ente espropriante;

G) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

H) Contro il presente Decreto d'esproprio è ammesso ricorso ordinario al Tribunale amministrativo regionale entro il termine di sessanta giorni decorrenti dalla data di notifica del presente provvedimento. In alternativa è possibile presentare ricorso straordinario al Presidente entro il termine di centoventi giorni, decorrenti dalla data di notifica.

I) L'esecuzione del presente Decreto d'Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione in posses-

**de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

**LE RESPONSABILE  
DU SERVICE DES EXPROPRIATIONS**

Omissis

décide

A) Est exproprié en faveur de la Commune de NUS le terrain nécessaire aux travaux de réalisation de l'aire équipée de Porliod et figurant sur la liste ci-après, en regard du nom de sa propriétaire ;

B) Le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation à verser à la propriétaire du terrain agricole concerné est fixé comme suit, au sens de l'art. 40 du DPR n° 327 du 8 juin 2001:

**COMMUNE DE NUS**

Foglio 8 mappale 301 – Pascolo – Zona Eg143 –  
Superficie occupata mq 2611,00  
Indennità € 398,00

C) En cas de cession volontaire du terrain en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité provisoire d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Une subvention régionale doit être par la suite versée pour les terrains situés dans les aires inconstructibles, à savoir dans les zones agricoles, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 ;

E) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et le montant de l'indemnité provisoire en cause est notifié à la propriétaire expropriée par le bureau de la police locale de NUS, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

F) Le présent acte est transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et à aux frais de l'expropriant ;

G) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

H) Tout recours ordinaire peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les soixante jours qui suivent la notification y afférente. Les recours extraordinaires peuvent être introduits devant le président dans les cent vingt jours qui suivent la date susdite ;

I) Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession du bien concerné, au

so nei beni esproprianti, ai sensi dell'art. 20 della L.R. 11/2004.

Nus, 20 novembre 2007.

Il Responsabile  
del Servizio  
BISCARDI

**Comune di NUS. Decreto 28 novembre 2007, n. 6.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione parcheggio comunale in frazione Lignan e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.**

IL RESPONSABILE  
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

A) è pronunciata a favore del Comune di NUS l'espropriazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione parcheggio comunale in frazione Lignan, di proprietà delle Ditte sotto indicate;

B) è determinata l'indennità provvisoria d'esproprio, nella misura di seguito indicata, ai sensi dell'art. 37 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327, per i terreni ricompresi nelle Zone Ba25 e Fa4 del P.R.G.C., da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

1. ISTITUTO DIOCESANO SOSTENTAMENTO CLERO – (quota 1/1)  
C.F. 91009280073  
Foglio 14 mappale 937 – PRI – Zona Fa4 – Superficie occupata mq 1526,00  
Indennità € 13.734,00

C) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

D) Ai sensi dell'art. 37, comma 9, del D.P.R. 327/2001, qualora l'area, ubicata nelle Zone A, B, C e D del P.R.G.C., sia utilizzata a scopi agricoli, spetta al proprietario coltivatore diretto anche un'indennità pari al valore agricolo medio corrispondente al tipo di coltura effettivamente praticato.

E) Per i terreni ricompresi nelle zone Zone A, B, C e D del P.R.G.C. l'Ente erogante l'indennità di esproprio dovrà

sens de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Fait à Nus, le 20 novembre 2007.

Le responsable  
du service,  
Graziella BISCARDI

**Commune de NUS. Acte n° 6 du 28 novembre 2007,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un parking communal à Lignan et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE RESPONSABILE  
DU SERVICE DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

A) Sont expropriés en faveur de la Commune de NUS les terrains nécessaires aux travaux de construction d'un parking communal à Lignan et figurant sur la liste ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires ;

B) Les montants de l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires des terrains compris dans les zones Ba25 et Fa4 du PRGC sont fixés comme suit, au sens de l'art. 37 du DPR n° 327 du 8 juin 2001:

COMMUNE DE NUS

2. DAUPHIN Agostino  
nato a NUS in data 30.04.1937 – (quota 1/1)  
C.F. DPHGTN37D30F987S  
Foglio 14 mappale 1369 (ex 489/b) – PRI – Zona Ba25 – Superficie occupata mq 12,00  
Indennità € 252,36

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001, si les terrains objet de l'expropriation – situés dans les zones A, B, C et D du PRGC – sont utilisés à des fins agricoles, les propriétaires cultivateurs ont droit à une indemnité supplémentaire correspondant à la valeur agricole moyenne du type de culture effectivement pratiqué ;

E) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'expropriant doit procéder à une rete-

operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20%, ai sensi dell'art. 35, comma 2, del D.P.R. 327/2001;

F) Verrà successivamente erogato, ai sensi dell'art. 1 della Legge Regionale 11 novembre 1974, n. 44, un contributo regionale per i terreni ubicati nelle aree non edificabili e cioè nelle Zone agricole E;

G) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio di Polizia Municipale del Comune di NUS nelle forme degli atti processuali civili;

H) Il presente decreto deve essere registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto e volturato presso l'Agenzia del Territorio di AOSTA nei termini di urgenza a cura e spese dell'Ente espropriante;

I) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

J) Contro il presente Decreto d'esproprio è ammesso ricorso ordinario al Tribunale amministrativo regionale entro il termine di sessanta giorni decorrenti dalla data di notifica del presente provvedimento. In alternativa è possibile presentare ricorso straordinario al Presidente entro il termine di centoventi giorni, decorrenti dalla data di notifica;

K) L'esecuzione del presente Decreto d'Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso nei beni esproprianti, ai sensi dell'art. 20 della L.R. 11/2004.

Nus, 28 novembre 2007.

Il Responsabile  
del Servizio  
BISCARDI

nue d'impôt de 20 p. 100, au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 du DPR n° 327/2001 ;

F) Une subvention régionale doit être par la suite versée pour les terrains situés dans les aires inconstructibles, à savoir dans les zones agricoles E, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 ;

G) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et le montant des indemnités provisoires en cause est notifié aux propriétaires expropriés par le bureau de la police locale de NUS, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

H) Le présent acte est transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et à aux frais de l'expropriant ;

I) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

J) Tout recours ordinaire peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les soixante jours qui suivent la notification y afférente. Les recours extraordinaires peuvent être introduits devant le président dans les cent vingt jours qui suivent la date susdite ;

K) Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens concernés, au sens de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Fait à Nus, le 28 novembre 2007.

Le responsable  
du service,  
Graziella BISCARDI

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione provvedimenti amministrativi.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<b>Graduatoria</b>	<b>Nominativo</b>	<b>Punti su 30</b>
1 <sup>a</sup>	PESAVENTO Silvia	21,76
2 <sup>a</sup>	PADALINO Debora	15,87

Il Funzionario  
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 5

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione tutela del territorio ed al Servizio opere idrauliche del Dipartimento territorio ambiente e risorse idriche.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<b>Graduatoria</b>	<b>Nominativo</b>	<b>Data di nascita</b>	<b>Punti su 20</b>
1°)	RIZZUTI Maurizio	29.12.1980	17,278
2°)	LAVOYER Manuel	07.06.1979	16,765

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction des actes administratifs.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le fonctionnaire,  
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 5

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux instructeurs techniques (catégorie D – cadres), à affecter à la Direction de la protection du territoire et au Service des ouvrages hydrauliques du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

3°)	COLLÉ Franco Leo	29.10.1978	16,515
4°)	BLANC Jean-Elisée	20.01.1976	15,970
5°)	DE BACCO Gianluca	02.08.1975	15,650
6°)	BETEMPS Nathalie	10.07.1978	15,495
7°)	ZUCCA Giovanni Andrea	12.01.1972	14,875
8°)	GASCHINO Claudia	07.07.1981	13,520

Il Funzionario  
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 6

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

**Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato e a tempo parziale (28 ore settimanali) di una unità di personale – categoria C – Posizione C2 da destinarsi alla Biblioteca Comunale con funzioni di Aiuto Bibliotecario.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Rende noto che il Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato e a tempo parziale (28 ore settimanali) di una unità di personale – categoria C – Posizione C2 da destinarsi alla Biblioteca Comunale con funzioni di Aiuto Bibliotecario.

*Titoli richiesti per l'ammissione:* Diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università ovvero Diploma di laurea o laurea specialistica/magistrale (nuovo ordinamento) ovvero Diploma di laurea (vecchio ordinamento).

*Prova preliminare:* Conoscenza della lingua francese o italiana consistente nelle prove di cui alle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660/2001 e n. 1501/2002.

PROGRAMMA D'ESAME

- a) *una prima prova scritta*, consistente nella risposta a 10/15 quesiti a risposta aperta, sui seguenti argomenti:
- funzionamento e riordino quotidiano di una biblioteca comunale appartenente al sistema bibliotecario valdostano;

Le fonctionnaire,  
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 6

**Commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

**Extrait de concours public, sur épreuves, pour l'engagement à temps indéterminé et à temps partiel (28 heures par semaine) d'une unité de personnel – catégorie C – Position C2 à destiner à la Bibliothèque communale avec les fonctions d'Aide Bibliothécaire.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Donne avis du fait que la Commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ a ouvert un concours public, sur épreuves, pour l'engagement à temps indéterminé et à temps partiel (28 heures par semaine) d'une unité de personnel – catégorie C – Position C2 à destiner à la Bibliothèque Communale avec les fonctions d'Aide Bibliothécaire.

*Titres requis pour l'admission :* Certificat d'instruction secondaire de deuxième degré utile pour l'inscription à l'université ou bien Certificat de « laurea » ou « laurea specialistica/magistrale » (nouvel règlement universitaire) ou bien Certificat de « laurea » (ancien règlement universitaire).

*Épreuve préliminaire :* Connaissance de la langue française ou italienne consistant en les épreuves prévues par les délibérations de la Junte Régionale n° 4660/2001 et n° 1501/2002.

PROGRAMME DE L'EXAMEN

- a) *une première épreuve écrite*, consistant en la réponse à 10/15 questions à réponse ouverte, sur les arguments qui suivent :
- fonctionnement et remise en ordre quotidienne d'une bibliothèque communale appartenant au système bibliothécaire valdôtain;

- programmazione degli acquisti;
  - organizzazione di manifestazioni ed acquisizione di beni e servizi, con particolare riguardo alla corretta implementazione delle fasi di gestione del procedimento di spesa, al fine di evitare le responsabilità personali di cui all'art. 27 del Regolamento Regionale 3 febbraio 1999, n. 1;
  - predisposizione locandine pubblicitarie relative alle attività istituzionali;
  - redazione di testi di presentazione sintetici od analitici sulle attività svolte;
- b) *una seconda prova scritta*, consistente nella risposta a 10/15 quesiti a risposta aperta, sui seguenti argomenti:
- contratti collettivi regionali di lavoro con relativi istituti applicabili al personale comunale;
  - organizzazione delle autonomie locali valdostane, con particolare riferimento ai comuni;
  - organizzazione della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;
  - storia e geografia della Valle d'Aosta, con particolare riferimento alla comunità di ANTEY-SAINT-ANDRÉ;
  - ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta;
- c) *una prova orale* vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- turismo ed economia nella Valtournenche;
  - codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico della pubblica amministrazione della Valle d'Aosta.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

#### SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE

Trentesimo giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando, gli interessati possono rivolgersi agli uffici del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ: tel. 0166-548209 o

- programmation des achats;
  - organisation de manifestations et acquisition de biens et de services, avec une attention particulière à la correcte réalisation des phases de gestion de la procédure de dépense, pour éviter les responsabilités personnelles prévues par l'art. 27 du Règlement Régional n° 1 du 3 février 1999;
  - prédisposition d'écriteaux en matière d'activités institutionnelles;
  - rédaction de textes de présentation synthétiques ou analytiques sur les activités effectuées;
- b) *une deuxième épreuve écrite*, consistant en la réponse a 10/15 questions à réponse ouverte, sur les arguments qui suivent :
- contrats collectifs régionaux de travail avec les relatives prévisions applicables au personnel communal;
  - organisation des autonomie locales valdôtaines, avec une attention particulière pour les communes;
  - organisation de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste;
  - histoire et géographie de la Vallée d'Aoste, avec une attention particulière à la communauté d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ;
  - organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste;
- c) *une épreuve orale* comprenant les matières des épreuves écrites et sur les suivantes :
- tourisme et économie dans la Valtournenche;
  - code de conduite et C.C.R.T. pour la définition des règles en matière de procédures disciplinaires et différends de travail des dépendants du secteur unique de l'administration publique de la Vallée d'Aoste.

Au moins une des matières parmi celles de l'épreuve orale, au gré du candidat, devra être abordée en langue officielle différente par rapport à celle choisie pour les épreuves du concours.

#### DÉLAI DE PRÉSENTATION DES DEMANDES

Trentième jour successif à la publication de l'extrait de l'Avis sur le Bulletin Officiel Régional.

Pour obtenir de renseignements ultérieurs renseignements et pour obtenir la copie intégrale de l'avis de concours, tout intéressé peut s'adresser aux bureaux de la



e-mail [info@comune.antey-st-andre.ao.it](mailto:info@comune.antey-st-andre.ao.it)

Antey-Saint-André, 3 gennaio 2008.

Il Segretario comunale  
ARTAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 7

---

---

### Comunità Montana Grand Combin.

**Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 collaboratore, categoria C, posizione C2, a tempo pieno, da assegnare all'Ufficio Associato Tributi ed Entrate comunali.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 collaboratore, categoria C, posizione C2, a tempo pieno, da assegnare all'Ufficio Associato Tributi ed Entrate comunali, si è formata la seguente graduatoria finale:

N.	Cognome e nome	Punteggio
1.	CONTARDO Valentina	25,755
2.	CARGNINO Monica	25,350
3.	FAVRE Fabio	22,355

Il Segretario  
MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 8

---

---

### Comunità Montana Monte Cervino.

**Estratto del bando di concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore contabile)– Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore conta-

Commune de ANTEY-SAINT-ANDRÉ : tél. 0166-548209  
ou e-mail [info@comune.antey-st-andre.ao.it](mailto:info@comune.antey-st-andre.ao.it)

Fait à Antey-Saint-André, le 3 janvier 2008.

Le secrétaire communal,  
Roberto ARTAZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 7

---

---

### Communauté de montagne Grand Combin.

**Publication du résultat de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur, catégorie C, position C2, sous contrat, à plein temps, à durée déterminée, pour une période annuelle, préposé au bureau associé des impôts et des revenus communaux.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude finale relative à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur, catégorie C, position C2, sous contrat, à plein temps, à durée déterminée, préposé au bureau associé des impôts et des revenus communaux.

Le secrétaire,  
Patrizia MAURO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 8

---

---

### Communauté de montagne Mont Cervin.

**Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Instructeur comptable)– Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un

bile)– Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali.

Il vincitore del concorso verrà assunto dalla Comunità Montana Monte Cervino.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES e potrà essere utilizzata anche per ricoprire posti a tempo parziale o a tempo determinato.

*Titolo di studio:* Diploma di Ragioniere e perito commerciale. Potranno essere ammessi candidati titolari di altro diploma di istruzione secondaria di secondo grado se in possesso di uno dei seguenti titoli di studio: Laurea classi triennali n. 17 e n. 28 (Nuovo ordinamento) oppure Diploma di laurea in Economia e Commercio (vecchio ordinamento)

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

#### PROVE D'ESAME:

##### A) Prova scritta:

- Ordinamento e legislazione dei Comuni e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali;

##### B) Prova teorico pratica:

- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali;
- Trattamento giuridico ed economico dei dipendenti degli Enti Locali;

##### C) Prova orale:

- Argomenti della prova scritta e teorico-pratica;
- Elementi di diritto amministrativo (atti, controlli e vizi)

Collaborateur (Instructeur comptable) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Communauté de Montagne di Mont Cervin.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les Communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

*Titres d'études requis :* diplôme de Expert Comptable Peut également faire acte de candidature le titulaire d'un autre titre d'étude d'instruction secondaire de deuxième degré, ayant obtenu une Licence relevant des classes 17 et 28 ou bien une Maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en Economie et Commerce.

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2<sup>ème</sup> Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

#### ÉPREUVES D'EXAMEN:

##### A) Épreuve écrite :

- Ordre juridique et législation des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste
- Organisation financière et comptable des collectivités locales

##### B) Épreuve théorique pratique :

- Organisation financière et comptable des collectivités locales
- Statut et traitement des employés des collectivités locales

##### C) Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite et théorique pratique
- Notions de droit administratif (actes, contrôles et vices)

- Nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi
- Nozioni su imposte indirette ed in particolare: I.V.A., Imposta di registro, Bollo, I.C.I.
- Nozioni su imposte dirette ed in particolare: I.R.P.E.F. su redditi di lavoro dipendente, modelli C.U.D. e 770, I.R.A.P.
- Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 15 giorni dalla pubblicazione del relativo estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta: Il termine perentorio è fissato per le ore 12,00 del giorno di scadenza. Non verranno prese in considerazione le domande inoltrate per posta che perverranno successivamente alla scadenza stabilita, anche se dal timbro dell'ufficio postale di provenienza risultassero essere state spedite in data anteriore alla scadenza del bando.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando esclusivamente il modulo qui allegato.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel. n. 0166-569711).

Châtillon, 8 gennaio 2008.

Il Segretario Generale  
DEMARIE

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO DI N. 1 COLLABORATORE (ISTRUTTORE CONTABILE) – CATEGORIA C – POSIZIONE C2

*Modalità di compilazione:*

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti
- esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle [ ]
- segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle 0

- Notions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs
- Notions sur les impôts indirects surtout en ce qui concerne: I.V.A., Taxe d'Enregistrement, Timbre, I.C.I.
- Notions sur les impôts directs surtout en ce qui concerne: I.R.P.E.F. sur les revenus de travail dépendant, certificats «C.U.D» et «770», I.R.A.P.
- Code de conduite du fonctionnaire

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* avant le quinzième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste: l'échéance péremptoire est établie à douze heures. Aucun dossier de candidature expédié par la poste et reçu après l'échéance établie sera pris en considération, même dans le cas où le timbre du bureau postal de provenance démontre que l'envoi a été effectué dans les termes prévus.

L'acte de candidature devra être rédigé exclusivement sur le modèle ci-joint.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de Montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON au n° 3 de rue Martiri della Libertà – (Tél.: 0166-569711).

Fait à Châtillon, le 8 janvier 2008.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, SUR ÉPREUVES, POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE D'UN COLLABORATEUR (INSTRUCTEUR COMPTABLE) – CATÉGORIE C POSITION C2 – À TEMPS COMPLET.

*Modalités de rédaction:*

- remplir toujours d'une façon claire et lisible les espaces prévus
- exprimer les options correspondantes à la situation personnelle en choisissant toujours un des carreaux [ ]
- signaler ultérieurs éventuels détails en choisissant un des carreaux 0

Al Sig. Presidente  
della Comunità Montana Monte Cervino  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON AO

\_I\_ sottoscritt\_ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ cognome nome nat\_ a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
telefono \_\_\_\_\_ cellulare \_\_\_\_\_ indirizzo mail \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_ (cap. \_\_\_\_\_) in via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

*da compilare solo se il domicilio è diverso dalla residenza anagrafica:* domiciliato a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (cap \_\_\_\_\_) presso \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

presa visione del bando di concorso

#### CHIEDE

di essere ammess\_ al concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore contabile) – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali presso la Comunità Montana Monte Cervino.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere:

- cittadin\_ italian\_
- cittadin\_ del seguente Stato membro dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;

2. di essere:

- iscritt\_ nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_
- di non essere iscritt\_ nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_

3. di:

- non aver riportato condanne penali e di non aver corso provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi
- aver riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

M. le Président  
de la Communauté de montagne Mont Cervin  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON AO

Je soussigné\_ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nom prénom né\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ code fiscal \_\_\_\_\_  
tél. \_\_\_\_\_ portable \_\_\_\_\_ adresse mail \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ résident à \_\_\_\_\_ (cap. \_\_\_\_\_) rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

*À remplir seulement si le domicile est différent de la résidence :* domicilié\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (cap \_\_\_\_\_) chez \_\_\_\_\_  
rue/hameau \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

Pris connaissance de l'avis de concours

#### DEMANDE

à être admis\_ à participer au concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un Collaborateur (Instructeur comptable) – Catégorie C Position C2– à temps complet auprès de la Communauté de Montagne Mont Cervin.

À cet effet je déclare, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la L.R. n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères.:

1. d'être:

- citoyen\_\_ italien\_\_
- citoyen\_\_ du suivant Etat membre de l'Union Européenne \_\_\_\_\_;

2. d'être:

- inscrit\_ sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_
- de ne pas être inscrit\_ pour les motifs suivants \_\_\_\_\_

3. de:

- ne pas avoir subi des condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou d'autres mesures qui empêchent l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur
- d'avoir subi les condamnations pénales suivantes \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:
- Diploma di Ragioniere e perito commerciale (O I.G.E.A. – O programmatore) conseguito nell'anno scolastico \_\_\_\_\_ presso l'Istituto/scuola \_\_\_\_\_ con sede in via \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ con la seguente valutazione \_\_\_\_\_.
- \_\_\_\_\_ conseguito/a nell'anno accademico \_\_\_\_\_ presso l'Università \_\_\_\_\_ con sede in via \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_.
5. di essere a conoscenza della lingua francese *da compilare esclusivamente dai cittadini non italiani*
- di essere a conoscenza della lingua italiana
6. di essere nella seguente posizione per quanto riguarda gli obblighi militari: *da compilare esclusivamente dai cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva*
- milite assolto  milite esente  \_\_\_\_\_
7.  di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarat\_ decadut\_ dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.
- che le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti:
- dimissioni volontarie  termine contratto  \_\_\_\_\_
8. di essere fisicamente idone\_ all'impiego;
9.  di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: (*art. 8 del bando.*)
- comma 1  \_\_\_\_\_
- comma 2  nato in Valle d'Aosta  
 emigrato valdostano  
 figlio di emigrato valdostano  
 residente in Valle d'Aosta dal \_\_\_\_\_
- di non essere in possesso dei titoli preferenziali di cui all'art. 9 del bando.
10. di voler sostenere le prove del concorso in lingua:
- italiana  francese
4. d'être en possession du titre d'étude suivant, requis pour l'admission au concours:
- Diplôme de Expert-comptable (O I.G.E.A. – O programmateur) obtenu dans l'année scolaire \_\_\_\_\_ auprès de l'Ecole/Institut \_\_\_\_\_ avec son siège à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_ avec la suivante appréciation \_\_\_\_\_.
- \_\_\_\_\_ obtenu au cours de l'année \_\_\_\_\_ auprès de l'Université \_\_\_\_\_ avec son siège à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_ avec l'appréciation \_\_\_\_\_.
5. de connaître la langue française *À remplir exclusivement par les citoyens non italiens*
- de connaître la langue italienne
6. d'être dans la suivante position qui concerne les obligations militaires: *à remplir exclusivement par les citoyens italiens soumis aux obligations militaires*
- service militaire déjà effectué  exempté du service militaire  \_\_\_\_\_
7.  de n'avoir jamais été ni destitué\_ ni licencié\_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et de n'avoir jamais été déclaré\_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.
- que les causes de résolutions des précédents contrats de travail public où privé sont les suivantes:
- démissions volontaires  délai du contrat  \_\_\_\_\_
8. de remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir
9.  d'être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite (*art. 8 de l'avis de concours.*)
- 1<sup>er</sup> alinéa  \_\_\_\_\_
- 2<sup>ème</sup> alinéa  né\_ en Vallée d'Aoste  
 émigré valdotain  
 fils d'émigré valdôtain  
 resident\_ en Vallée d'Aoste du \_\_\_\_\_
- de ne posséder aucun des titres attribuant un droit de préférence ou de priorité dont à l'art. 9 de l'avis de concours.
10. de souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves prévues par l'art. 6 de l'avis de concours:
- langue italienne  langue française

- di voler discutere in lingua diversa da quella sopra indicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
11. *da compilare dai candidati interessati a quanto previsto dall'art. 3 del bando di concorso:*
- di essere portatore di handicap, come attestato dall'allegata certificazione, e di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali.
- del seguente ausilio \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- di tempi aggiuntivi pari a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
12.  di non essere esonerat\_ dall'accertamento linguistico.
- di essere esonerat\_ dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:
- diploma di cui al punto 4 conseguito in Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1998/99 con la seguente votazione di francese \_\_\_/10.
- prova superata nel concorso/selezione \_\_\_\_\_ bandito dalla Comunità Montana Monte Cervino nell'anno \_\_\_\_\_ con voto \_\_\_/10
- dipendente con contratto a tempo indeterminato presso \_\_\_\_\_ in qualità di \_\_\_\_\_ categoria \_\_ posizione \_\_ a seguito concorso bandito nell'anno \_\_\_\_\_ con votazione prova di francese di \_\_\_/10
- eventuale  di voler risostenere la prova sopra citata già superata con esito positivo
- portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 – Legge n. 104/92)
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso:
- la residenza precedentemente indicata
- il domicilio precedentemente indicato
- \_\_\_\_\_
14. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al
- souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
11. *à remplir par les candidats intéressés à l'art. 3 de l'avis de concours:*
- d'être handicapé (documentation ci-jointe) et d'avoir besoin, pour les épreuves de vérification de la connaissance de la langue française.
- de l'aide suivant \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- des temps supplémentaires indiqués ci-après \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
12.  de n'être pas dispensé\_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.
- d'être dispensé\_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française pour la raison suivante:
- titre d'étude dont au 4<sup>ème</sup> alinéa obtenu dans une Institution scolaire de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1998/99 avec l'appréciation suivante \_\_\_\_\_.
- vérification soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin pour le concours/sélection \_\_\_\_\_ organisé dans l'année \_\_\_\_\_ avec l'appréciation suivante \_\_\_/10
- employé sous contrat à durée indéterminée auprès de \_\_\_\_\_ en qualité de \_\_\_\_\_ catégorie \_\_ position \_\_ suite au concours lancé en \_\_\_\_\_ avec la l'appréciation de \_\_\_/10 pour ce qui concerne l'épreuve de connaissance de la langue française
- éventuellement  de bien vouloir à nouveau soutenir l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française déjà soutenue avec la suivante appréciation positive\_\_\_\_\_
- être victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à des graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 – Loi n° 104/92)
13. de envoyer toutes les communications relatives au concours chez:
- la résidence sur indiquée
- le domicile sur indiqué
- \_\_\_\_\_
14. de autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin

trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

15. di essere consapevole delle tempistiche previste dall'art. 10 del bando di concorso

eventuale elenco allegati

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 9

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di gara.**

I.1) Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali – Indirizzo postale: Piazza Deffeyes, 1 – Città: Aosta – Codice Postale: 11100 – Paese: Italia, Punti di contatto: Servizio Contratti Immobiliari e Attività Economiche – Telefono: +390165273749, +390165273111 (Centralino Amministrazione) – Posta elettronica: [u-economato@regione.vda.it](mailto:u-economato@regione.vda.it) Fax: +390165273125 – Sito internet: (URL): [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – sezione Bandi di gara; Ulteriori informazioni sono disponibili presso: i punti di contatto sopra indicati. Il capitolato d'oneri e la documentazione complementare sono disponibili presso: i punti di contatto sopra indicati. Le offerte vanno inviate a: vedi allegato A.III.

I.2) *Tipo di Amministrazione aggiudicatrice e principali settori di attività:* Autorità regionale o locale. L'Amministrazione aggiudicatrice acquista per conto di altre amministrazioni aggiudicatrici: no.

II.1.1) Fornitura quadriennale di divise.

II.1.2) Forniture – Acquisto – Luogo principale di esecuzione: AOSTA – Codice NUTS: ITC20.

à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 196/2003.

15. de bien connaître les délais de présentation des dossiers de candidature réduits, dont à l'art. 10 de l'avis de concours

Pièces jointes

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 9

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis d'appel d'offres.**

I.1) Région autonome Vallée d'Aoste – Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales. Adresse postale : 1, place Deffeyes. Ville : Aoste. Code postal : 11100. Pays : Italie. Points de contact : Service des contrats immobiliers et de l'économat. Téléphone : +39 01 65 27 37 49 – +39 01 65 27 31 11 (standard de l'Administration régionale). Courrier électronique : [u-economato@regione.vda.it](mailto:u-economato@regione.vda.it). Fax : +39 01 65 27 31 25. Site Internet (URL) : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – section réservée aux marchés publics. Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues : points de contact susmentionnés. Adresse auprès de laquelle le cahier des charges et les documents complémentaires peuvent être obtenus : points de contact susmentionnés. Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées : voir l'annexe A.III du présent avis.

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur et activités principales :* agence régionale ou locale. Le pouvoir adjudicateur agit pour le compte d'autres pouvoirs adjudicateurs : non.

II.1.1) Fourniture d'uniformes au titre d'une période de quatre ans.

II.1.2) Fournitures. Achat. Lieu principal de prestation : AOSTE. Code NUTS : ITC20.

- |  |  |
|--|--|
| <p>II.1.3) appalto pubblico.</p> <p>II.1.5) Fornitura di divise estive ed invernali per il personale ausiliario dell'Amministrazione regionale e per il personale di controllo presso la Casa da Gioco di Saint-Vincent, per il quadriennio 2007/2010.</p> <p>II.1.6) CPV 18115000 -8.</p> <p>II.1.7) <i>L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici</i>: no</p> <p>II.1.8) <i>Divisione in lotti</i>: no.</p> <p>II.1.9) <i>Ammissibilità di varianti</i>: no.</p> <p>II.2.1) <i>Importo a base d'asta pari</i> ad Euro 800.000,00 - IVA esclusa - L'importo presunto in caso di rinnovo per un ulteriore biennio diventa pari ad Euro 1.200.000,00 - IVA esclusa.</p> <p>II.2.2) <i>Opzioni</i>: Si. È data facoltà di ripetizione del servizio ai sensi dell'art. 57, comma 5, lettera b) del D.Lgs. 163/2006 e s. m. ed i.</p> <p>II.3) <i>Termine esecuzione</i>: 31.12.2010.</p> <p>III.1.1) <i>Cauzione provvisoria</i>, pari al 2% dell'importo complessivo a base d'asta; <i>Cauzione definitiva</i>, pari al 10% dell'importo netto contrattuale; Le cauzioni vanno costituite secondo le modalità definite nel disciplinare di gara.</p> <p>III.1.2) Ordinari mezzi di bilancio; pagamento su presentazione di regolari fatture entro 60 giorni.</p> <p>III.1.3) È ammessa partecipazione di soggetti raggruppati ai sensi degli artt. 34 e 37 del D.Lgs. 163/2006 e s. m. e i., nonché Consorzi di imprese ovvero, per imprese stabilite in altri Paesi U.E., nelle forme previste dai paesi di stabilimento. Inammissibile impresa partecipi singolarmente e componente R.T.I./Consorzio, ovvero partecipi a R.T.I./Consorzi diversi.</p> <p>III.2.1) <i>Situazione personale degli operatori, inclusi i requisisti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale</i>: A pena di esclusione, è richiesta: la presentazione del documento attestante il versamento del contributo di cui alla delibera del Consiglio dell'Autorità per la vigilanza sui contratti</p> | <p>II.1.3) Marché public.</p> <p>II.1.5) Fourniture d'uniformes d'été et d'hiver pour le personnel auxiliaire de l'Administration régionale et pour le personnel de contrôle de la maison de jeu de Saint-Vincent, au titre de la période 2007/2010.</p> <p>II.1.6) CPV 18115000-8.</p> <p>II.1.7) <i>Marché couvert par l'accord sur les marchés publics</i> : non.</p> <p>II.1.8) <i>Division en lots</i> : non.</p> <p>II.1.9.) <i>Des variantes seront prises en considération</i> : non.</p> <p>II.2.1) <i>Mise à prix globale, hors IVA</i> : 800 000,00 euros. Le montant présumé en cas de reconduction du service pour deux années supplémentaires est de 1 200 000,00 euros, hors IVA.</p> <p>II.2.2) <i>Options</i> : oui. La reconduction du service est possible au sens de la lettre b du cinquième alinéa de l'art. 57 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété.</p> <p>II.3) <i>Délai d'exécution</i> : le 31 décembre 2010.</p> <p>III.1.1) <i>Cautionnement provisoire</i> équivalent à 2 p. 100 de la mise à prix. <i>Cautionnement définitif</i> équivalent à 10 p. 100 du montant net d'adjudication. Lesdits cautionnements doivent être constitués suivant les modalités établies par le règlement de participation.</p> <p>III.1.2) Crédits inscrits au budget régional. Paiement sous 60 jours, sur présentation de factures régulières.</p> <p>III.1.3) Ont vocation à participer au marché les entreprises groupées au sens des art. 34 et 37 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété, ainsi que les consortiums d'entreprises ou bien les entreprises ayant leur siège social dans un État de l'Union européenne autre que l'Italie groupées au sens des dispositions en vigueur dans leurs Pays de provenance. Les entreprises isolées ou faisant partie d'un ou de plusieurs groupements temporaires ou d'un ou de plusieurs consortiums ne peuvent participer au marché.</p> <p>III.2.1) <i>Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession</i> : sous peine d'exclusion, les soumissionnaires doivent présenter le récépissé du versement de la somme visée à la délibération du Conseil de l'autorité de surveillance</p> |
|--|--|



pubblici di lavori servizi e forniture, pubblicata sulla G.U. n. 12/2007. Il cig di riferimento è: 0111230DE2, da riportare sulla causale del versamento dell'importo di € 80,00 (ottanta/00); l'iscrizione per l'attività inerente all'appalto al registro imprese o registri professionali/commerciali; la presentazione del modulo di autodichiarazione ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, fornito in facsimile dall'Ente appaltante.

des marchés publics de travaux, de services et de fournitures publiée au Journal officiel de la République italienne n° 12/2007 (le CIG de référence 0111230DE2 doit être indiqué dans la raison du versement de 80,00 euros (quatre-vingts euros et zéro centime)) ; être immatriculés au registre des entreprises ou à des registres professionnels ou commerciaux au titre de l'activité faisant l'objet du marché visé au présent avis ; présenter la déclaration sur l'honneur prévue par le DPR n° 445/2000, suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur.

III.2.2) Si rimanda a quanto specificato nel disciplinare di gara

III.2.2) Voir le règlement de participation au marché.

III.2.3) Si rimanda a quanto specificato nel disciplinare di gara.

III.2.3) Voir le règlement de participation au marché.

III.2.4) *Appalti riservati*: no.

III.2.4) *Marchés réservés* : non.

IV.1.1) *Tipo di procedura*: Aperta: si

IV.1.1) *Type de procédure* : ouverte.

IV.2.1) Prezzo più basso

IV.2.1) Au prix le plus bas.

IV.2.2) *Ricorso ad un'asta elettronica*: no.

IV.2.2) *Une enchère électronique sera effectuée* : non.

IV.3.2) *Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto*: no.

IV.3.2) *Publications antérieures concernant le même marché* : non.

IV.3.3) *Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti*: 01.02.2008 – ora: 12.00; Documenti a pagamento: no

IV.3.3) *Délai d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires* : le 1<sup>er</sup> février 2008, 12h. Documents payants : non.

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione*: 08.02.2008 (gg/mm/aaaa) Ora: 12.00;

IV.3.4) *Date limite de réception des offres ou des demandes de participation* : le 8 février 2008, 12h.

IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte/domande di partecipazione*: italiano – francese.

IV.3.6) *Langues pouvant être utilisées dans l'offre ou la demande de participation* : italien et français.

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: Giorni 180 (dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte).

IV.3.7) Délai minimal pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte*: 12.02.2008 (gg/mm/aaaa) Ora: 15.00 – Luogo: AOSTA – Via de Tillier, 3 – Sede del Servizio Contratti Immobiliari e Attività Economiche. Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: si, Legali rappresentanti dei concorrenti, ovvero soggetti muniti di specifica delega.

IV.3.8) Modalités d'ouverture des offres : le 12 février 2008, 15 h. Lieu : Service des contrats immobiliers et de l'économat (3, rue De Tillier – AOSTE). Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : oui, les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une procuration.

VI.1) *Trattasi di un appalto periodico*: no.

VI.1) *Il s'agit d'un marché périodique* : non.

VI.2) *Appalto connesso ad un progetto e/o programma finanziato dai fondi comunitari*: no.

VI.3) *Informazioni complementari*: Il capitolato tecnico, il disciplinare di gara, il modulo di autodichiarazione, il modulo per la presentazione dell'offerta economica e il modulo per la presentazione dell'offerta qualitativa costituiscono parte integrante del presente bando. Tutta la documentazione di gara è disponibile presso l'Ufficio Economato del Servizio Contratti Immobiliari e Attività Economiche in AOSTA, Via de Tillier, 3 oppure sul sito internet: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – sezione Bandi di gara.

*Responsabile del procedimento*: Dott.ssa QUATTROCCHIO Roberta. I dati forniti dai concorrenti sono trattati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento della gara.

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso*: Tribunale Amministrativo Regionale – Piazza Accademia di Sant'Anselmo, 2 – 11100 AOSTA – Italia – telefono +39016531356 – telefax +39016532093.

VI.4.2) *Presentazione del ricorso*: Informazioni precise sui termini di presentazione di ricorso: 60 giorni a decorrere dalla data di comunicazione dei provvedimenti di esito della gara.

VI.5) *Data di spedizione del presente avviso*: 20.12.2007 (gg/mm/aaaa)

ALLEGATO A. Altri indirizzi e punti di contatto

III) *Indirizzi e punti di contatto ai quali inviare le offerte*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali – Ufficio Protocollo – Indirizzo postale: Piazza Deffeyes, 1 – Città: AOSTA – Codice Postale: 11100 – Paese: Italia – Telefono: +390165273426 – Telefax: +390165236731

Il Capo del Servizio  
Contratti Immobiliari e  
Attività Economiche  
QUATTROCCHIO

N. 10

VI.2) *Le marché s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds communautaires* : non.

VI.3) *Autres informations* : le cahier des charges techniques, le règlement de participation au marché, le modèle de déclaration, le modèle d'offre et le formulaire pour la présentation de l'offre qualitative font partie intégrante du présent avis. Toute la documentation relative au marché en question est disponible au Bureau de l'économat du Service des contrats immobiliers et de l'économat (3, rue De Tillier, AOSTE) ou bien sur le site internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), section réservée aux marchés publics.

*Responsable de la procédure* : Roberta QUATTROCCHIO. Les données fournies par les soumissionnaires sont traitées par la Région autonome Vallée d'Aoste uniquement aux fins de l'attribution du marché en question.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* : Tribunal administratif régional – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme – 11100 AOSTE – Italie. Tél. +39 01 65 31 356. Fax : +39 01 65 32 093.

VI.4.2) *Introduction des recours* – Précisions concernant les délais d'introduction des recours : 60 jours à compter de la date de notification des actes relatifs à l'attribution du marché.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : le 20 décembre 2007.

ANNEXE A. Autres adresses et points de contact.

III) *Adresses et points de contact auxquels les offres doivent être envoyées* : Région autonome Vallée d'Aoste – Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Bureau de l'enregistrement. Adresse postale : 1, place Deffeyes. Ville : AOSTE. Code postal : 11100. Pays : Italie. Téléphone : +39 01 65 27 34 26 – Fax : +39 01 65 23 67 31.

Le chef du service  
des contrats immobiliers et  
de l'économat,  
Roberta QUATTROCCHIO

N° 10